

# ***ZEUS 24 - 28 kW***

---

## **По вопросам продаж и поддержки обращайтесь:**

Архангельск (8182)63-90-72  
Астана +7(7172)727-132  
Белгород (4722)40-23-64  
Брянск (4832)59-03-52  
Владивосток (423)249-28-31  
Волгоград (844)278-03-48  
Вологда (8172)26-41-59  
Воронеж (473)204-51-73  
Екатеринбург (343)384-55-89  
Иваново (4932)77-34-06  
Ижевск (3412)26-03-58  
Казань (843)206-01-48

Калининград (4012)72-03-81  
Калуга (4842)92-23-67  
Кемерово (3842)65-04-62  
Киров (8332)68-02-04  
Краснодар (861)203-40-90  
Красноярск (391)204-63-61  
Курск (4712)77-13-04  
Липецк (4742)52-20-81  
Магнитогорск (3519)55-03-13  
Москва (495)268-04-70  
Мурманск (8152)59-64-93  
Набережные Челны (8552)20-53-41

Нижний Новгород (831)429-08-12  
Новокузнецк (3843)20-46-81  
Новосибирск (383)227-86-73  
Орел (4862)44-53-42  
Оренбург (3532)37-68-04  
Пенза (8412)22-31-16  
Пермь (342)205-81-47  
Ростов-на-Дону (863)308-18-15  
Рязань (4912)46-61-64  
Самара (846)206-03-16  
Санкт-Петербург (812)309-46-40  
Саратов (845)249-38-78

Смоленск (4812)29-41-54  
Сочи (862)225-72-31  
Ставрополь (8652)20-65-13  
Тверь (4822)63-31-35  
Томск (3822)98-41-53  
Тула (4872)74-02-29  
Тюмень (3452)66-21-18  
Ульяновск (8422)24-23-59  
Уфа (347)229-48-12  
Челябинск (351)202-03-61  
Череповец (8202)49-02-64  
Ярославль (4852)69-52-93

**сайт: [www.imteplo.nt-rt.ru](http://www.imteplo.nt-rt.ru) || эл. почта: [igm@nt-rt.ru](mailto:igm@nt-rt.ru)**

# 1 KAZÁN TELEPÍTÉSE

## 1.1 MIRE KELL ÜGYELNI A TELEPÍTÉS SORÁN

A Zeus kW kazánt kizárólag falra lehet felszerelni, a készülék helyiségek fűtésére és használati melegvíz előállítására, háztartási vagy ahhoz hasonló célokra használható.

A falfelületnek simának kell lennie, vagyis nem lehetnek rajta olyan kiálló vagy beugró részek, melyek hozzáférhetővé tennék a készülék hátsó részét. Nem alapokra vagy padlózatra történő beszerelésre alakítottuk ki (lásd az 1-1. ábrát). 1-1).

A beszerelés típusának megváltoztatásával a kazán típusa is változik:

- **B22 típusú kazán**, ha a beszerelés helyiségéből szívja be közvetlenül a levegőt az erre a célra szolgáló terminál felhasználásával.
- **C típusú kazán**, ha koncentrikus csöveket vagy más típusú vezetékeket használ a hermetikusan zárt kazán levegő beszívására és füstelvezetésére.

Az Immergas gázkészülékeket csakis megfelelő szakmai képesítéssel rendelkező víz – gáz – fűtészerező szakember telepítheti.

A beszerelést a szabványoknak, az érvényes jogszabályoknak és a helyi műszaki előírásoknak megfelelően, az elvárható legnagyobb szakértelemmel kell elvégezni.

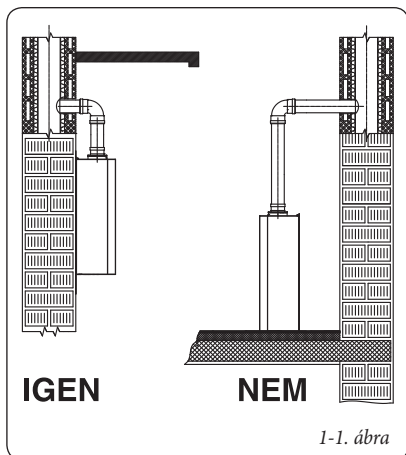
Amennyiben a Zeus kW kazánt PB-gáz üzemeltetéssel telepíti, meg kell feleljen a levegőnél nagyobb sűrűségű gázokra vonatkozó előírásoknak (példáékppen megemlítjük, hogy a fent említett gázokkal táplált berendezéseket tilos olyan helyiségbe telepíteni, ahol a padló szintje a terület átlag külső szintjénél mélyebben van).

Telepítés előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék nem sérült-e meg a szállítás során, kétely esetén haladéktalanul forduljon a viszonteladóhoz. A csomagolóanyagokat (kapcsokat, szegeket, műanyag zacskókat, polisztirot, stb.) ne hagyja gyermekek keze ügyében, mivel ezek veszélyesek lehetnek. Amennyiben a készülék bútorok között vagy szekrénybe kerül elhelyezésre, elegendő helyet kell biztosítani a karbantartási műveletek számára, ezért tanácsos a kazán burkolata és a szekrény fala között legalább 3 cm-nyi helyet hagyni.

A kazán felett hagyjon helyett, hogy el lehessen végezni a kéményrendszer javítását. A kazán alatt legalább 60 cm helyet kell szabadon hagyni, hogy a magnézium-anódot ki lehessen cserélni.

A készülék közelében ne legyen semmilyen tűzveszélyes tárgy (papír, rongy, műanyag, polisztirot stb.).

Javasoljuk, hogy ne helyezzen elektromos háztartási készülékeket a kazán alá, mert a biztonsági szelep beavatkozása esetén (ha nincs megfelelően egy elvezető tölcserhez csatlakoztatva) vagy amennyiben a vízcsatlakozások eresztene, megsérülhetnek. Ellenkező esetben a gyártó nem felelős az elektromos háztartási készülékekben keletkezett károkért.



# 1 МОНТАЖ БОЙЛЕРА

## 1.1 УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ МОНТАЖЕ.

Бойлер Zeus kW был разработан только как настенная установка; должны использоваться для обогрева помещений и производства горячей сантехнической воды для домашних и подобных целей.

Стена должна быть гладкой, на ней должны отсутствовать выемки и углубления, не позволяющие доступ к нижней панели. Данный бойлер не был разработан для установки на фундамент или пол (Илл. 1-1).

Меняя инсталляцию, меняется также тип бойлера, в частности:

- **Бойлер типа В<sub>22</sub>**, если устанавливается, используя особый наконечник для всасывания воздуха, непосредственно с места, где был установлен бойлер.
- **Бойлер типа С** Если при установке используются концентрические трубы, или другие типы переходников, предусмотренные для бойлеров с камерой сгорания для всасывания воздуха и вывода выхлопного газа.

Только профессионально-квалифицированный гидравлик уполномочен устанавливать газовые аппараты.

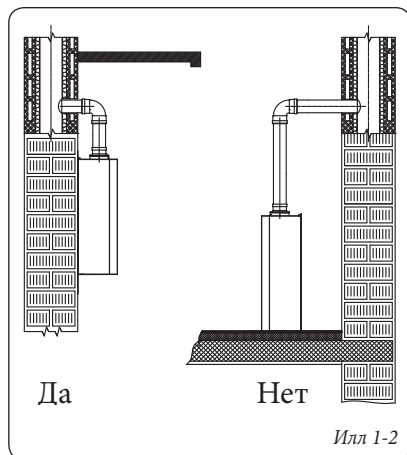
Установка должна быть произведена согласно предписаниям нормативных требований, действующего законодательства согласно местным и иехническим нормативным требованиям и согласно указаниям хорошей техники.

Если бойлер Zeus kW питается от сжиженного газа (GPL) установка должна следовать правилам для газа, имеющего плотность, превышающую плотность воздуха (напоминаем также, что запрещена инсталляция установок, питаемых вышеуказанным газом, в помещениях, имеющих уровень пола ниже внешнего среднего уровня).

Перед установкой аппарата необходимо проверить, что данный аппарат доставлен в целостном виде; если это не так, необходимо немедленно обратиться к поставщику. Детали упаковки (скобы, гвозди, пластиковые пакеты, вспененный полиэстерол, и т.д.) не должны быть оставлены рядом с детьми, так как являются источниками опасности. В том случае, если аппарат размещается внутри шкафа или между двумя шкафами, должно быть достаточно пространства для нормального техобслуживания; рекомендуется оставлять не менее 3 см между кожухом бойлера и вертикальными панелями шкафа.

Над бойлером должно быть оставлено пространство для позволения технического обслуживания системы вывода выхлопных газов. Под бойлером оставляется пространство не менее 60 см для обеспечения замены магниевого анода.

Вблизи аппарата не должен находиться никакой



# 1 INSTALAREA CENTRALEI

## 1.1 AVERTIZĂRI DE INSTALARE.

Centrala termică Zeus kW a fost proiectată numai pentru instalarea pe perete fiind utilizată pentru încălzirea ambientului și producerea de apă caldă menajeră pentru utilizare casnică și alte utilizări similare.

Peretele trebuie să fie neted, lipsit deci de proeminențe, adâncituri sau scobituri ce pot împiedica lipirea perfectă a părții posteriore de perete. Această centrală nu a fost proiectată pentru a fi montată pe socluri sau pe pardoseală (Fig. 1-1). În funcție de tipul de instalare diferă și clasificarea centralei termice și mai precis:

- **Centrală de tip В<sub>22</sub>** dacă este instalată utilizând terminalul special pentru aspirarea aerului direct din locul în care este instalată centrala.
- **Centrală termică de tip C** dacă este instalată utilizând tuburile coaxiale sau alte tipuri de tubulatură prevăzute pentru centrale termice cu cameră etanșă pentru aspirarea aerului și evacuarea fumului.

Instalarea trebuie realizată de un instalator calificat și autorizat ISCIR pentru instalarea aparatelor cu gaz. Instalarea trebuie realizată conform prescripțiilor normativelor în vigoare. În particular trebuie respectate prevederile Prescripției Tehnice pentru aparate cu combustibil gazos (PT - A1).

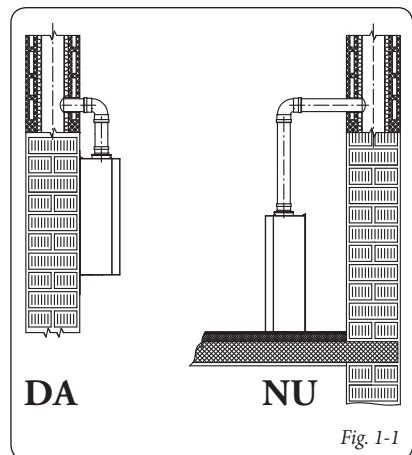
Instalarea centralei Zeus kW în caz de alimentare cu GPL trebuie efectuată respectând reglementările pentru gaze având densități mai mari decât ale aerului (de exemplu nu este permisă instalarea de instalații alimentate cu gaze lichefiate în încăperi având pardoseala la o cotă inferioară solului).

Înainte de instalarea aparatului este indicat să se verifice dacă produsul este în stare bună. Dacă acest lucru nu este cert, adresați-vă imediat furnizorului. Elementele de ambalaj (agrafe, cuie, saci de plastic, polistiren expandat, etc.) nu trebuie lăstate la îndemâna copiilor, deoarece sunt potențiale surse de pericol. În cazul montării centralei lângă mobilă sau în interiorul acesteia, trebuie prevăzută un spațiu de minim 3 cm între mantaua centralei și mobilă.

Deasupra centralei se va lăsa un spațiu necesar intervențiilor la tubulatură. Sub centrala trebuie prevăzută un spațiu de minim 60 cm pentru a putea schimba anodul de magneziu.

În vecinătatea centralei nu trebuie să se găsească niciun obiect inflamabil (hârtie, haine, plastic, polistiren).

Nu se recomandă poziționarea aparatelor electrocasnice sub centrală pentru că ar putea fi avariate în cazul intervenției supapei de siguranță (dacă nu este racordată la o conductă adecvată de scurgere), sau în cazul unor pierderi la instalația hidraulică; în caz contrar producătorul nu poate fi considerat responsabil pentru eventualele stricăciuni cauzate aparatelor electrocasnice.



Rendellenesség, üzemzavar vagy nem tökéletes működés esetén a készüléket ki kell kapcsolni és szakembert kell hívni (például az szakszervizt, amelynek szakemberei a legjobban ismerik a cég gyártmányait és eredeti cserealkatrészeket építenek be). Ne kísérletezzünk a hiba kijavításával.

A fentiek figyelmen kívül hagyása személyes felelősséggel és a jóállás elvesztésével jár.

- Telepítési szabályok: ez a kazán felszerelhető külső, részlegesen védett térbe. Részlegesen védett külső tér alatt olyan hely értendő, ahol a kazánt nem éri közvetlenül és belsejébe nem juthat csapadék (eső, hó, jégeső stb.).

**Figyelem!** A falra történő rögzítésnek kellően stabilan és biztonságosan kell tartania a hőtermelő készüléket.

*A tipliket (készülékhez adott csomagban), amennyiben a kazánt kiegészíti egy tartó kengyel vagy rögzítés sablon, kizárólag a kazánnak a falra rögzítéséhez lehet használni!*

Csak abban az esetben biztosítanak megfelelő stabilitást, ha tömör vagy féltömör téglából rakott falba, helyesen (szakszerűen) kerülnek felszerelésre. Üreges téglából vagy falazó elemből készült fal vagy korlátozott teherbírási válaszfal, illetve a fentiekől eltérő falszerkezet esetén előzetesen ellenőrizni kell a tartórendszer statikai terhelhetőségét.

**Megj: a tiplikhez való hatszög fejű csavarokat kizárólag a fal tartó kengyel rögzítéséhez szabad használni.**

Ezek a kazánok arra szolgálnak, hogy vizet melegítsenek fel atmoszférikus nyomásnál forráspont alatti hőmérsékletre.

Csakis rendeltetésüknek és teljesítményüknek megfelelő fűtési rendszerre és vízhálózatra csatlakoztathatók.

легковоспламеняющийся предмет (бумага, тряпки, пластика, полистирол и т.д.).

Рекомендуется не устанавливать под бойлером домашние электрические приборы, так как они могут понести ущерб, в случае приведения в действие защитного клапана (если он предусмотрительно не подключён к сточной воронке), или в случае утечки гидравлических переходников; в противном случае, изготовитель не несёт ответственности, в случае урона, нанесённого электрическим приборам.

В случае аномалий, поломки или не налаженного функционирования, аппарат должен быть отключён, а также необходимо вызвать квалифицированного техника (например техника Авторизованного Сервисного центра, который обеспечивает специализированной технической подготовкой, и оригинальными запчастями). Не проводить никаких не уполномоченных вмешательств или технического обслуживания.

Несоблюдение вышеуказанных правил лежит на личной ответственности и прерывает гарантию оборудования.

- Нормы установки: настоящий бойлер может быть установлен во внешнем, частично защищённом помещении. Под частично защищённом помещении, подразумевается такое помещение, в котором бойлер не подвергнут прямому воздействию и прониканию атмосферных явлений (дождь, снег, град и т.д.с.с.).

**Внимание:** установка бойлера на стену, должна гарантировать его надёжную поддержку.

*Пробки (серийно оснащённые), в том случае если в наличии имеются опорная скоба или шаблон крепления, поставленные вместе с бойлером, используются только для установки бойлера на стену; могут гарантировать должную опору только в том случае, если правильно введены (согласно правилам хорошей техники) на стену, состоящую из полных или полуполных кирпичей. В том случае, если стена сооружена из дырчатых блоков или кирпичей, простенок с ограниченной статичностью, или с любой другой не указанной в документации кладкой, необходимо произвести предварительную статическую проверку опорной системы.*

**Примечание:** болты для пробок с шестиугольными головками в блистерной упаковке, предназначены только для фиксации скобы на стену.

Бойлеры данного типа служат для нагрева воды при атмосферном давлении до температуры, меньшей точки кипения. Они должны быть подключены к отопительной системе и к водопроводной магистрали, соответствующей их характеристикам и мощности.

În cazul unor anomalii, defecțiuni sau funcționării necorespunzătoare, centrala trebuie oprită și trebuie chemat un tehnician de service autorizat (care are la dispoziție piese de schimb originale și pregătirea necesară). Evitați orice intervenție sau tentativă de reparare din partea persoanelor neautorizate.

Nerespectarea indicațiilor de mai sus duce la pierderea dreptului de garanție și la asumarea responsabilității personale în ceea ce privește centrala.

- Norme de instalare: această centrală poate fi instalată la exterior în loc parțial protejat. Prin loc parțial protejat se înțelege acel loc în care centrala termică nu este expusă direct acțiunii și pătrunderii precipitațiilor atmosferice (ploaie, zăpadă, grindină, etc.).

**Atenție:** instalarea centralei pe perete trebuie să garanteze o susținere stabilă și eficientă a acesteia. Diblurile (de serie) furnizate împreună cu centrala trebuie utilizate numai pentru fixarea acesteia pe perete. Ele pot asigura o susținere adecvată numai dacă sunt introduse corect în pereți construiți din cărămizi pline sau semipline. În cazul unor pereți realizați din cărămizi perforate sau bolțari perforați sau alte materiale cu capacitate de încărcare statică limitată, este necesară efectuarea unei verificări statice preliminare a sistemului de susținere a centralei.

**N.B. Șuruburile cu cap hexagonal pentru dibluri, aflate în ambalajul tip blister, se vor utiliza exclusiv pentru fixarea plăcii de susținere pe perete.**

Aceste centrale servesc la încălzirea apei la o temperatură inferioară punctului de fierbere la presiune atmosferică.

Trebuie să fie racordate la o instalație de încălzire și la o rețea de distribuție a apei sanitare adecvate prestațiilor și puterii lor.

## 1.2 FŐBB MÉRETEK

## 1.2 ОСНОВНЫЕ РАЗМЕРЫ.

## 1.2 DIMENSIUNI PRINCIPALE.

PT	PL	CZ	HU	RU	RO	(mm)	
Altura	Wysokość	Výška	Magasság	Высота	Înălțime	890	
Largura	Szerokość	Šířka	Szélesség	Ширина	Lățime	580	
Profundidade	Głębokość	Hloubka	Mélység	Глубина	Adâncime	380	
UNIÕES - PRZYŁĄCZA - PŘÍPOJKY - CSATLAKOZÁSOK - КРЕПЛЕНИЯ - RACORDURI							
GÁS	GAZ	PLYN	GÁZ	ГАЗ	GAZ	G	1/2"
EQUIPAMENTO	INSTALACJA	ZAŘÍZENÍ	RENDSZER	УСТАНОВКА	INSTALAȚIE ÎNCĂLZIRE	R	3/4"
						M	3/4"
ÁGUA SANITÁRIA	WODA SANITARNA	UŽITKOVÁ VODA	HASZNÁLATI VÍZ	САНТЕХНИЧЕСКАЯ ВОДА	CIRCUIT SANITAR	AC	1/2"
						AF	1/2"

I-3

## Jelmagyarázat:

- G - gázcsatlakozás
- R - fűtési visszatérő vezeték
- M - fűtési előremenő vezeték
- RC - használati melegvíz keringető vezeték
- AC - Használati melegvíz kimenet
- AF - Használati hidegvíz bemenet
- V - elektromos csatlakozás

## 1.3 CSATLAKOZTATÓ SZERELVÉNYEK

Gázcslakozás: (II<sub>2H3+</sub> kategóriájú készülék)

Kazánjainkat földgáz- (G20) és PB-gáz üzemre terveztük; G25.1. A csatlakozó gázcso átmérője ugyanakkora vagy nagyobb legyen, mint a kazán G3/4" csatlakozó eleme. A gázhálózatra való csatlakoztatás előtt gondosan meg kell tisztítani a gázt szállító csőrendszer belsejét az esetleges szennyeződésektől, mivel ezek veszélyeztethetik a kazán megfelelő működését. Ellenőrizni kell továbbá, hogy a rendelkezésre álló gázfajta megegyezik-e azzal, amelyre a kazán be van állítva (lásd a kazánon elhelyezett adattáblát). Ha nem, a kazánt át kell állítani a rendelkezésre álló gázfajta megegyezik-e azzal, amelyre a kazán üzemelni fog. Az elégtelen nyomás kihat a fűtőkészülék teljesítményére, ezáltal kellemetlenséget okozhat a felhasználónak. Ellenőrizze, hogy a gázvezető cső méretének meg kell felelnie az érvényes előírásoknak, hogy az égő gázellátása a legnagyobb teljesítményen való üzemelés esetén is megfelelő legyen, illetve biztosítva legyen a készülék határfoka (lásd a műszaki adatokat). A csatlakozási rendszernek meg kell felelnie a szabványok előírásainak.

**A fűtőgáz minősége.** A készüléket szennyeződésmentes fűtőgázzal való üzemelésre tervezték, ellenkező esetben célszerű megfelelő szűrőelemet beiktatni a készülék elé, hogy a fűtőanyag kellően tiszta legyen.

## Gáztárolók (PB-gáz tartályról való üzemeltetés esetén)

- Előfordulhat, hogy az újonnan létesített PB-gáz tartályok nyomokban inert gázt (nitrogént) tartalmaznak, amely csökkenti a készülékbe jutó gázkeverék fűtőértékét és ezáltal rendellenes működést okozhat.
- A PB gázkeverék összetételéből fakadóan előfordulhat, hogy a tárolás során a keverék alkotóelemei egymás fölé rétegződnek. Ez megváltoztathatja a készülékbe jutó keverék fűtőértékét és ezáltal befolyásolja annak határfokát.

## Обозначения:

- G - Поддача газа
- R - Возврат из отопительной системы
- M - Поддача в отопительную систему
- RC - Сантехническая рециркуляция
- AC - Выход горячей сантехнической воды
- AF - Вход холодной сантехнической воды
- V - Подсоединение к электрической сети

## 1.3 ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ИНЖЕНЕРНЫМ СЕТЯМ.

Подключение к газовой магистрали (Устройство категории II<sub>2H3+</sub>).

Наши бойлеры разработаны для

работы на метане (G20) и сжиженном нефтяном газе. Диаметр подающей трубы должен быть большим или равным диаметру соединительного патрубка бойлера 3/4" G. Перед осуществлением подсоединения к газовой магистрали следует произвести тщательную очистку всех труб, служащих для подачи газа из нее к бойлеру, с целью удаления возможных загрязнений, которые могут помешать его правильному функционированию. Следует также убедиться в том, что газ в ней соответствует тому, для которого разработан бойлер (см. таблицу номинальных данных, помещенную на панели бойлера). В противном случае следует произвести модификацию бойлера для его адаптации к другому типу газа (см. "Модификация устройств в случае изменения типа газа"). Следует также измерить динамическое давление в магистрали (метана или сжиженного нефтяного газа), предназначенной для питания бойлера, и убедиться в его соответствии требованиям, так как недостаточная величина давления может сказаться на мощности агрегата и привести к проблемам для пользователя. Убедитесь в правильности подсоединения газового вентиля. Труба подачи горячего газа должна иметь размеры, соответствующие действующим нормативам, чтобы гарантировать требуемый расход газа, подаваемого на горелку, даже при максимальной мощности генератора и обеспечивать эксплуатационные характеристики агрегата (технические характеристики). Применяемые соединения должны соответствовать действующим нормам.

**Качество горячего газа.** Аппарат был изготовлен для работы на газе без загрязнений, в обратном случае, необходимо установить соответствующие фильтры перед установкой, с целью обеспечения частоты горячего.

## Накопительные резервуары (в случае питания от накопительной системы сжиженного газа).

- Может случиться, что новые накопительные резервуары сжиженного нефтяного газа, могут нести осадки инертных газов (азот), которые обедняют

## Legendă:

- G - Alimentaie cu gaz
- R - Retur instalație încălzire
- M - Tur instalație încălzire
- RC - Recirculare apă caldă menajeră
- AC - Ieșire apă caldă menajeră
- AF - Intrare apă rece
- V - Racordare electrică

## 1.3 RACORDĂRI.

Racordări la gaz (Aparat categoria II<sub>2H3+</sub>).

Centralele noastre sunt construite pentru a funcționa cu gaz metan (G20) și GPL. Țeava de alimentaie trebuie să fie egală în diametru sau mai mare decât racordul centralei G3/4". Înainte de efectuarea racordului la țeava de alimentaie cu gaz, este necesară o curățare atentă și amănunțită a instalației de alimentaie cu combustibil pentru a îndepărta eventualele reziduuri ce pot compromite buna funcționare a centralei. Trebuie verificat dacă tipul gazului din conducta de alimentaie este corespunzător celui pentru care centrala este reglată din fabrică (a se vedea placa matricolă a centralei). Dacă tipul de gaz este diferit, este necesară o intervenție asupra centralei pentru adaptarea acesteia la un alt tip de gaz (a se vedea secțiunea despre transformarea aparatelor în caz de schimbare a tipului de gaz). Este important a se verifica presiunea dinamică a gazului în rețeaua de alimentaie (metan sau GPL), dacă presiunea este insuficientă, poate influența puterea termică a centralei provocând dificultăți utilizatorului.

Asigurați-vă că robinetul de gaz se montează corect. Țeava de alimentaie cu gaz trebuie dimensionată conform normelor în vigoare astfel încât să garanteze debitul de gaz necesar funcționării corecte a arzătorului chiar și la puterea maximă și să garanteze prestațiile aparatului (date tehnice). Sistemul de racordare trebuie să fie conform normelor în vigoare.

**Calitatea combustibilului gazos.** Centrala a fost proiectată pentru a funcționa cu combustibil gazos fără impurități; în caz contrar este indicată montarea unui filtru în amonte de centrală, pentru a garanta eliminarea impurităților din combustibil.

## Rezervoare de stocaj (în cazul alimentării cu GPL).

- Se poate întâmpla ca rezervorul de stocare pentru GPL să conțină reziduuri de gaze inerte (azot) ce reduc debitul de gaz livrat centralei, fapt ce determină o funcționare anormală a acesteia.

## Hidraulikus csatlakozás

**Figyelem!** A hidraulikus hálózatra való csatlakoztatás előtt gondosan át kell mosni a víz- és fűtési rendszer belsejét (csövek, melegítők, stb.) erre a célra szolgáló maró- vagy vízkőoldószerrel, mely képes eltávolítani az esetleges szennyeződések, amelyek veszélyeztethetik a kazán megfelelő működését.

A csatlakozásokat az ésszerűségi szabályok szerint, a kazán csatlakoztatási sablonjának alkalmazásával kell elvégezni.


A kazán biztonsági vízszelvépét tölséres lefolyóvezetékbe kell bekötni. Ellenkező esetben a gyártó nem felel a működésbe lépő szelepen keresztül kiömlő víz okozta károkokért.

**Figyelem:** a hőcserélő minél hosszabb élettartama és hatékony működése érdekében a vízkőlerakódások képződésének veszélye esetén a gyártó javasolja „polifoszfát adagoló” felszerelését (csupán példaként, a teljesség igénye nélkül megemlíthető, hogy ajánlatos ennek felszerelése 25 francia vízkeménységi foknál keményebb víz esetén).

Elektromos csatlakoztatás. A “Zeus kW” kazán érintésvédelmi kategóriája a készülék egésze tekintetében IPX4D. A készülék elektromos szempontból csak akkor biztonságos, ha az érvényes biztonsági előírásoknak megfelelő módon le van földelve.

**Figyelem:** az S.p.A. nem vállal felelősséget a kazán földelésének elmulasztásából és az ide vonató szabványok be nem tartásából eredő személyi vagy dologi károk miatt.

Ellenőrizni kell továbbá, hogy az elektromos fogyasztói hálózat eleget tudjon tenni a kazán adattábláján feltüntetett maximális felvett teljesítménynek.

A kazánokat X típusú speciális, villásdugó nélküli kábellel szállítjuk. A kábelt 230V ±10% / 50Hz tápfeszültségű elektromos hálózatra kell csatlakoztatni, az L-N (Fázis - Nulla) fázis és a földelés  figyelembevételével.

A vezetékre kétpólusú leválasztó-kapcsolót kell beiktatni, amelynek III osztályú túlfeszültséggel kategóriával kell rendelkeznie. A tápkábel cseréjét csak szakember (például az szakszerviz munkatársa) végezheti el.

A tápkábelt az ábrán látható módon kell vezetni. A szabályozó kártyán található hálózati olvadó biztosítékok cseréje esetén 3,15A-es gyors biztosítékot használjunk.

A készülék elektromos bekötéséhez tilos adaptert, elosztót vagy hosszabbítót használni.

### 1.4 TÁVVEZÉRLŐK ÉS PROGRAMOZHATÓ SZOBA TERMOSZTÁT (VÁLASZTHATÓ)

A kazán vezérlésén gyárilag elő van készítve a programozható szoba termosztátok és a külső szonda csatlakoztatásának lehetősége. Ezeket a kiegészítőket az a kazántól külön, megrendelésre szállítja.

Valamennyi programozható termosztát 2 eres vezetékkel köthető be. Olvassa el figyelmesen az ezen kiegészítő tartozékokhoz csomagolt szerelési és használati utasítást.

• Be/Ki kapcsolható digitális programozható szoba termosztát (1-4. ábra). A programozható szoba termosztát lehetővé teszi:

- két különböző szobahőmérsékleti értéket: egy nappali (komforthőmérséklet) és egy éjszakai (csökkentett hőmérséklet) beállítását;
- akár négy különböző heti be- és kikapcsolási program működtetését;
- az alábbi lehetőségek közül a kívánt üzemmód kiválasztását:
- állandó komforthőmérsékletű fűtési mód;
- állandó csökkentett hőmérsékletű fűtési mód;
- állandó fagyvédelmi fűtési mód állítható hőmérsékleten.

A szoba termosztát 2 db 1,5V-os LR6 típusú alkáli elemmel működik.

• Két fajta távvezérlő kapható: Amico Távvezérlő (CAR) (1-6. ábra) és Digitális Távvezérlő (CRD) (1-5. ábra), mindegyik időjárásfüggő programozható szoba termosztát működéssel. A távvezérlő egység az előző pontban foglaltakon túl lehetőséget ad a felhasználónak, hogy folyamatosan és a legnagyobb kényelemben ellenőrizze a készülék és a fűtési rendszer

смесь выделяемую на аппарат, провоцируя неполадки в функционировании.

- По причине состава смеси сжиженного нефтяного газа, во время хранения газа в резервуарах, возможно произвести проверку стратификации компонентов смеси. Это может вызвать изменение теплопроизводительности выделяемой смеси, а в следствии и изменения эксплуатационных качеств аппарата.

### Гидравлическое соединение.

**Внимание:** перед тем как произвести подсоединение бойлера, для сохранения гарантии первичного теплообменника, аккуратно очистить всю тепловую установку (трубопроводную сеть, нагревающие тела и т.д) соответствующими декапивирующими средствами или антикальцинами в состоянии удалить загрязнения, которые могут ухудшить работу котла.


Гидравлические соединения должны быть произведены рациональным путем, используя соединения на шаблоне бойлера. Выход защитного клапана должен быть подключен к сточной воронке. В противном случае, если срабатывание спускного клапана приведет к затоплению помещения, изготовитель бойлера не будет нести ответственность.

**Внимание:** для сохранения срока службы и коэффициента полезного действия теплообменника сантехнической воды рекомендуется установка комплекта “дозатора полифосфатов” при использовании воды, характеристики которой могут способствовать образованию известковых отложений, в частности, ( но не только в этом случае) установка этого комплекта рекомендуется когда жесткость воды превышает 25 градусов по французской шкале).

**Подключение к электрической сети.** Бойлер “Zeus kW” имеет класс защиты IPX4D. Электрическая безопасность агрегата обеспечивается только при его подсоединении к контуру заземления, выполненному в соответствии с действующими нормами безопасности.

**Внимание:** компания S.p.A. снимает с себя всякую ответственность за материальный ущерб и вред для здоровья людей, могущие быть причиненными в случае незаземления бойлера и несоблюдения соответствующих норм безопасности.

Убедитесь также, что параметры электрической сети соответствуют максимальной потребляемой мощности, величина которой указана на табличке номинальных данных, помещенной на стенке бойлера.

Бойлеры поставляются с кабелем электропитания “X” без вилки. Кабель электропитания должен быть включен в электрическую сеть напряжением 230V ±10% и частотой 50Hz Гц с соблюдением полярности LN и заземления  на данной сети должен быть предусмотрен однопозиционный переключатель III категории перенапряжения. В случае замены кабеля питания обратиться к квалифицированному технику (например к технику Авторизированного Сервисного центра).

Кабель электропитания должен быть проложен в соответствии с указаниями. В случае необходимости замены плавкого предохранителя на регулировочном блоке используйте быстродействующий предохранитель на силу тока 3,15А. При подсоединении бойлера к сети электропитания запрещается использовать переходники, шайбы, предназначенные одновременно для нескольких устройств, и удлинители.

### 1.4 ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ХРОНОТЕРМОСТАТ ПОМЕЩЕНИЯ

- Цифровой хронотермостат Вкл/Выкл (Илл. 1-4). Хронотермостат позволяет:
  - установить 2 значения температуры помещения: дневное (температура - комфорт) и ночное (пониженная температура);
  - устанавливать до 4 различных недельных программ включения и выключения;
  - выбрать желаемый режим работы среди различных

- Din cauza compoziției amestecului de GPL se poate constata în perioada de stocare o stratificare a componentelor amestecului în rezervor. Această stratificare poate cauza variația puterii calorifice a amestecului livrat cu consecințe variațiilor prestațiilor acestuia.

### Racordarea hidraulică.

**Atenție:** Înainte de efectuarea racordurilor centralei, pentru a nu pierde garanția schimbătorului primar, instalația termică (țevi, radiatoare, etc.) trebuie spălată corespunzător cu soluții decapante și dezincrostante pentru a îndepărta eventualele reziduuri ce ar putea compromite buna funcționare a centralei.


Legăturile hidraulice trebuie executate corect utilizând racordurile de pe placa de susținere a centralei. Evacuarea supapei de siguranță a centralei trebuie racordată la o conductă de scurgere. În caz contrar, dacă supapa de evacuare va interveni înundând încăperea, producătorul nu poate fi făcut responsabil.

**Atenție:** În cazul în care se utilizează apă ale cărei caracteristici pot provoca apariția depunerilor de calcar (duritatea apei mai mare de 25 grade franceze), în scopul păstrării duratei de viață și a eficienței schimbătorului sanitar se recomandă instalarea unui filtru dozator de polifosfați.

**Racordarea electrică.** Centrala Zeus kW are pentru toată instalația electrică un grad de protecție IPX4D. Siguranța electrică a centralei este realizată în momentul când acesta este perfect racordat la o priză de împământare eficace, realizată conform normelor în vigoare privind siguranța electrică.

**Atenție:** Producătorul SpA declină orice responsabilitate pentru daunele cauzate persoanelor sau lucrurilor, cauzate de lipsa legăturii la priza de împământare sau realizarea acesteia fără respectarea normativelor în vigoare.

Verificați dacă instalația electrică este adecvată puterii maxime absorbite de centrală indicată pe eticheta cu seria matricolă.

Centralele sunt dotate cu cablu de alimentare de tip „X” fără ștecher. Cablul de alimentare trebuie legat la o rețea de 230 V ±10% / 50 Hz, respectând polaritatea Fază-Nul și legătura la priza de împământare . Pe traseul cablului de alimentare trebuie montat un întrerupător cu categoria de supratensiune de clasă III. În cazul înlocuirii cablului de alimentare apeleți la un Centru de Service Autorizat.

Cablul de alimentare trebuie să respecte traseul precizat. În cazul în care trebuie înlocuite siguranțele fuzibile de pe placa de reglare, se vor folosi siguranțe rapide de 3,15 A.

Pentru alimentarea electrică a centralei nu este permisă utilizarea de adaptoare, prize multiple sau prelungitoare electrice.

### 1.4 COMENZI LA DISTANȚĂ ȘI CRONOTERMOSTATE DE AMBIENT (OPȚIONALE).

Centrala este prevăzută pentru instalarea cronotermostatelor de ambient și a sondei externe. Aceste componente sunt disponibile ca și kituri separate de centrală și sunt furnizate la cerere.

Toate cronotermostatele sunt racordabile cu doar 2 fire. Citiți cu atenție instrucțiunile de montare și utilizare ale acestora.

- Cronotermostat digital On/Off (Fig. 1-4). Cronotermostatul permite:
  - fixarea a două valori de temperatură a ambientului: una pentru zi (temperatură confort) și una pentru noapte (temperatură redusă);
  - fixarea a până la patru programe săptămânale diferențiate de aprindere și stingere;
  - selectarea stării de funcționare dorite din diversele alternative posibile:
  - funcționare permanentă la temperatura confort.
  - funcționare permanentă la temperatura redusă.
  - funcționare permanentă la temperatura anti-îngheț reglabilă.

működésére vonatkozó valamennyi lényeges információt, illetve ugyanilyen kényelmesen megváltoztassa a korábban beállított paramétereket anélkül, hogy oda kellene fáradszóna a készülékhez. A távvezérlő egység öndiagnosztikai funkcióval is rendelkezik, így a kijelzőről leolvashatók a kazán működése során előforduló esetleges rendellenességek. A távvezérlő panelbe épített programozható szoba termosztát lehetővé teszi, hogy az előremenő fűtési hőmérsékletet a fűtendő helyiség tényleges hőszükségletéhez igazítsuk, így a kívánt hőmérsékleti értéket a berendezés rendkívül pontosan biztosítja, ezáltal pedig nyilvánvalóan csökken az üzemeltetési költség. A programozható termosztát közvetlenül a kazántól kapja a tápfeszültséget ugyanazon a 2 eres kábelen, amely a kazán és a termosztát közti adatátvitelre is szolgál.

**Fontos:** Az arra szolgáló készlet segítségével zónákra osztott berendezés esetében a CAR-t úgy kell használni, hogy kiiktatja az időjárásfüggő hőmérsékletszabályozó funkciót, azaz Be/Ki üzemmódra állítja. A CRD-t nem lehet a zónákra osztott berendezéseknél használni.

#### Amico Távvezérlő, Digitális Távvezérlő vagy Ki/Be kapcsolható programozható szoba termosztát elektromos csatlakoztatása (opció).

Az alábbiakban leírt műveletek elvégzése előtt a készüléket áramtalanítani kell.

Az esetleges Ki/Be kapcsolós szoba termosztátot a 40-es és 41-es sorkapocsra kell bekötni, az X40-es átkötés megszüntetésével (3-2. ábra). Meg kell bizonyosodni róla, hogy a Ki/Be kapcsolós termosztát érintkezése "terhelés mentes", vagyis hálózati feszültségtől független legyen, ellenkező esetben károsodik az elektronikus szabályozó kártya. Az esetleges Amico távvezérlő egységet az IN+ és IN sorkapocsok segítségével a kazánban található elektronikus kártya 42-es és 43-as sorkapcsára kell bekötni az X40-es átkötés megszüntetésével, a polaritások figyelembe vételével (3-2. ábra). A fázis-nulla felcserélése nem károsítja az Amico távvezérlő egységet, de nem teszi lehetővé a működését. A kazán akkor működik a távvezérlő egységen beállított paraméterekkel, ha a kazán főkapcsolója a HMV/Távvezérlő egység állásban (☑) van. Csak egy távvezérlő egységet lehet a kazánra csatlakoztatni.

**Fontos!** Amico vagy Digitális Távvezérlő egység vagy bármilyen Ki/Be kapcsolós programozható szoba termosztát alkalmazása esetén az elektromos hálózatokra vonatkozó hatályos előírások értelmében kötelező két különálló áramkört létesíteni. A kazán csöveit soha nem szabad elektromos vagy telefonvezeték földelésére használni, és e tilalom betartását a kazán elektromos bekötése előtt ellenőrizni is kell.

вариантов:

- постоянная работа при темп. - комфорт.
  - постоянная работа при пониженной темп.
  - постоянная работа при противоморозной регулируемой темп
- Хронотермостат питается от 2 щелочных батареек 1,5В типа LR 6;

- В наличии имеются 2 типа дистанционного управления "Дистанционное Управление Друг" (CAR) (Fig. 1-6) и Цифровое Дистанционное Управление (CRD) (Илл. 1-5) оба работают от климатических хронотермостатов. Хронотермостатические панели позволяют пользователю кроме вышеуказанных функций, иметь под контролем, а главное под рукой, всю необходимую информацию относительно работы агрегата и термической установки с возможностью заменить в любой момент предварительно введенные параметры не перемещаясь при этом туда, где был установлен агрегат. Панель оснащена самоконтролем, который отображает на дисплее все возможные неполадки работы бойлера. Климатический хронотермостат встроены в панель дистанционного управления и позволяет регулировать температуру подачи установки, в зависимости от необходимости отопления помещения, таким образом, что бы получить желаемую температуру помещения с высокой точностью а значит и с очевидной экономией затрат. Хронотермостат питается непосредственно от бойлера с помощью тех же 2 проводов которые служат для передачи данных между бойлером и хронотермостатом.

**Важно:** Если установка разделена на зоны с помощью специального комплекта, CAR должен быть использован без функции климатического терморегулирования, то есть, работая в режиме Вкл/Выкл. CRD не может быть использован на установках разделённых на зоны.

**Электрические подключение Дистанционного Управления Друг (CAR), Цифрового Дистанционного Управления (CRD) или хронотермостата Вкл/Выкл (Факультативно).** Нижеописанные операции должны быть произведены после отключения напряжения от агрегата. Цифровое Дистанционное Управление или хронотермостат помещения Вкл/Выкл подключается к клеммам 40 и 41 удаляя перемычку X40 (Илл. 3-2). Убедиться, что контакт термостата Вкл/Выкл «сухого» типа, то есть не зависит от напряжения сети, в противном случае получит ущерб электронный блок регулирования. Дистанционное Управление Друг должно быть подключено с помощью клемм IN+ и IN- к клеммам 42 и 43 удаляя при этом перемычку X40 на электронном блоке (в бойлере придерживаясь фаз, (Илл. 3-2)). Подключение к неправильной фазе, хотя и не наносит ущерб Дистанционному Управлению Друг, но препятствует его работе. Бойлер работает с параметрами установленными на дистанционной панели управления только в том случае, если его основной переключатель установлен на режиме сантехнический/дистанционная панель (☑). К бойлеру можно подключить только одну дистанционную панель.

**Важно:** В случае использования Дистанционного управления Друг, Цифрового Дистанционного Управления или любого хронотермостата Вкл/Выкл необходимо предоставить две отдельных линии, согласно действующим нормативным требованиям, касающихся электрических установок. Весь трубопровод котла не должен никогда быть использован как клемма заземления электропроводки и телефонной линии. Убедиться в этом

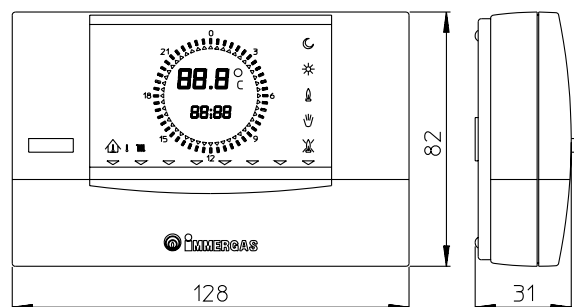
Cronotermostatul este alimentat cu 2 baterii de 1,5V tip LR6 alcaline;

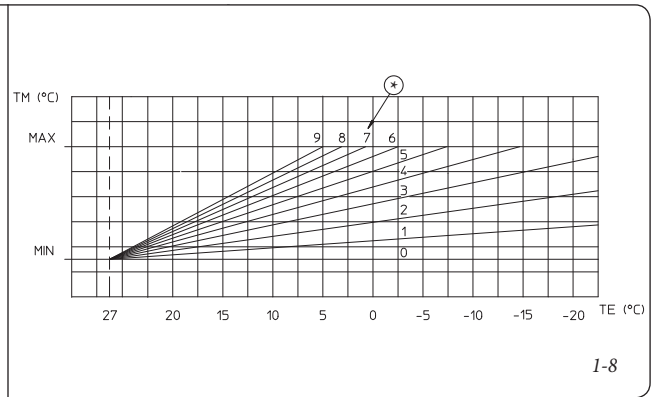
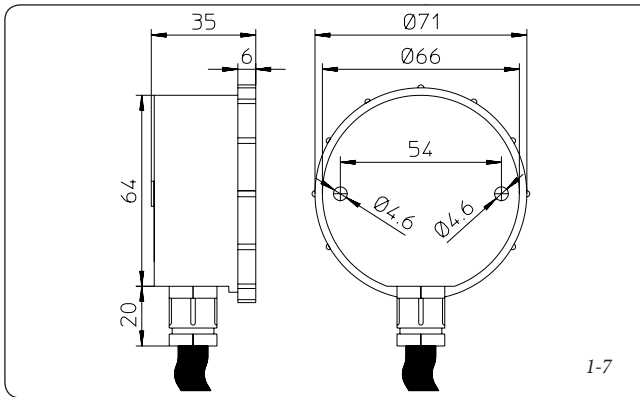
- Sunt disponibile 2 feluri de Comenzi: Comanda la Distanță Amico (Fig. 1-6) și Comanda la Distanță Digitală (CDD) (Fig. 1-5), ambele cu funcționare de cronotermostatic climatic. Panourile cronotermostatelor permit utilizatorului, în afară de funcțiile prezentate la punctul anterior, să aibă sub control și mai ales la îndemână, toate informațiile importante referitoare la funcționarea aparatului și a instalației termice, cu posibilitatea de a interveni foarte comod asupra parametrilor impuși anterior, fără a fi necesară deplasarea în locul unde este instalată centrala. Comanda la Distanță Amico este dotată cu autodiagnoză pentru a vizualiza pe display eventualele anomalii de funcționare ale centralei. Cronotermostatul climatic încorporat în panoul de comandă la distanță permite adecvarea temperaturii de tur a radiatoarelor la necesitățile ambientale de încălzit, astfel încât să se obțină în ambient temperatura dorită cu foarte mare precizie și cu o evidentă reducere a costului de exploatare. Cronotermostatul este alimentat direct de la centrală prin intermediul a două fire care servesc la transmiterea datelor între centrală și cronotermostatic.

**Important:** în cazul unei instalații împărțite în zone controlate cu kituri opționale adecvate, CDA trebuie utilizată excluzându-i funcția de termoreglare climatică, adică setând-o pe funcționare On/Off. CDD nu poate fi utilizată pentru controlul instalațiilor împărțite în zone.

**Racordarea electrică a Comenzii la Distanță Amico, Comenzii la Distanță Digitale sau a cronotermostatului On/Off (Opționale).** Operațiile descrise în continuare se vor efectua doar după ce s-a întrerupt alimentarea electrică a centralei. Comanda la Distanță Digitală sau cronotermostatul de ambient On/Off se racordează la bornele 40 și 41 eliminând puntea X40 (Fig. 3-2). Asigurați-vă că termostatul On/Off are un contact de tip "curat", adică independent de tensiunea de rețea, în caz contrar s-ar putea deteriora placa electronică de reglare. Eventuala Comandă la Distanță Amico trebuie să fie racordată prin intermediul bornelor IN+ și IN- la bornele 42 și 43 eliminând puntea X40 de pe placa electronică (în centrală) respectând polaritatea (Fig. 3-2). Racordarea cu polaritate eronată, chiar dacă nu deteriorează CDA, nu permite funcționarea acesteia. Centrala funcționează cu parametri stabiliți pe comanda la distanță doar dacă întrerupătorul general al centralei este fixat pe poziția Sanitar/Comandă la Distanță (☑). Este posibilă racordarea unei singure comenzi la distanță la centrală.

**Important:** În cazul utilizării Comenzii la Distanță Amico, Comenzii la Distanță Digitale sau a oricărei cronotermostatic On/Off, este obligatoriu să se prevadă două circuite separate, conform normelor în vigoare privind instalațiile electrice. Țevile instalațiilor nu trebuie niciodată utilizate ca prize de împământare ale instalației electrice sau telefonice. Asigurați-vă că acest lucru nu se întâmplă înainte de a racorda electric centrala.





### 1.5 KÜLSŐ SZONDA (OPCIÓ)

Külső hőmérséklet szonda (1-7. ábra). Ezt a érzékelőt közvetlenül a kazánhoz lehet csatlakoztatni. Segítségével a kazánhoz vezérlése a külső hőmérséklet függvényében automatikusan képes a fűtési előremenő vízhőmérsékletet beállítani, optimalizálja a bevitt teljesítményt és csökkenti ezáltal az üzemeltetési költségeket. A külső hőmérséklet-érzékelő mindig működésbe lép, amikor bekötjük a kazán vezérlésébe, függetlenül a használt szoba termosztát típusától vagy jelenlététől. Működhet Ki/Be kapcsolós programozható szoba termosztáttal és a CAR-ral (a CRD-vel együtt nem lehet bekötni). A kazán fűtési előremenő vízhőmérséklete és a külső hőmérséklet közötti kapcsolatot a kazán műszerfalán lévő kapcsolók megfelelő beállításával kiválasztható jelleggörbék adják meg (1-8. ábra). A külső hőmérséklet-érzékelőt a kazán elektromos kártyáján található sorkapocs 38-as és 39-es bekötési pontjaiba kell kötni (3-2. ábra).

\* (1-8. ábra) Fűtés hőmérsékletének felhasználó által történő szabályozása.

### 1.6 TELEPÍTÉS KÜLSŐ, RÉSZLEGESEN VÉDETT TÉRBE.

**Megj.:** Részlegesen védett külső tér alatt olyan hely értendő, ahol a kazánt nem éri közvetlenül az időjárás viszontagságai (eső, hó, jégeső stb.).

#### • B típusú nyílt kamrás és kényszer huzatos kazán kiépítése

Ennél a kiépítésnél az erre a célra szolgáló (a hozzá tartozó égéslevegő-rendszer szerelési csomagban található) csőelemet rá kell illeszteni a kazán középső furatára (lásd az alábbi rajzot). Az égéshez szükséges levegőt a készülék a helyiségből szívja el, az égéstermék füstcsövön keresztül távozik. Az ily módon szerelt kazán a B22-es osztályba tartozik. Ennél a változatnál:

- az égéshez felhasznált levegőt a készülék közvetlenül abból a helyiségből szívja el, ahol felszerelésre kerül, ilyen esetben csakis állandóan szellőztetett helyiségben lehet felszerelni és működtetni.
- az égéstermék elvezető csövét egyedi kéménybe vagy közvetlenül a szabadba kell elvezetni.

A hatályos műszaki jogszabályokat be kell tartani.

перед электрическим подключением бойлера.

### 1.5 ВНЕШНИЙ ЗОНД (ФАКУЛЬТАТИВНО).

Внешний зонд температуры (Илл. 1-7). Этот зонд подсоединяется непосредственно к бойлеру и позволяет автоматически уменьшать максимальную температуру подачи водопроводной воды при повышении внешней температуры, таким образом, тепло поставляемое установкой заисит от внешней температуры. Работа внешнего зонда не зависит от наличия или от типа используемого хронотермостата помещения, и может работать при комбинации хронотермостата Вкл/Выкл и CAR, (не может быть подключена вместе с CRD). Соотношение между температурой подаваемой воды на установку и внешней температурой зависит от положения регулятора на приборной панели согласно кривым, указанным на диаграмме (Илл. 1-8). Электрическое подключение зонда должно происходить с помощью клеммов 38 и 39 на электрической плате бойлера (Илл. 3-2).

\* (Илл. 1-8) Регулирование пользователем температуры отопления.

### 1.6 УСТАНОВКА ВО ВНЕШНЕЕ, ЧАСТИЧНО ОГОРОЖЕННОЕ ПОМЕЩЕНИЕ.

**Примечание:** Под частично озоруженном помещением, имеется в виду такое, в которм агрегат не подвергнут прямому воздействию атмосферных явлений (дождь, снег, град, и т.д.).

#### • Конфигурация типа В с открытой камерой и с форсированной вытяжкой.

При этой конфигурации необходимо использовать особый вывод (входящий в комплект для инсталляции всасывания воздуха), который устанавливается на центральное отверстие бойлера (смотри следующую иллюстрацию). Всасывание воздуха происходит непосредственно с окружающей среды, где установлен бойлер и вывод выхлопных газов в отдельный дымоход или непосредственно наружу.

Бойлер данной конфигурации, согласно нормам, классифицирован как тип B22.

С этой конфигурацией:

- всасывание воздуха происходит непосредственно из окружающей среды, где установлен агрегат, который должен быть установлен и работать только в постоянно проветриваемых помещениях.
- Дымоудаление должно быть подсоединено к отдельному дымоходу или непосредственно во внешнюю атмосферу.

Должны быть соблюдены действующие технические нормы.

### 1.5 SONDA EXTERNĂ (OPȚIONALĂ).

Sonda externă de temperatura (Fig. 1-7). Această sondă se racordează direct la placa electronică a centralei termice și permite scăderea automată a temperaturii maxime de tur a instalației în cazul creșterii temperaturii exterioare, astfel încât temperatura furnizată instalației să fie adecvată în funcție de variația temperaturii exterioare. Sonda externă acționează întotdeauna atunci când este conectată, independent de prezența sau tipul de cronotermostat de ambient utilizat și poate lucra în combinație cu cronotermostatul On/Off și cu CDA (nu poate fi conectată la CDD). Corelația dintre temperatura de tur a instalației și temperatura exterioară este determinată de poziția selectorului de pe panoul de comandă, conform curbelor din diagrama alăturată (Fig. 1-8). Racordarea electrică a sondei externe se face la bornele 38 și 39 de pe placa electronică a centralei (Fig. 3-2).

\* (Fig. 1-8) Poziția selectorului temperaturii de încălzire reglată de către client

### 1.6 INSTALAREA LA EXTERIOR ÎN LOC PARȚIAL PROTEJAT

**N.B.:** prin loc parțial protejat se înțelege acela în care aparatul nu este expus direct acțiunii intemperțiilor (ploaie, zăpadă, grindină, etc.).

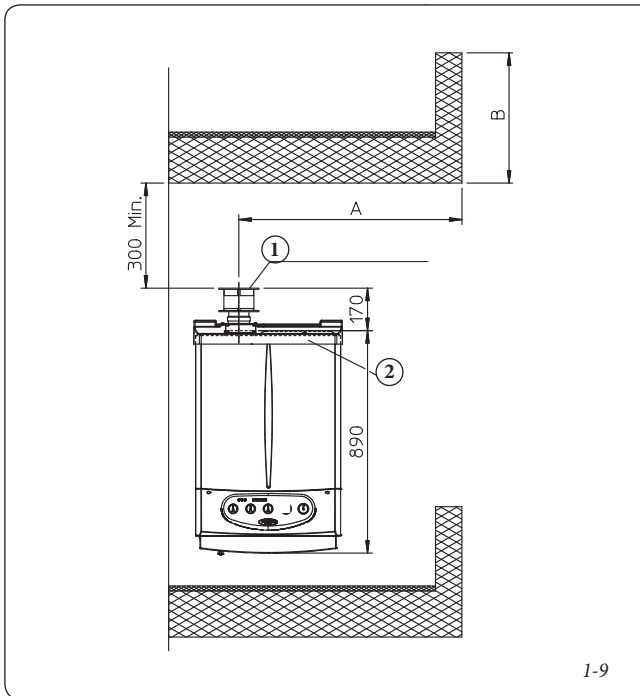
#### • Configurație tip B cu cameră deschisă și tiraj forțat

În această configurație este necesar să se utilizeze terminalul special (prezent în kitul de aspirare pentru acest tip de instalare) ce trebuie aplicat pe orificiul central al centralei (vezi figura următoare). Aspirarea aerului se produce în mod direct din ambientul în care este instalată centrala termică iar evacuarea fumului în coș independent sau direct la exterior. Centrala termică în această configurație este clasificată conform normelor în vigoare ca tip B22.

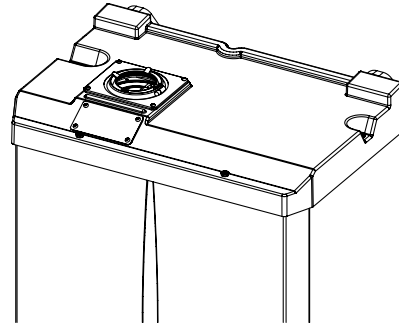
Cu această configurație:

- aspirarea aerului se produce direct din ambientul în care este instalată centrala; aceasta trebuie să fie instalată și să funcționeze doar în încăperi permanent ventilate.
- evacuarea fumului trebuie realizată într-un coș independent sau canalizat în mod direct în atmosfera exterioară.

Trebuie astfel respectate normele tehnice în vigoare.



1-9



1-10

**Jelmagyarázat:**

- 1 Függőleges csőkészlet közvetlen elvezetéshez
- 2 Beszívás fedő készlet

- Fedő készlet összeszerelése. (1-12. ábra) Szerelje le a középső furathoz képest oldalsó furatokról a két védősapkát és a tömítéseket.

Szerelje fel a Ø 80 elvezető karimát a kazán középső furatára a tömítés felhelyezése után, majd húzza meg a készletben található csavarokkal. Szerelje fel a felső borítót, és rögzítse az előzetesen a védősapkákból kiszertelt csavarokkal. A 90°-os könyökidom Ø 80 megfelelő (sima) részét helyezze a karima Ø 80 tokrészébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) egészen ütközésig, vágja le a tömítést az erre a célra szolgáló horonyban a kívánt átmérőre (Ø 80), csúsztassa végig a könyök mentén, majd rögzítse a lemezzel. Helyezze az elvezető cső megfelelő (sima) oldalát a 90°-os könyökidom Ø 80 tokrészébe, előtte ellenőrizze, hogy már behelyezte-e a rozettát. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

**Füstgázcső maximális hossza.** Az füstelvezető csövet (mind függőleges mind vízszintes irányban) meg lehet hosszabbítani max. 12 m teljes egyenes hosszúságú szigetelt csövekkel (1-30. ábra). A füstcsőben haladó füstgázból a cső falán kondenzátum csapódhat ki, ami problémát okozhat. Ennek elkerülésére a normál (nem szigetelt) elvezető cső Ø 80 hosszát 5 m-ben kell korlátozni (1-27. ábra).

Bővítő idomok oldható csatlakozása. Esetleges hosszabbítóknak a kéményrendszer egyéb elemeihez történő oldható felszerelésékor a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

**Telepítés közvetlen függőleges csővel részlegesen védett helyre - példa.** Amennyiben az égéstermék közvetlen elvezetéséhez a függőleges csövet használja, az Ön felett levő erkélytől legalább 300 mm-es távolságot kell tartani Az A + B kvótának (az Ön felett levő erkélyhez képest) nagyobbak vagy egyenlőnek kell lennie mint 2000 mm (1-9. ábra).

**Обозначения:**

- 1 Комплект вертикального дымоудаления для прямого выброса
- 2 комплект корпуса всасывания

- **Установка комплекта крышки.** (Илл. 1-12) Снять с боковых отверстий, относительно центрального два колпачка и набивку.

Установить выхлопной фланец Ø 80 на центральное отверстие бойлера используя сальник, входящий в комплект и закрутить винтами из оснащения. Установить верхнюю крышку, прикрепляя её болтами, до этого снятых с боковых пробок. Подключить изгиб 90° Ø 80 гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") фланца Ø 80 до упора, отрезать сальник в специальном желобе желаемого диаметра (Ø 80), провести его по всему изгибу и установить с помощью пластинки на листе железа. Подключить выхлопную трубку с гладкой стороны ("папа"), в горловину ("мама") изгиба 90° Ø 80, проверяя, что подсоединили соответствующую шайбу, таким образом, достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

**Максимальное протяжение выхлопной трубы.** Выхлопная труба (как вертикальная как и горизонтальная) может быть увеличена до максимального значения 12 м прямолинейного участка, используя изолированные трубы (Fig. 1-30). Во избежания проблем конденсирования дыма, которая возникает от его охлаждения, при прохождении через стенки трубы, необходимо ограничить длину выхлопной трубы диаметром 80 нормальной (не изолированной) до 5 метров (Илл. 1-27).

- Соединение сцеплением насадок удлинителей. Для того чтобы установить насадки удлинители с помощью сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо провести следующие операции: Подсоединить трубу или колено с гладкой стороны ("папа") в горловину ("мама") на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

**Пример инсталляции с вертикальным дымоудалением в частично огороженном месте.** Используя вертикальное дымоудаление для прямого выброса продуктов сгорания необходимо соблюдать минимальную дистанцию - 300 м от вышерасположенного балкона. Высота A + B (всегда относительно вышестоящего балкона), должна равняться значению 2000 мм или превышать его (Илл. 1-9).

**Legendă:**

- 1 Kit terminal vertical pentru evacuare directă
- 2 Kit capac aspirare

- **Montarea kitului de acoperire** (Fig. 1-12). Demontati cele 2 capace si garniturile acestora din orificiile laterale.

Instalați flanșa Ø80 de evacuare pe orificiul central al centralei, interpunând garnitura aflată în kit și strângeți cu șuruburile din dotarea centralei. Instalați capacul de acoperire superior fixându-l cu cele șuruburile demontate anterior. Introduceți cotul 90° Ø80 cu capătul tată (neted) în capătul mamă (cu garnituri pe interior) a flanșei Ø80, tăiați garnitura la diametrul dorit (Ø80), faceți-o să alunece pe cot și fixați-o cu ajutorul plăcii de tablă. Introduceți tubul de evacuare cu capătul tată (neted) în capătul mamă al cotului 90° Ø80, asigurându-vă că ați introdus în prealabil rozeta de etanșare aferentă. În acest mod se va obține îmbinarea și etanșarea corectă a elementelor ce compun kitul.

**Lungime maximă a tubulaturii de evacuare.** Tubul de evacuare (atât vertical cât și orizontal) poate fi prelungit până la maxim 12 m rectilinie utilizând tuburi izolate (Fig. 1-30). Pentru a evita formarea condensului din fum, datorită pierderilor de căldură prin pereții tubului, este necesară limitarea lungimii tubului de evacuare Ø80 normal (neizolat) la numai 5 metri (Fig. 1-27).

- Asamblare prin mufare a tuburilor de prelungire. Pentru a instala eventualele prelungiri prin mufare cu celelalte elemente ale sistemului de tubulatură, procedați după cum urmează: introduceți până la capăt tubul sau cotul cu capătul tată (neted) în capătul mamă (cu garnituri pe interior) a elementului instalat anterior. În acest mod se va obține îmbinarea și etanșarea corectă a elementelor ce compun kitul.

**Exemplu de instalare cu terminal vertical direct în loc parțial protejat.** Utilizând terminalul vertical pentru evacuarea directă a produselor de combustie este necesar să se respecte distanța minimă de 300 mm față de balconul de deasupra. Cota A + B (tot față de balconul de deasupra) trebuie să fie egală sau mai mare de 2.000 mm (Fig. 1-9).



- Kiépítés fedő készlet nélkül részlegesen védett helyen (C típusú kazán)

Amennyiben nem szereli le az oldalsó védősapkákat, a fedő készlet nélkül szerelheti fel a készüléket a szabadban. A telepítés a koncentrikus függőleges szívás / elvezetés Ø60/100, Ø80/125 és az elválasztó Ø80/80 készlettel történik.

### 1.7 BELTÉRI BESZERELÉS.

- C típusú hermetikusan zárt kamrás és kényszer huzatos kazán kiépítése

Az Immergas a kazántól elkülönülten különböző megoldásokat nyújt az égéslevegő bevezetésére és a füstgáz elvezetésére, melyek nélkül a kazán nem működtethető.

**Figyelem:** a kazán kizárólag eredeti Immergas égéslevegő-bevezető és füstelvezető elemmel szerelhető. Ezek az elemek a speciális azonosító márkajelzésen túl a következő felirat olvasható: "non per caldaie a condensazione" („nem alkalmas kondenzációs kazánokhoz”).

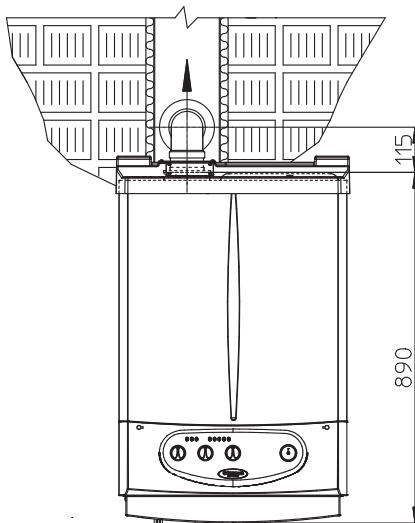
A füstelvezető csövek nem érintkezhetnek gyúlékony anyagokkal illetve nem lehetnek azok közelében, valamint nem haladhatnak keresztül gyúlékony anyagból készült építészeti szerkezeteken vagy falakon.

#### Fedő készlet:

- 1 db - Höförmázott fedő
- 1 db - Tömítést rögzítő lemez
- 1 db - Tömítés
- 1 db - Tömítést szorító szalag

#### Cső készlet:

- 1 db - Tömítés
- 1 db - Elvezető karima Ø 80
- 1db - 90°-os könyökidom Ø 80
- 1db - Elvezető cső Ø 80
- 1db - Takarórózsa



1-11

- Конфигурация без комплекта крышки в частично огороженном месте (бойлер типа C).

Оставляя монтированными боковые заглушки, возможно установить аппарат без комплекта крышки. Установка происходит используя горизонтальные концентрические комплекты всасывания/дымоудаления Ø60/100, Ø80/125 и сепараторы Ø80/80.

### 1.7 УСТАНОВКА ВО ВНУТРЕННЕЕ ПОМЕЩЕНИЕ.

- Конфигурация типа C с герметичной камерой и форсированной вытяжкой.

Immergasпоставляет отдельно от бойлеров, различные решения для установки всасывания-дымоудаления, без которых бойлер не может работать.

**Внимание:** Бойлер должен быть установлен только вместе с оригинальным устройством устройством для всасывания воздуха и дымоудаления. Данное устройство обозначено специальной идентификационнойметкой "не для конденсационных котлов".

Устройство для вывода дыма не должно находиться в контакте или вблизи с легковоспламеняющимися материалами, а также не должно пересекать перегородки или строительные структуры, сделанные из легковоспламеняющихся материалов.

Комплект крышки включает в себя (Илл. 1-12):

- № 1 - Термоформованную крышку
- № 1 - Пластинкаудля блокирования прокладки
- № 1 - Сальник
- № 1 - Хомутик, затягивающий сальник

Комплект вывода включает в себя:

- № 1 - Сальник
- № 1 - Выхлонной фланец Ø 80
- № 1 - Изгиб 90° Ø 80
- № 1 - Выхлонную трубу Ø 80
- № 1 - Шайбу

- Configurație fără kit de acoperire în loc parțial protejat (centrală tip C).

Lăsând capacele laterale montate, este posibilă instalarea aparatului în exterior fără kitul de acoperire. Instalarea se realizează utilizând kiturile de aspirare/evacuare orizontale coaxiale Ø60/100, Ø80/125 sau cu tuburi separate Ø80/80.

### 1.7 INSTALAREA ÎN INTERIOR.

- Configurație tip C cu cameră etanșă și tiraj forțat.

furnizează, separat de centrala termică, diverse soluții pentru instalarea terminalelor de aspirare aer și evacuare fum fără de care centrala termică nu poate funcționa.

**Atenție:** centrala trebuie să fie instalată numai împreună cu un kit de tuburi pentru aspirare aer și evacuare fum original . Această tubulatură are ca semn distinctiv inscripția: "non per caldaie a condensazione", adică "nu pentru centrale cu condensare".

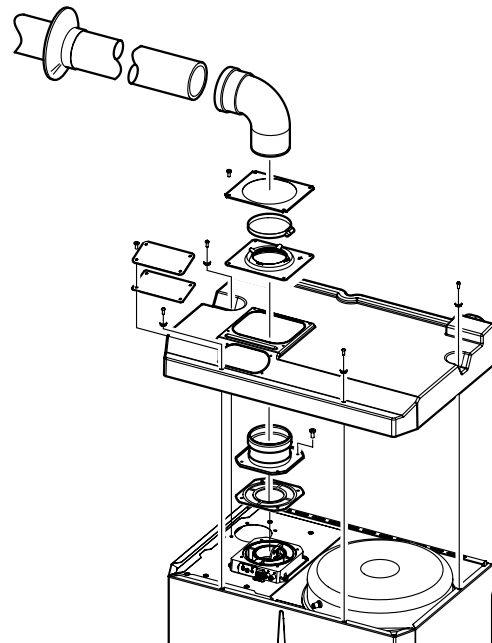
Tuburile de evacuare a fumului nu trebuie să fie în contact sau în apropierea materialelor inflamabile și nu trebuie să traverseze structuri sau pereti din materiale inflamabile.

Kitul de acoperire cuprinde (Fig. 1-12):

- 1 - Capac termoformat
- 1 - Placă fixare garnitură
- 1 - Garnitură
- 1 - Bandă strângere garnitură

Kitul terminal cuprinde:

- 1 - Garnitură
- 1 - Flanșă de evacuare Ø80
- 1 - Cot 90° Ø80
- 1 - Tub evacuare Ø80
- 1 - Rozetă etanșare



1-12

- Áramlási ellenállási tényezők és egyenértékű hosszúságok. A levegő-füstcsőrendszer minden egyes eleme kísérletileg meghatározott áramlási ellenállási tényezővel rendelkezik, melyet az alábbi táblázat foglal össze. Az egyes elemek áramlási ellenállási tényezője független a mérettől, és attól, hogy milyen típusú kazánhoz kerül csatlakoztatásra. Ezzel szemben az értéket befolyásolja a csatornában áramló közeg hőmérséklete, ezért változik aszerint, hogy égéslevegő beszívására vagy füstgáz elvezetésére használjuk. Minden egyes elem ellenállása megfeleltethető egy adott hosszúságú, vele azonos átmérőjű cső ellenállásának; ez az úgynevezett ekvivalens hosszúság, amely a megfelelő áramlási ellenállási együtthatók arányából határozható meg. Valamennyi kazán kísérletileg meghatározott maximális áramlási ellenállási tényezője 100-nak felel meg. A megengedhető legnagyobb áramlási ellenállási tényező az egyes kivezetési készletekre megállapított megengedett maximális kiépítésnek felel meg. A fenti információk birtokában elvégezhető az egyes kivezetési készletek mérlegelhető a legkülönbözőbb csőszerelési megoldások kivitelezhetősége.

**A kettős gumi tömítőgyűrűk elhelyezése.** A tömítőgyűrűknek a könyökökben és toldó elemekben történő megfelelő elhelyezéséhez az ábrán látható szerelési irányt kell követni (1-13. ábra).

**Szétválasztó szabályozása.** A kazán megfelelő működéséhez be kell állítani a levegő beszívó / füstelvezető kúton elhelyezett szétválasztót (1-14. ábra).

A beállításához a szemközti rögzítőcsavart ki kell csavarni, és a fokokra osztott mutatót a helyes helyzetbe kell állítani, a saját értékét a vízszintes hivatkozással egy vonalba állítva (1-14. ábra). Miután elvégezte a beállítást, húzza meg a csavart, és rögzítse a felezőt. A megfelelő beállítás a cső típusa és hossza alapján történik: ezt a számítást a szétválasztó beállítása táblázat segítségével lehet végrehajtani.

- Факторы Сопротивления и эквивалентной длины. Каждый компонент системы вывода газов имеет Фактор Сопротивления, полученный при пробных испытаниях и приведённый в нижеуказанной таблице. Фактор Сопротивления отдельного компонента зависит от типа бойлера, на который он устанавливается и является безразмерной величиной. Фактор зависит от температуры вещества, которое протекает в его внутренней структуре, и изменяется в зависимости от того, происходит ли всасывание воздуха или дымоудаления. Каждый отдельный компонент имеет сопротивление, соответствующее определённому значению в метрах трубы такого же диаметра; так называемой эквивалентной длине, получаемой от соотношения между соответствующими Факторами Сопротивления. Все бойлеры имеют максимальный фактор сопротивления получаемый опытным путём со значением 100. Максимально допустимый Фактор Сопротивления соответствует обнаруженному сопротивлению при максимально допустимой длине труб с каждой типологией комплектов выводов. Данная информация позволяет производить расчёты для проверки возможности создания различных конфигураций системы вывода дыма.

**Установка сальника с двойной кромкой.** Для правильной установки сальника на колено или насадку удлинитель необходимо произвести операции, указанные на иллюстрации (Илл. 1-13).

**Регулирование дымовой заслонки.** Для корректной работы бойлера, необходимо отрегулировать дымовую заслонку установленного на нише всасывания воздуха/дымоудаления (Илл. 1-14).

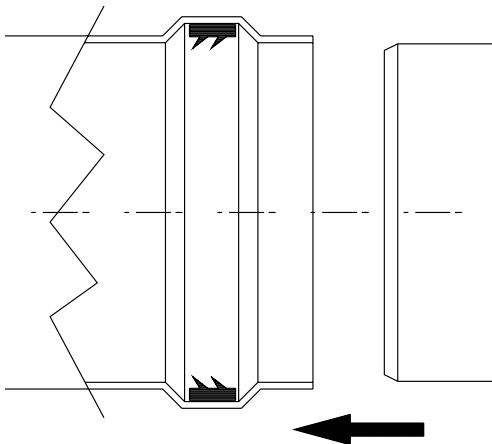
Регулирование происходит откручивая передний болт на стопоре и передвигая градуированный указатель в правильное положение, приравнявая его значение к горизонтальной ссылке (Илл. 1-14). После того как было произведено регулирование, закрутить винт для крепления заслонки. Подходящее регулирование зависит дымохода и его длины: данный расчёт можно произвести с помощью таблиц регулирования дымовых заслонок.

- Factori de Rezistență și lungimi echivalente. Fiecare componentă a kitului are un anumit Factor de Rezistență obținut prin probe experimentale și prezentate în tabelul următor. Factorul de rezistență al fiecărei componente este independent de tipul centralei pe care este instalat și este o mărime adimensională. El este în schimb condiționat de temperatura fluidelor care trec prin interiorul tuburilor și deci variază în funcție de întrebuințarea pentru aspirare aer sau evacuare fum. Fiecare componentă în parte are o rezistență corespunzătoare unei anumite lungimi în metri de tub de același diametru; așa zisa lungime echivalentă. Toate aparatele au un factor de rezistență maxim obținut experimental egal cu 100. Factorul de rezistență maxim admisibil corespunde rezistenței comparate cu lungimea maximă admisibilă de tuburi cu orice tip de kit terminal. Ansamblul acestor informații permite efectuarea calculelor pentru a verifica posibilitatea realizării celor mai variate configurații de sisteme de aspirare aer și evacuare fum.

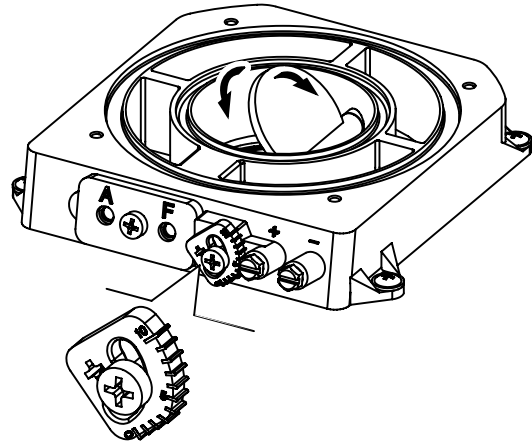
**Poziționarea garniturilor.** Pentru a fixa corect garnitura pe coturi sau tuburi de prelungire, trebuie respectat sensul de montaj indicat în figură (Fig. 1-13).

**Reglarea obturatorului de fum.** Pentru o funcționare corespunzătoare a centralei este necesară reglarea obturatorului de fum de pe flanșă de admisie aer/evacuare fum (Fig. 1-14).

Reglarea se efectuează desfășurând șurubul frontal și poziționând indicatorul gradat (Fig. 1-14). După terminarea reglării, strângeți șurubul pentru a fixa obturatorul. Reglarea se efectuează în funcție de configurația tubulaturii și de lungimea acesteia: acest calcul se poate face utilizând tabelele de reglare a obturatorului de fum.



1-13



1-14

Таблицы факторов сопротивления и эквивалентных длин

ТИП ДЫМОХОДА	Факторы Сопротивления (R)	Длина эквивалентная в метрах концентрической трубе Ø 60/100	Длина эквивалентная в метрах концентрической трубе Ø 80/125	Длина эквивалентная трубе в метрах Ø 80
Концентрическая труба Ø 60/100 м 1 	Всасывание/дымоудаление 16,5	м 1	м 2,8	Всасывание м 7,1 Дымоудаление м 5,5
Концентрический изгиб 90° Ø 60/100 	Всасывание/дымоудаление 21	м 1,3	м 3,5	Всасывание м 9,1 Дымоудаление м 7,0
Концентрический изгиб 45° Ø 60/100 	Всасывание/дымоудаление 16,5	м 1	м 2,8	Всасывание м 7,1 Дымоудаление м 5,5
Вывод оснащённый горизонтальным концентрическим всасыванием/дымоудалением Ø 60/100 	Всасывание/дымоудаление 46	м 2,8	м 7,6	Всасывание м 20 Дымоудаление м 15
Вывод оснащённый горизонтальным концентрическим всасыванием/дымоудалением Ø 60/100 	Всасывание/дымоудаление 32	м 1,9	м 5,3	Всасывание м 14 Дымоудаление м 10,6
Вывод с вертикальным концентрическим всасыванием/дымоудалением Ø 60/100 	Всасывание/дымоудаление 41,7	м 2,5	м 7	Всасывание м 18 Дымоудаление м 14
Концентрическая труба Ø 80/125 м 1 	Всасывание/дымоудаление 6	м 0,4	м 1,0	Всасывание м 2,6 Дымоудаление м 2,0
Концентрический изгиб 90° Ø 80/125 	Всасывание/дымоудаление 7,5	м 0,5	м 1,3	Всасывание м 3,3 Дымоудаление м 2,5
Концентрический изгиб 45° Ø 80/125 	Всасывание/дымоудаление 6	м 0,4	м 1,0	Всасывание м 2,6 Дымоудаление м 2,0
Вывод оснащённый вертикальным концентрическим всасыванием/дымоудалением Ø 80/125 	Всасывание/дымоудаление 33	м 2,0	м 5,5	Всасывание м 14,3 Дымоудаление м 11,0
Вывод оснащённый вертикальным концентрическим всасыванием/дымоудалением Ø 80/125 	Всасывание/дымоудаление 26,5	м 1,6	м 4,4	Всасывание м 11,5 Дымоудаление м 8,8
Вывод с горизонтальной концентрической всасывания/дымоудаления Ø 80/125 	Всасывание/дымоудаление 39	м 2,3	м 6,5	Всасывание м 16,9 Дымоудаление м 13
Вывод с горизонтальной концентрической всасывания/дымоудаления Ø 80/125 	Всасывание/дымоудаление 34	м 2,0	м 5,6	Всасывание м 14,8 Дымоудаление м 11,3
Концентрический адаптер Ø 60/100 al Ø 80/125 с коллектором конденсата 	Всасывание/дымоудаление 13	м 0,8	м 2,2	Всасывание м 5,6 Дымоудаление м 4,3
Концентрический адаптер Ø 60/100 al Ø 80/125 	Всасывание/дымоудаление 2	м 0,1	м 0,3	Всасывание м 0,8 Дымоудаление м 0,6
Труба Ø 80 м 1 (с изоляцией или без изоляции) 	Всасывание 2,3 Дымоудаление 3	м 0,1 м 0,2	м 0,4 м 0,5	Всасывание м 1,0 Дымоудаление м 1,0
Вывод, оснащённый всасыванием Ø 80 м 1 (с изоляцией или без изоляции) 	Всасывание 5	м 0,3	м 0,8	Всасывание м 2,2
Вывод всасывания Ø 80 и дымоудаления Ø 80 	Всасывание 3 Дымоудаление 2,5	м 0,2 м 0,1	м 0,5 м 0,4	Всасывание м 1,3 Дымоудаление м 0,8
Изгиб 90° Ø 80 	Всасывание 5 Дымоудаление 6,5	м 0,3 м 0,4	м 0,8 м 1,1	Всасывание м 2,2 Дымоудаление м 2,1
Изгиб 45° Ø 80 	Всасывание 3 Дымоудаление 4	м 0,2 м 0,2	м 0,5 м 0,6	Всасывание м 1,3 Дымоудаление м 1,3
Раздвоенное параллельное соединение Ø 80 OT Ø 60/100 до Ø 80/80 	Всасывание/дымоудаление 8,8	м 0,5	м 1,5	Всасывание м 3,8 Дымоудаление м 2,9

## Zeus 24 kW szétválasztó szabályozása.

Füstgáz szétválasztó	Ø60/100mm-es vízszintes cső hosszúsága m-ben
3	0-tól 0,5-ig
5	0,5-től 2-ig
10	2-től 3-ig

Füstgáz szétválasztó	Ø60/100mm-es függőleges cső hosszúsága m-ben
3	0-tól 2,2-ig
5	2,2-től 3,7-ig
10	3,7-től 4,7-ig

Füstgáz szétválasztó	Ø80mm-es vízszintes cső két könyökídommal hosszúsága m-ben
3	0-tól 4-ig
5	4-től 26-ig
6	26-től 35-ig

Füstgáz szétválasztó	Ø80mm-es vízszintes cső könyökídom nélkül hosszúsága m-ben
3	0-tól 8-ig
5	8-től 30-ig
6	30-től 40-ig

Füstgáz szétválasztó	Ø80/125 mm-es vízszintes cső hosszúsága m-ben
3	0-tól 0,5-ig
5	0,5-től 4,6-ig
10	4,6-től 7,4-ig

Füstgáz szétválasztó	A Ø 80/125-ös függőleges cső hosszabbítója
3	0-tól 5,4-ig
5	5,4-től 9,5-ig
10	9,5-től 12,2-ig

\* Ezek a maximális hossz értékek 1 m füstelvezető csövet, míg a fennmaradó hosszt égéslevegő elemre számítják

## Регулирование дымовой заслонки Zeus 24 kW.

Дымовая заслонка	Протяжение дымохода в метрах Ø 60/100 горизонтальное
3	От 0 до 0,5
5	От 0,5 до 2
10	От 2 до 3

Дымовая заслонка	Протяжение дымохода в метрах Ø 60/100 вертикальное
3	От 0 до 2,2
5	От 2,2 до 3,7
10	От 3,7 до 4,7

Дымовая заслонка	*Протяжение дымохода в метрах Ø 80 горизонтальное с двумя загибами
3	От 0 до 4
5	От 4 до 26
6	От 26 до 35

Дымовая заслонка	*Протяжение дымохода в метрах Ø 80 вертикальное без загибов
3	От 0 до 8
5	От 8 до 30
6	От 30 до 40

Дымовая заслонка	Протяжение дымохода в метрах Ø 80/125 горизонтальное
3	От 0 до 0,5
5	От 0,5 до 4,6
10	От 4,6 до 7,4

Дымовая заслонка	Протяжение дымохода в метрах Ø 80/125 вертикальное
3	От 0 до 5,4
5	От 5,4 до 9,5
10	От 9,5 до 12,2

\* Данные значения максимального протяжения считаются с 1 метром дымохода и оставшаяся длина, относится к всаживанию.

## Reglaj obturator de fum Zeus 24 kW.

Obturator de fum	Lungime maximă a tubulaturii Ø60/100 orizontală
3	De la 0 la 0,5
5	De la 0,5 la 2
10	De la 2 la 3

Obturator de fum	Lungime maximă a tubulaturii Ø60/100 verticală
3	De la 0 la 2,2
5	De la 2,2 la 3,7
10	De la 3,7 la 4,7

Obturator de fum	* Lungime maximă a tubulaturii Ø80 orizontală cu două coturi
3	De la 0 la 4
5	De la 4 la 26
6	De la 26 la 35

Obturator de fum	* Lungime maximă a tubulaturii Ø80 verticală fără coturi
3	De la 0 la 8
5	De la 8 la 30
6	De la 30 la 40

Obturator de fum	Lungime maximă a tubulaturii Ø80/125 orizontală
3	De la 0 la 0,5
5	De la 0,5 la 4,6
10	De la 4,6 la 7,4

Obturator de fum	Lungime maximă a tubulaturii Ø80/125 verticală
3	De la 0 la 5,4
5	De la 5,4 la 9,5
10	De la 9,5 la 12,2

\* Aceste valori de lungime maximă sunt considerate cu 1 metru de tub în evacuare și restul în aspirație.

HU

## Zeus 28 kW szétválasztó szabályozása.

Füstgáz szétválasztó	Ø60/100mm-es vízszintes cső hosszúsága m-ben
3	0-tól 0,5-ig
5	0,5-től 2-ig
10	2-től 3-ig

Füstgáz szétválasztó	Ø60/100mm-es függőleges cső hosszúsága m-ben
3	0-tól 2,2-ig
5	2,2-től 3,7-ig
10	3,7-től 5,7-ig

Füstgáz szétválasztó	Ø80mm-es vízszintes cső két könyökídommal hosszúsága m-ben
3	0-tól 2-ig
5	2-től 21-ig
7	21-től 35-ig

Füstgáz szétválasztó	Ø80mm-es vízszintes cső könyökídom nélkül hosszúsága m-ben
3	0-tól 6-ig
5	6-től 25-ig
7	25-től 40-ig

Füstgáz szétválasztó	Ø80/125 mm-es vízszintes cső hosszúsága m-ben
3	0-tól 0,5-ig
5	0,5-től 4,6-ig
10	4,6-től 10,1-ig

Füstgáz szétválasztó	A Ø 80/125-ös függőleges cső hosszabbítója
3	0-tól 5,4-ig
5	5,4-től 9,5-ig
10	9,5-től 15,0-ig

\* Ezek a maximális hossz értékek 1 m füstelvezető csövet, míg a fennmaradó hosszt égéslevegő elemre számítják

RU

## Регулирование дымовой заслонки Zeus 28 kW.

Дымовая заслонка	Протяжение дымохода в метрах Ø 60/100 горизонтальное
3	От 0 до 0,5
5	От 0,5 до 2
10	От 2 до 3

Дымовая заслонка	Протяжение дымохода в метрах Ø 60/100 вертикальное
3	От 0 до 2,2
5	От 2,2 до 3,7
10	От 3,7 до 5,7

Дымовая заслонка	*Протяжение дымохода в метрах Ø 80 горизонтальное с двумя загибами
3	От 0 до 2
5	От 2 до 21
7	От 21 до 35

Дымовая заслонка	*Протяжение дымохода в метрах Ø 80 вертикальное без загибов
3	От 0 до 6
5	От 6 до 25
7	От 25 до 40

Дымовая заслонка	Протяжение дымохода в метрах Ø 80/125 горизонтальное
3	От 0 до 0,5
5	От 0,5 до 4,6
10	От 4,6 до 10,1

Дымовая заслонка	Протяжение дымохода в метрах Ø 80/125 вертикальное
3	От 0 до 5,4
5	От 5,4 до 9,5
10	От 9,5 до 15,0

\* Данные значения максимального протяжения считаются с 1 метром дымохода и оставшаяся длина, относится к вставке.

RO

## Reglaj obturator de fum Zeus 28 kW.

Obturator de fum	Lungime maximă a tubulaturii Ø60/100 orizontală
3	De la 0 la 0,5
5	De la 0,5 la 2
10	De la 2 la 3

Obturator de fum	Lungime maximă a tubulaturii Ø60/100 verticală
3	De la 0 la 2,2
5	De la 2,2 la 3,7
10	De la 3,7 la 5,7

Obturator de fum	* Lungime maximă a tubulaturii Ø80 orizontală cu două coturi
3	De la 0 la 2
5	De la 2 la 21
7	De la 21 la 35

Obturator de fum	* Lungime maximă a tubulaturii Ø80 verticală fără coturi
3	De la 0 la 6
5	De la 6 la 25
7	De la 25 la 40

Obturator de fum	Lungime maximă a tubulaturii Ø80/125 orizontală
3	De la 0 la 0,5
5	De la 0,5 la 4,6
10	De la 4,6 la 10,1

Obturator de fum	Lungime maximă a tubulaturii Ø80/125 verticală
3	De la 0 la 5,4
5	De la 5,4 la 9,5
10	De la 9,5 la 15,0

\* Aceste valori de lungime maximă sunt considerate cu 1 metru de tub în evacuare și restul în aspirație.

**Vízszintes Ø60/100mm-es égéslevegő –füstgáz rendszer szerelési készlet.** Felszerelés (1-5. ábra): Csatlakoztassuk a peremes könyököt (2) a tömités (1) közbeiktatásával a kazán hossz tengelyéhez közelebbi csatlakozó csomagra és rögzítsük a mellékelt csavarokkal. Csatlakoztassuk a Ø60/100mm-es végelem (3) megfelelő (sima) végét a könyök (2) tokrészebe ütközésig. Előzőleg ne felejtjük el felhelyezni a külső és belső takarórózsát. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

**Megj.:** amennyiben a kazánt olyan helyre telepítjük, ahol a hőmérséklet nagyon alacsony lehet, a normál fagyásálló készlet helyett a különleges szerelje fel.

- Ø60/100mm-es koncentrikus töldő csőelemek és könyökök csatlakoztatása. Esetleges töldő elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészebe (tömitőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

Az Ø60/100mm-es szerelési készlet felszerelhető hátsó, jobb oldali, bal oldali és elülső kivezetéssel.

- Felszerelés hátsó kivezetéssel (1-16. ábra). A 970 mm-es cső hossza lehetővé tesz egy maximum 685 mm-es vastagságú falon történő átvezetést. Normális esetben elkerülhetetlen lesz a végelem lerövidítése. A méret meghatározásához adja össze a következő értékeket: Fal vastagsága + belső túlnyúlás + külső túlnyúlás. A minimális túlnyúlás az ábrán látható.
- Felszerelés oldalsó kivezetéssel (1-17. ábra). Kizárólag a vízszintes égéslevegő / füstgáz készlet, töldő elemek nélkül történő felhasználásával a füstelvezetés függőleges tengelye és a külső fal közötti maximális távolság 905 mm.
- Töldő elemek vízszintes készlethez. A Ø 60/100 mm-es égéslevegő / füstgáz vízszintes készletet maximum 3000 mm-rel lehet vízszintesen megoldani, beleértve a rácsos végelemet, de nem a kazánból kivezető koncentrikus könyökidomot. Ez a kiépítés megfelel egy 100-as áramlási ellenállás tényezőnek. Az ilyen esetekben az erre a célra szolgáló toldalék idomokat igényelni kell.

Csatlakozás 1 db toldalék idommal (1-18. ábra). A kazán függőleges tengelye és a külső fal közötti maximális távolság 1855 mm.

Csatlakozás 2 db toldalék idommal (1-19. ábra). A kazán függőleges tengelye és a külső fal közötti maximális távolság 2805 mm.

A készlet tartalma (1-15. ábra):

- 1 db - tömitőgyűrű (1)
- 1 db - koncentrikus 90°-os könyök (2)
- 1 db - Ø60/100mm-es koncentrikus cső (3) égéslevegő / füstelvezetés
- 1 db - belső takarórózsza (4) fehér
- 1 db - külső takarórózsza (5) szürke

**Горизонтальный комплект всасывания и дымоудаления Ø60/100.** Установка комплекта (Илл. 1-15): установить изгиб с фланцем (2) на центральном отверстии бойлера вставляя сальник(1) и закрутить винтами, входящими в комплект. Подключить трубу вывод (3) гладкой стороны ("папа"), в горловину ("мама") изгиба (2) до упора, убеждаясь в том что соответствующая внешняя и внутренняя шайбы уже введены, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

**Примечание:** если бойлер установлен в такой зоне, в которой температура может достичь очень низких значений, в наличие имеется специальный комплект антизамерозки который может быть установлен как альтернатива стандартному.

- Соединение сцеплением труб или насадок и концентрических колен Ø60/100. Для установки насадок методом сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо произвести следующие операции: Соединить концентрическую трубу или концентрическое колено с гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Горизонтальный комплект Ø 60/100 всасывания/дымоудаления может быть установлен с различным типом выхода: задним, правым боковым, левым боковым или передним.

- Соединение с задним выходом (Илл. 1-16). Труба длиной 970 мм позволяет перемещение через стену с максимальной толщиной 685 мм. Чаще всего, необходимо сократить вывод. Вычислить размер, суммируя следующие значения: толщина стены + внутренняя выступ + внешний выступ. Необходимые минимальные выступы указаны на иллюстрации.
- Соединение с боковым выходом (Илл. 1-17); Используя только горизонтальный комплект всасывания/дымоудаления, без соответствующих насадок, максимальное расстояние между вертикальной осью вывода и внешней стеной равняется 905 мм.
- Насадки для горизонтального комплекта. Горизонтальный комплект всасывания/дымоудаления Ø 60/100 может быть укорочен до максимального значения 3000 мм, включая решётчатый выход и не учитывая концентрический выходной изгиб. Данная конфигурация соответствует фактору сопротивления равному 100. В этих случаях необходимо подать запрос на соответствующие насадки.

Соединение с 1насадкой (Илл. 1-18). Макс. Расстояние между вертикальной осью котла и внешней стеной равняется 1855 мм.

Соединение с 2 насадками (Илл. 1-19). Макс. Расстояние между вертикальной осью котла и внешней стеной равняется 2805 мм.

Комплект включает в себя (Илл. 1-15):

- №1 - Сальник (1)
- №1 - Концентрический изгиб 90° (2)
- №1 - Концентрическая труба всас./дымоудаления Ø60/100 (3)
- №1 - Внутренняя белая шайба (4)
- №1 - Внешняя серая шайба (5)

**Kit orizontal de aspirare - evacuare Ø60/100.** Montarea kitului Fig. (1-15): instalați cotul cu flanșă (2) pe orificiul central al camerei etanșe, utilizând pentru etanșarea acesteia garnitura (1). Strângeți apoi flanșa cu ajutorul șuruburilor prezente în kit. Introduceți până la capăt tubul terminal (3) cu partea tată (netedă) în partea mamă (cu garnitură pe margine) a cotului (2). Asigurați-vă că ați introdus în prealabil rozetele de etanșare pentru interior și exterior, în acest mod obținându-se etanșarea și joncțiunea corectă a elementelor care compun kitul.

**NB:** Pentru cazul în care centrala se instalează în zone unde se pot înregistra temperaturi foarte scăzute, este disponibil opțional un kit terminal anti-îngheț care se poate instala în locul celui standard.

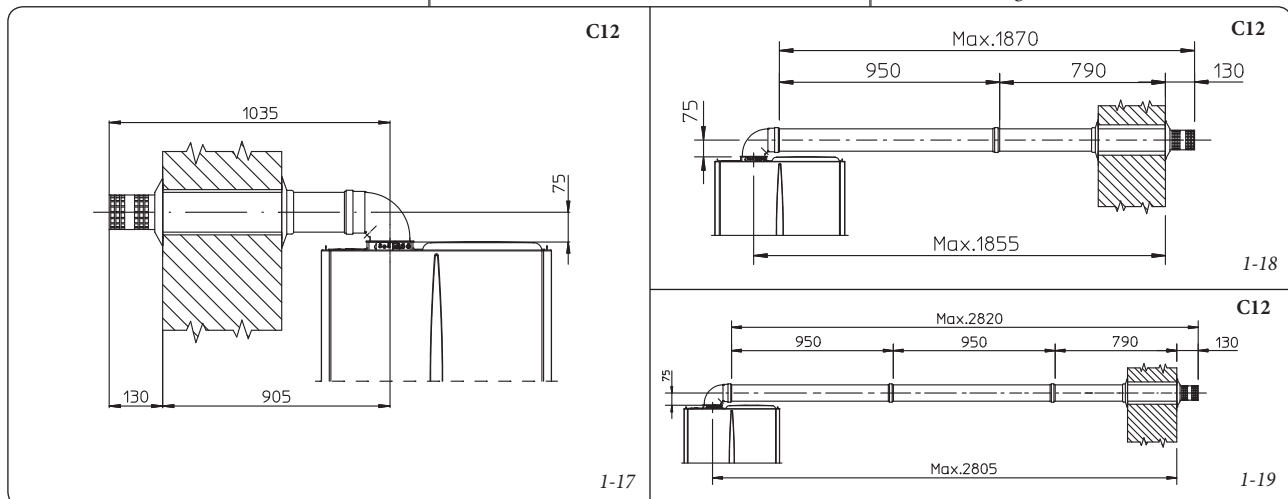
- Asamblare prin mufare a tuburilor de prelungire și a coturilor coaxiale Ø60/100. Pentru a instala eventualele prelungiri prin mufare cu celelalte elemente ale sistemului de tublatură, procedați după cum urmează: introduceți până la capăt tubul sau cotul cu capătul tată (neted) în capătul mamă (cu garnitură pe interior) al elementului instalat anterior. În acest mod se va obține îmbinarea și etanșarea corectă a elementelor ce compun kitul.

Kitul orizontal Ø60/100 de aspirare- evacuare poate fi instalat cu ieșire posterioară, laterală dreapta, laterală stânga sau anterioară.

- Aplicație cu ieșire posterioară (Fig. 1-16). Lungimea tubului de 970 mm permite traversarea unui perete cu grosime maximă 685 mm. În mod normal va fi necesar să se scurteze terminalul. Determinați măsura însumând aceste valori: Grosime perete + lungime internă + lungime externă. Lungimile minime interne/externe sunt prezentate în figura de mai jos.
  - Aplicație cu ieșire laterală (Fig. 1-17). Utilizând numai kitul orizontal de aspirare- evacuare, fără prelungirile speciale, distanța maximă dintre axa verticală de evacuare și marginea exterioară a peretelui este de 905mm.
  - Prelungiri pentru kitul orizontal. Kitul orizontal de aspirare- evacuare cu Ø60/100 poate fi prelungit până la o dimensiune de maxim 3.000 mm orizontală, inclusiv terminalul prevăzut cu grilă și exclusiv cotul coaxial de la ieșirea centralei. Această configurație corespunde unui factor de rezistență egal cu 100. În aceste cazuri este necesară utilizarea prelungirilor suplimentare.
- Racordare cu 1 tub de prelungire (Fig. 1-18). Distanța maximă dintre axa verticală a racordului de evacuare și marginea exterioară a peretelui este de 1.855 mm.
- Racord cu 2 tuburi de prelungire (Fig. 1-19). Distanța maximă dintre axa verticală a racordului de evacuare și marginea exterioară a peretelui este de 2.805 mm.

Kitul este compus din (vezi Fig. 1-15):

- 1 - Garnitură
- 2 - Cot coaxial 90°
- 3 - Tub coaxial aspirare/evacuare Ø60/100
- 4 - Rozetă albă interioară
- 5 - Rozetă gri exterioară



**Vízszintes Ø80/125 mm-es égéslevegő –füstgáz rendszer szerelési készlet.** Felszerelés (1-20. ábra): Csatlakoztassuk a peremes könyököt (2) a tömítés (1) közbeiktatásával a kazán hossz tengelyéhez közelebbi csatlakozó csomagra, és rögzítsük a mellékelt csavarokkal. Csatlakoztassuk az adapter cső (3) megfelelő (sima) végét a könyök (2) tok részébe ütközésig. Előzőleg ne felejtjük el felhelyezni a külső és belső takarórózsát. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

- Ø 80/125 mm-es koncentrikus toldó csőelemek és könyökök csatlakoztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tok részébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

**Figyelem!** Ha a koncentrikus füstcső végelemet és/vagy a koncentrikus toldó elemet rövidíteni szükséges, figyelembe kell venni, hogy a belső csőnek 5 mm-nyire ki kell állnia a külső csőhöz képest. Általában a Ø 80/125 mm-es vízszintes készletet azokban az esetekben használjuk, amikor különlegesen hosszú csővezetékre van szükségünk. A Ø 80/125 mm-es vízszintes készlet felszerelhető hátsó, jobb oldali, bal oldali és első kivezetéssel.

- Toldó elemek a vízszintes szerelési készlethez. A Ø80/125 mm-es vízszintes égéslevegő – füstgáz szerelési készlet vízszintes irányban legfeljebb 7300 mm-ig hosszabbítható meg, a távolságba bele kell számítani a rácsos végelemet, míg a kazán induló koncentrikus könyökelem nem számít bele (1-21. ábra). Ennek az összeállításnak - maximális kiépítésnél - az áramlási ellenállási tényezője 100-nak felel meg. A szükséges toldó elemeket külön meg kell rendelni.

**MEGJEGYZÉS:** A csőelemeket a szerelés során 3 méterenként tiplis csőbilincssel rögzíteni kell.

- Külső rácsos végelem. Megj.: biztonsági okokból még ideiglenesen sem szabad soha eltakarni a kazán égéslevegő / füstgáz kimenetét.

A készlet tartalma (1-20. ábra):

- 1 db - tömítőgyűrű (1)
- 1 db - koncentrikus Ø 60/100-as könyök (2)
- 1 db - Ø60/100mm Ø 80/125 mm-es adapter (3)
- 1 db - Ø 80/125 mm-es koncentrikus végelem égéslevegő / füstvezetés
- 1 db - belső takarórózsa (5)fehér
- 1 db - külső takarórózsa (6) szürke

**Горизонтальный комплект всасывания - дымоудаления Ø 80/125.** Установка комплекта (Илл. 1-20): Установить изгиб с фланцем (2) на центральном отверстии бойлера, устанавливая сальник (1) и закрутить болтами входящими в комплект. Подключить адаптер (3) гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") изгиба (2) до упора. Установить концентрический вывод Ø 80/125 (4) гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") адаптера (3) до упора, убедиться в том, что внутренняя и внешняя шайбы уже были введены, таким образом, будет достигнута должная непроницаемость и соединение элементов комплекта.

- Соединение сцеплением насадок удлинителей труб и концентрических колен Ø 80/125. Для того, чтобы установить методом сцепления насадки удлинители на другие элементы выхлопной системы бойлера произвести следующие операции: подсоединить концентрическую трубу или колено гладкой стороной ("папа") в горловину ("мама") на предварительно установленный элемент до упора.

**Внимание:** когда необходимо укоротить вывод и/или насадку удлинителя концентрической трубы, нужно учитывать что внутренний дымоход, должен всегда на 5 мм выступать относительно внешнего.

Обычно горизонтальный комплект Ø 80/125 всасывания/дымоудаления используется в тех случаях, когда необходимо произвести особенно большое удлинение, комплект Ø 80/125 может быть установлен с задним, правым боковым, левым боковым или передним выходом.

- Насадки удлинители для горизонтального комплекта. Горизонтальный комплект всасывания/дымоудаления Ø 80/125 может быть удлинен до до максимальной величины 7300 мм, включая включая решётчатый выход и не учитывая концентрический изгиб на выходе бойлера и адаптера Ø 60/100 в Ø 80/125 (Илл. 1-21). Данная конфигурация соответствуют фактору сопротивления равному 100. В данном случае необходимо произвести запрос не специальные насадки удлинители.

**Примечание.:** во время установки дымохода, необходимо устанавливать через каждые 3 метра монтажный хомутик с клинышком.

- Внешняя решётка. **N.B.:** в целях безопасности рекомендуется не загромождать даже временно вывод дымоудаления/всасывание бойлера.

Комплект включает в себя (Илл. 1-20):

- №1 - Сальник (1)
- №1 - Концентрический изгиб Ø 60/100 (2)
- №1 - Адаптер Ø 60/100 для Ø 80/125 (3)
- №1 - Концентрический вывод всас./дымоудаления Ø 80/125 (4)
- №1 - Внутренняя белая шайба (5)
- №1 - Внешняя серая шайба (6)

**Kit orizontal de aspirare-evacuare Ø80/125.** Montare kit (Fig. 1-20): instalați cotul cu flanșă (2) pe orificiul central al camerei etanșe utilizând pentru etanșarea acesteia garnitura (1). Strângeți apoi flanșa cu ajutorul șuruburilor prezente în kit. Introduceți până la capăt adaptorul (3) cu capătul *tată* (netedă), în capătul *mamă* al cotului (2) (cu garnituri pe margine). Introduceți până la capăt terminalul coaxial cu Ø80/125 (4) cu capătul *tată* (neted), în capătul *mamă* al adaptorului (3) (cu garnituri pe margine). Asigurați-vă că ați introdus în prealabil rozetele de etanșare pentru interior și exterior, în acest mod obținându-se etanșarea și joncțiunea corectă a elementelor care compun kitul.

- Joncțiune prin mufare a tuburilor de prelungire și a coturilor coaxiale cu Ø80/125. Pentru a instala eventualele prelungiri prin mufare cu celelalte elemente ale sistemului de tubulatură se va proceda după cum urmează: introduceți până la capăt tubul sau cotul coaxial cu capătul *tată* (neted), în capătul *mamă* (cu garnituri pe margine) al elementului instalat anterior. În acest mod se va obține etanșarea și joncțiunea corectă a elementelor.

**Atenție:** când este necesară scurtarea terminalului de evacuare și/sau a tubului de prelungire coaxial, considerați că tubul interior trebuie întotdeauna lăsat mai lung cu 5 mm față de tubul exterior.

În mod normal kitul orizontal de Ø80/125 de aspirare/evacuare este folosit în cazurile în care este necesară o lungime deosebit de mare. Kitul de Ø80/125 poate fi instalat cu ieșirea posterioară, laterală dreapta, laterală stânga și anterioară.

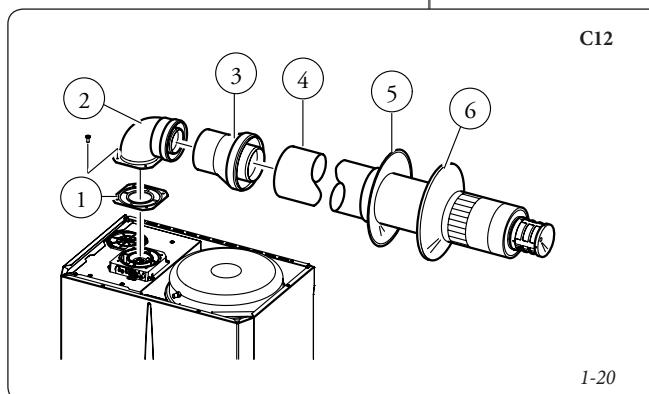
- Prelungiri pentru kitul orizontal. Kitul orizontal de aspirare/evacuare cu Ø80/125 poate fi prelungit până la o lungime maximă de 7.300 mm orizontal, inclusiv terminalul prevăzut cu grilă, exclusiv cotul coaxial de la ieșirea din centrală și adaptorul de la Ø60/100 la Ø80/125 (vezi figura 1-21). Această configurație corespunde unui factor de rezistență egal cu 100. În aceste cazuri este necesar să se comande tuburile de prelungire corespunzătoare.

**N.B.:** De-a lungul tubulaturii este necesar să se instaleze câte un colier de susținere din 3 în 3 metri.

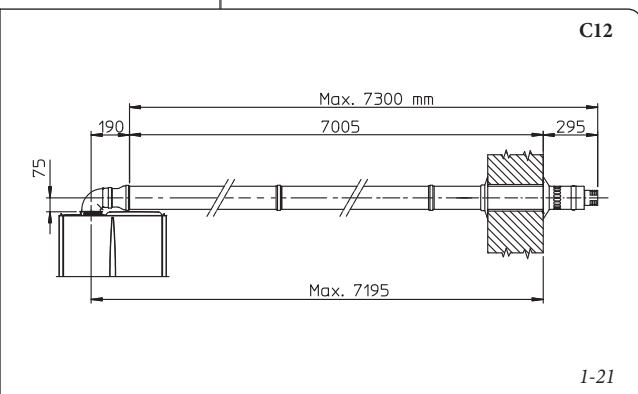
- Grila exterioară. **N.B.:** din motive de siguranță este interzisă obturarea, chiar și provizorie, a grilelor de evacuare/aspirare ale terminalului centralei.

Kitul este compus din (vezi Fig. 1-20):

- 1 - Garnitură
- 2 - Cot coaxial Ø60/100
- 3 - Adaptor de la Ø60/100 la Ø80/125
- 4 - Terminal coaxial aspirare / evacuare Ø80/125
- 5 - Rozetă albă interioară
- 6 - Rozetă gri exterioară



C12



C12

**Függőleges Ø80/125mm-es szerelési készlet alumínium tetőátvezetővel.** Felszerelés (1-22. ábra): Csatlakoztassuk a koncentrikus indító elemet (2) a tömítés (1) közbeiktatásával a kazán hossztengegyéhez közelebbi csatlakozó csomagra, és rögzítsük a mellékelt csavarokkal. Helyezzük a bővítő elemet (3) megfelelő (sima) végével a koncentrikus indító elem (2) tokrészébe. Az alumínium tetőátvezető felszerelése: A tetőcserepek helyére illesztjük be az alumínium tetőátvezetőt (5), és hajlítjuk meg oly módon, hogy biztosítsuk a csapadék megfelelő elvezetését. Helyezzük az alumínium tetőátvezetőre a fix félgömbhéjat (7), és illesztjük a helyére az égéslevegő-füstgáz csövet (6). A koncentrikus Ø80/125mm-es csövet (6) szűkebb (sima) végével csatlakoztassuk a bővítő idom (3) tokrészébe (a tömítőgyűrű beillesztésével) ütközésig. Előzőleg ne feledjük el felhelyezni rá a takarórózsát (4). Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

- Koncentrikus toldó csőelemek és könyökök csatlakoztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

**Figyelem:** ha a koncentrikus füstcső végelemet és/vagy a koncentrikus toldó elemet rövidíteni szükséges, figyelembe kell venni, hogy a belső csőnek 5 mm-nyire ki kell állnia a külső csőhöz képest.

Ez a különleges végelem lehetővé teszi a füst elvezetését és az égéshez szükséges levegő beszívását függőleges irányban.

A készlet tartalma (1-22. ábra):

- 1 db - tömítőgyűrű (1)
- 1 db - koncentrikus induló elem (2)
- 1 db - Ø60/100mm Ø 80/125 mm-es adapter (3)
- 1 db - takarórózsza (4)
- 1 db - alumínium tetőátvezető (5)
- 1 db - Ø80/125mm-es koncentrikus
- 1 db - égéslevegő - füstgáz cső (6)
- 1 db - Rögzített, fél bojlerköpeny (7)
- 1 db - csúszó félgömbhéj (8)

**Вертикальный комплект с алюминиевой черепицей Ø 80/125.** Установка комплекта (Илл. 1-22): Установить концентрический фланец (2) на центральное отверстие бойлера, устанавливая при этом сальник (1) и закрутить болтами, входящими в комплект. Установить адаптер (3) гладкой стороной ("папа") в горловину ("мама") концентрического фланца (2). Установить уссуственную алюминиевую черепицу. Заменить на черепице алюминиевую пластину (5), моделируя её таким образом, чтобы произвести отвод для дождевой воды. Установить на алюминиевой черепице стационарный полуцилт (7) и ввести трубу всасывания/дымоудаления (6). Установить концентрический вывод Ø 80/125 гладкой стороной (6) ("папа"), в горловину ("мама") адаптера(3) до упора, убедиться в том, что шайба уже была введена(4), при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

- Соединение сцеплением насадок удлинителей и концентрических колен. Для того чтобы установить методом сцепления насадки удлинители на другие элементы системы дымохода, необходимо произвести следующие операции: подсоединить концентрическую трубу или концентрическое колено гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

**Внимание:** когда необходимо укоротить выхлопную трубу и/или концентрическую насадку удлинитель, необходимо иметь в виду что внутренний дымоход, должен всегда на 5 мм выступать относительно внешнего.

Этот особый вывод позволяет производить дымоудаления и всасывание воздуха, необходимую для сгорания, в вертикальном положении.

Комплект включает в себя (Fig. 1-22):

- №1 - Сальник (1)
- №1 - Концентрический гнездовой фланец (2)
- №1 - Адаптер Ø 60/100 для Ø 80/125 (3)
- №1 - Шайбы (4)
- №1 - Алюминиевую черепицу (5)
- №1 - Концентрическую трубу всас./дымоудаления Ø 80/125 (6)
- №1 - Неподвижная полуоболочка (7)
- №1 - Подвижный полуцилт (8)

**Kit vertical cu țiglă din aluminiu Ø80/125.** Montare kit (Fig. 1-22): instalați flanșa coaxială (2) pe orificiul central al camerei etanșe utilizând garnitura (1) și strângeți-o apoi cu șuruburile prezente în kit. Introduceți adaptorul (3) cu capătul *tată* (neted) în capătul *mamă* al flanșei coaxiale (2). Instalarea țiglele false din aluminiu. Înlocuiți țiglele existente cu țigla din aluminiu (5), așezând-o astfel încât apa de ploaie să se poată scurge. Fixați pe țigla din aluminiu semi-cochilia fixă (7) și introduceți tubul de aspirare/evacuare (6). Introduceți până la capăt terminalul coaxial cu Ø80/125 cu capătul *tată* (6) (neted) în capătul *mamă* al adaptorului (3) (cu garnitură pe margine), asigurându-vă că ați introdus în prealabil rozeta (4). În acest mod se va obține etanșarea și joncțiunea corectă a elementelor care compun kitul.

- Asamblare prin mufare a tuburilor de prelungire și a coturilor coaxiale. Pentru a instala eventualele prelungiri prin mufare cu celelalte elemente ale sistemului de tubulatură, se va proceda după cum urmează: introduceți până la capăt tubul sau cotul coaxial cu capătul *tată* (neted), în capătul *mamă* (cu garnitură pe margine) al elementului instalat anterior. În acest mod se va obține etanșarea și joncțiunea corectă a elementelor.

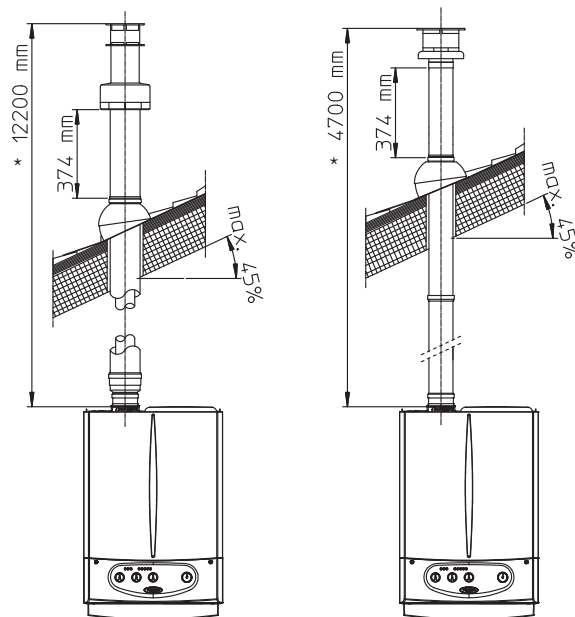
**Atenție:** când este necesară scurtarea terminalului de evacuare și/sau a tubului de prelungire coaxial, tubul interior trebuie întotdeauna lăsat mai lung cu 5 mm față de tubul exterior.

Acest terminal special permite evacuarea fumului și aspirarea aerului necesar combustiei în direcție verticală.

Kitul este compus din (vezi Fig. 1-22):

- 1 - Garnitură
- 2 - Flanșă coaxială *mamă*
- 3 - Adaptor de la Ø60/100 la Ø80/125
- 4 - Rozetă
- 5 - Țiglă din aluminiu
- 6 - Tub coaxial aspirare / evacuare Ø80/125
- 7 - Semi-cochilie fixă
- 8 - Semi-cochilie mobilă

- \* COMPRIMENTO MÁXIMO
- \* MAKSYMALNA DŁUGOŚĆ
- \* MAXIMÁLNÍ DĚLKA
- \* MAXIMÁLIS HOSSZÚSÁG
- \* МАКСИМАЛЬНАЯ ДЛИНА
- \* LUNGIME MAXIMĂ





**Megj.:** a függőleges Ø80/125mm-es tetőátvezető szerelési készlet felszerelhető lapos- és legfeljebb 45% (24°) dőlésszögű tetőre; minden esetben ügyelni kell a végelem zárósapkája és a fél gömbhéj közti előírt távolságra (374mm).

A függőleges szerelési készlet így összeállítva egyenes vonalban függőlegesen legfeljebb 12200 mm-ig hosszabbítható meg, ebbe a végelem is beleszámít (1-23. ábra). Ennek az összeállításnak (maximális kiépítésnél) az áramlási ellenállási tényezője 100-nak felel meg. A szükséges toldó elemeket külön meg kell rendelni.

A függőleges füstelvezetéshez a Ø 60/100-as végelemet is lehet használni, melyet a 3.011141 cikkszámú (külön értékesített) koncentrikus karimához kell csatlakoztatni. Minden esetben ügyelni kell a végelem zárósapkája és a fél gömbhéj közti előírt távolságra (374mm) (1-23. ábra).

A függőleges szerelési készlet így összeállítva egyenes vonalban függőlegesen legfeljebb 4700 mm-ig hosszabbítható meg, ebbe a végelem is beleszámít (1-23. ábra).

Ø80/80mm-es szétválasztó készlet ikercsöves elvezetéshez. Az Ø80/80mm-es elosztó készlet lehetővé teszi a füstgázvezető és a levegőbeszívó cső különválasztását az ábrán látható rajz szerint (1-24. ábra). Az „A” jelű csövön távozik az égéstermék. A „B” jelű csövön kerül beszívásra az égéshez szükséges levegő. Az égéslevegő csövet (B) a középső füstelvezető csőtől (A) mind jobbra mind balra lehet felszerelni. Mindkét cső bármely irányban vezethető.

- Az Ø80/80mm-es szétválasztó készlet felszerelése. Illeszkedik az indító elemet (4) a tömítés (1) közbeiktatásával a kazán hossz tengelyéhez közelebbi csatlakozó csomagra, és rögzítjük a mellékelt csavarokkal. Távolítsuk el a hossz tengelytől távolabbi csomagon található lapos karimát, és illeszkedik a helyére a peremes indító elemet (3) a kazánban található tömítés (2) közbeiktatásával, majd rögzítjük a mellékelt csavarokkal. Csatlakoztassuk a könyököket (5) megfelelő (sima) végükkel az indító elemek (3 és 4) tokrészebe. Illeszkedik a helyére az égéslevegő végelemet (6) megfelelő (sima) végével a könyök (5) tokrészebe ütközésig, előzőleg ne felejtjük el felhelyezni rá a külső és a belső takarórózsát. Csatlakoztassuk a füstcső (9) megfelelő (sima) végét a könyök (5) tokrészebe ütközésig, előzőleg ne felejtjük el felhelyezni a belső takarórózsát. Így módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer tömörségét.

A készlet tartalma (1-24. ábra):

- 1 db - füstcső tömítés (1)
- 1 db - égéslevegő induló elem (3)
- 1 db - indító elem tömítés (2)
- 1 db - füstcső induló elem (4)
- 1 db - Ø80mm-es 90°-os könyök(5)
- 1 db - Ø80mm-es égéslevegő-cső végelem (6)
- 1 db - belső takarórózsza (7) fehér
- 1 db - külső takarórózsza (8) szürke
- 1 db - Ø80mm-es füstcső (9)

**Примечание:** вертикальный комплект Ø 80/125 с алюминиевой черепицей позволяет установку на террасы и краши с максимальным уклоном 45% (24°), при этом должно быть всегда соблюдено расстояние между верхней крышкой и полуштитом (374 мм).

Вертикальный комплект данной конфигурации быть удлинен до максимального значения 12200 мм включая вывод (Fig. 1-23). Данная конфигурация соответствует фактору сопротивления равному 100. В данном случае необходимо произвести запрос не специальные насадки удлинители.

Для данной вертикальной выхлопной системы может быть использован вывод Ø 60/100, вместе с концентрическим фланцем код 3.011141 (продается отдельно). Расстояние между верхней крышкой и полуштитом (374 мм) должно всегда соблюдаться (Илл. 1-23).

Вертикальный комплект с настоящей конфигурацией может быть удлинен до максимального значения 4700 мм включая вывод (Илл. 1-23).

**Комплект сепаратора Ø 80/80.** Комплект сепаратора Ø 80/80, позволяет разделить дымоход от всасывания воздуха согласно проиллюстрированной схеме (Илл. 1-24).

Из канала (A) производится выброс продуктов сгорания. Из канала (B) производится всасывание воздуха, необходимого для горения. Канал всасывания (B) может быть установлен независимо от центрального канала (A) по левую или по правую сторону. Оба канала могут быть направлены в любом направлении.

- Установка комплекта сепаратора Ø 80/80. Установит фланец (4) на центральное отверстие бойлера, устанавливая при этом сальник (1) и закрутить болтами с шестигранной головкой и плоским концом, входящими в комплект. Снять плоский фланец с бокового отверстия (в зависимости от необходимости) и заменить его на фланец (3) устанавливая сальник (2) уже установленный на бойлере и закрутить саморезующими винтами, входящими в оснащение. Подсоединить изгибы (5) гладкой стороной ("папа") в горловину ("мама") фланца (3 и 4). Подсоединить вывод всасывания (6) гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") изгиба (5) до упора, проверяя, что внутренние и внешние шайбы уже установлены. Подсоединить выхлопную трубу (9) гладкой стороной ("папа"), в сторону изгиба (5) до упора, проверяя что внутренняя шайба уже установлена, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Комплект включает в себя (Илл. 1-24):

- №1 - Сальник выхлопной системы (1)
- №1 - гнездовой фланец всасывания (3)
- №1 - Уплотняющая прокладка фланца (2)
- №1 - Выходной фланец "мама" (4)
- №2 - Изгибы 90° Ø 80 (5)
- №1 - Вывод всасывания Ø 80 (6)
- №2 - Внутренние белые шайбы (7)
- №1 - Внешняя серая шайба (8)
- №1 - Выхлопная труба Ø 80 (9)

**N.B.:** kitul vertical Ø80/125 cu țiglă din aluminiu permite ieșirea pe terase sau acoperișuri cu înclinație maximă de 45% (24°); înălțimea dintre dispersorul de fum și semi-cochilie (374 mm) va fi mereu respectată.

Kitul vertical cu această configurație poate fi prelungit până la maxim 12.200 mm rectiliniei verticalei, inclusiv terminalul (vezi figura 1-23). Această configurație corespunde unui factor de rezistență egal cu 100. În acest caz este necesar să se comande tuburile de prelungire corespunzătoare.

Pentru evacuarea verticală poate fi utilizat și terminalul Ø60/100 care va fi îmbinat cu flanșa coaxială verticală cod. 3.011141 (vândută separat). Înălțimea dintre dispersorul de fum și semi-cochilie (374 mm) va fi mereu respectată (vezi figura 1-23).

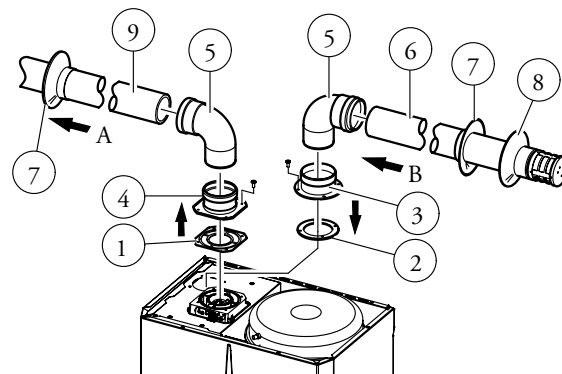
Kitul vertical cu această configurație poate fi prelungit până la maxim 4.700 mm rectiliniei verticalei, inclusiv terminalul (vezi figura 1-23).

**Kit cu tuburi separate Ø80/80.** Kitul cu tuburi separate Ø80/80 permite separarea circuitelor de evacuare fum și aspirare aer conform schemei prezentate în figură (Fig. 1-24). Prin tubul (A) sunt evacuate produsele de combustie. Prin tubul (B) este aspirat aerul necesar combustiei. Conducta de aspirare (B) poate fi instalată indiferent la stânga sau la dreapta față de conducta centrală de evacuare (A). Ambele tuburi pot fi orientate în orice direcție.

- Montare kit cu tuburi separate Ø80/80. Instalați flanșa (4) pe orificiul central al camerei etanșe utilizând garnitura (1) și strângeți cu șuruburile prezente în kit. Scoateți capacul orificiului aflat spre exteriorul camerei etanșe și înlocuiți-l cu flanșa (3) utilizând garnitura (2) deja prezentă pe orificiu, strângând apoi cu șuruburile existente. Introduceți coturile (5) cu capătul *tată* (netered) în capătul *mamă* al flanșelor (3 și 4). Introduceți până la capăt terminalul de aspirare (6) cu capătul *tată* (netered) în capătul *mamă* al cotului (5), asigurându-vă că ați introdus deja rozetele interioare și exterioare. Introduceți până la capăt tubul de evacuare (9) cu capătul *tată* (netered) în capătul *mamă* al cotului (5), asigurându-vă că ați introdus deja rozeta interioară. În acest mod se va obține etanșarea și joncțiunea corectă a elementelor care compun kitul.

Kitul este compus din (vezi Fig. 1-24):

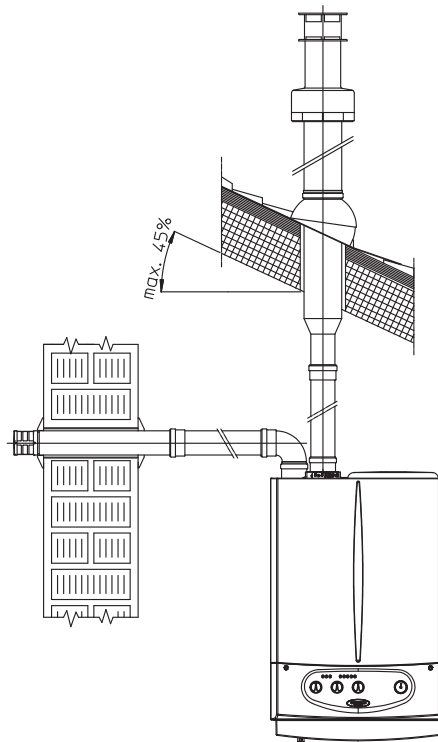
- 1 - Garnitură evacuare
- 3 - Flanșă mamă aspiratie
- 2 - Garnitură etanșare flanșă
- 4 - Flanșă mamă evacuare
- 5 - Coturi 90° Ø80
- 6 - Terminal aspirare Ø80
- 7 - Rozetă interioară albă
- 8 - Rozetă exterioară gri
- 9 - Tub evacuare fum Ø80



- Toldó elemek és könyökidomok csatlakoztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.
- Az ábrán (1-25. ábra) függőleges füstelvezető és vízszintes égéslevegő beszívó kiépítés látható.

- Соединение сцеплением насадок удлинителей колен. Для установки насадок удлинителей методом сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо произвести следующие операции: подсоединить трубу или колено гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.
- На иллюстрации (Илл. 1-25) продемонстрирована конфигурация с вертикальным дымоходом и горизонтальным всасыванием.

- Junctiunea prin mufare a tuburilor de prelungire și a coturilor. Pentru instalarea eventualelor prelungiri mufate cu celelalte elemente de tubulatură, este necesar să se acționeze după cum urmează: inserați până la capăt tubul sau cotul cu capătul *tată* (neted), în capătul *mamă* (cu garnituri cu guler) a elementului instalat anterior. În acest mod se obține etanșarea și jonctiunea corectă a elementelor.
- În figura următoare (Fig. 1-25) este reprodusă configurația cu evacuare verticală și aspirare orizontală.



HU

- Helyszükséglet. Az ábrán (1-26. ábra) a Ø80/80mm-es szétválasztott szerelési készlet felszereléséhez szükséges minimális helyigényre vonatkozó méretek láthatók.
- Toldó elemek a Ø80/80 mm-es szétválasztott szerelési készlethez. A függőleges maximális hossz (könyökidomok nélkül) Ø80 mm-es égéslevegő-füstelvezető csöveknél 41 m, melyből 40 m az égéslevegő és 1 m a füstelvezető cső. Ez a teljes hossz 100-as áramlási ellenállási tényezőnek felel meg. A teljes felhasználható hossz, melyet úgy kap meg, hogy összeadja a Ø80 mm-es égéslevegő-füstelvezető csövek hosszát maximum a táblázatban feltüntetett értékeket érheti el. Amennyiben kiegészítőket vagy vegyes elemeket kell használni (például a Ø80/80 mm-es szétválasztóról egy Ø80/80 mm-es koncentrikus csőre áttérni), a maximális hosszat úgy lehet kiszámolni, hogy veszi minden egyes elem áramlási ellenállási tényezőjét vagy pedig az egész ekvivalens hosszúságát. Ezen ellenállási tényezők összege nem haladhatja meg a 100-at.
- Hőmérséklet veszteség a füstelvezető csatornában (1-27. ábra). A füstcsőben haladó füstgázból a cső falán kondenzátum csapódhat ki, ami problémát okozhat. Ennek elkerülésére az elvezető cső hosszát 5 m-ben kell korlátozni. Amennyiben ennél nagyobb távolságokat kell lefedni szigetelt Ø 80 mm-es csöveket kell használni (lásd a szigetelt Ø 80/80 mm-es szétválasztó készlet fejezetet).

RU

- Габариты установки. На рисунке (Илл. 1-26) указаны минимальные размеры для сепаратора Ø 80/в ограниченных условиях.
- Насадки удлинители для комплекта сепаратора Ø 80/80. Максимальная прямолинейная протяжённость (без изгибов) в вертикальном направлении, которая используется для труб дымохода и вытяжки, при Ø80 равняется 41 метру, из которых 40м составляет всасывание и 1 м дымоудаление продуктов сгорания. Эта длина соответствует фактору сопротивления, равному 100. Полная используемая длина, получаемая при сложении длин труб Ø 80 всасывания и дымоудаления, может достигнуть максимальных величин, приведённых в нижеуказанной таблице. В том случае, когда необходимо использовать арматуру или различные компоненты (например при переходе от сепаратора Ø 80/80 на концентрическую трубу), можно рассчитать максимально дозволённое удлинение используя фактор сопротивления каждого элемента эквивалентную длину. Сумма этих факторов сопротивления не должна превышать значения 100.
- Потеря температуры в дымовом канале (Илл. 1-27). Во избежания проблемы конденсирования дымов в дымоходе Ø 80, вызванное их охлаждением через стенки трубы необходимо ограничить длину дымохода до 5 метров. Если необходимо покрыть расстояние превышающее это значение, необходимо использовать изолированные трубы Ø 80 (смотри главу "изолированный комплект сепаратора").

RO

- Gabarite de instalare. În figura următoare (Fig. 1-26) sunt prezentate dimensiunile minime de gabarit necesare pentru instalarea kitului terminal cu tuburi separate Ø80/80 în anumite condiții limită.
- Prelungiri pentru kitul cu tuburi separate Ø80/80. Lungimea maximă rectilinie (fără coturi) verticală, utilizabilă pentru tuburile de aspirare și evacuare Ø80 este de 41 metri din care 40 m de aspirație și 1 m de evacuare. Această lungime totală corespunde unui factor de rezistență egal cu 100. Lungimea totală utilizabilă, obținută prin însumarea lungimilor tuburilor de aspirare și evacuare Ø80, nu poate depăși valorile maxime prezentate în tabelul următor. În cazul în care este necesară folosirea de *accesorii sau componente mixte* (de exemplu să se treacă de la tuburi separate Ø80/80 la tuburi concentrice) se poate calcula lungimea maximă la care se poate ajunge utilizând un factor de rezistență pentru fiecare componentă sau *lungimea sa echivalentă*. Suma acestor factori de rezistență trebuie să nu fie mai mare de 100.
- Pierderea de temperatură de-a lungul tuburilor de fum (Fig. 1-27). Pentru a evita formarea condensului din fumul ce circulă prin tubul de evacuare Ø80, cauzată de pierderea de căldură prin pereții tubului, este necesară *limitarea lungimii tubului de evacuare la numai 5 metri*. Dacă trebuie instalate pe distanțe mai mari, trebuie folosite tuburi izolate Ø80 (vezi capitolul kit cu tuburi separate Ø80/80 izolate).

Comprimentos máximos admitidos (incluindo o terminal de aspiração grelhado e as duas curvas a 90°)

Max długości użytkowe (w tym końcówki zasysania z kratką i dwie kształtki 90°)

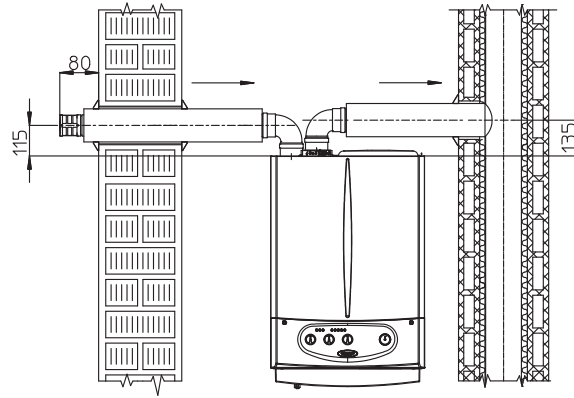
Maximální použitelné délky (včetně nasávacího roštového koncového kusu a dvou 90° kolen)

Max. felhasználható hossz (rácsos égéslevegő végelemmel és a két 90°-os könyökidommal)

Макс. Используемые размеры (включая решётчатый выход и два изгиба 90°)

Lungimi maxime utilizabile (inclusiv terminalul de aspirație prevăzut cu grilă și cele două coturi de 90°)

PT	PL	CZ	HU	RU	RO
<b>CONDUTA NÃO ISOLADA</b>	<b>PRZEWÓD BEZ IZOLACJI</b>	<b>NEIZOLOVANÉ POTRUBÍ</b>	<b>NEM SZIGETELT CSŐ</b>	<b>НЕИЗОЛИРОВАННЫЙ КАНАЛ</b>	<b>TUB NEIZOLAT</b>
Descarga m 1 Aspiração m 36,0*	Wylot 1 m Zasysanie 36,0 m*	Výfuk 1 m Nasávání 36,0 m*	Füstelvezető 1 m Égéslevegő 36,0 m*	Дымоудаление 1 м Всасывание воздуха 36,0 м*	Evacuare m 1 Aspirare m 36,0*
Descarga m 2 Aspiração m 34,5*	Wylot 2 m Zasysanie 34,5 m*	Výfuk 2 m Nasávání 34,5 m*	Füstelvezető 1 m Égéslevegő 34,5 m*	Дымоудаление 2 м Всасывание воздуха 34,5 м*	Evacuare m 2 Aspirare m 34,5*
Descarga m 3 Aspiração m 33,0*	Wylot 3 m Zasysanie 33,0 m*	Výfuk 3 m Nasávání 33,0 m*	Füstelvezető 1 m Égéslevegő 33,0 m*	Дымоудаление 3 м Всасывание воздуха 33,0 м*	Evacuare m 3 Aspirare m 33,0*
Descarga m 4 Aspiração m 32,0*	Wylot 4 m Zasysanie 32,0 m*	Výfuk 4 m Nasávání 32,0 m*	Füstelvezető 1 m Égéslevegő 32,0 m*	Дымоудаление 4 м Всасывание воздуха 32,0 м*	Evacuare m 4 Aspirare m 32,0*
Descarga m 5 Aspiração m 30,5*	Wylot 5 m Zasysanie 30,5 m*	Výfuk 5 m Nasávání 30,5 m*	Füstelvezető 1 m Égéslevegő 30,5 m*	Дымоудаление 5 м Всасывание воздуха 30,5 м*	Evacuare m 5 Aspirare m 30,5*
<b>CONDUTA ISOLADA</b>	<b>PRZEWÓD Z IZOLACJĄ</b>	<b>IZOLOVANÉ POTRUBÍ</b>	<b>SZIGETELT CSŐ</b>	<b>ИЗОЛИРОВАННЫЙ КАНАЛ</b>	<b>TUB IZOLAT</b>
Descarga m 6 Aspiração m 29,5*	Wylot 6 m Zasysanie 29,5 m*	Výfuk 6 m Nasávání 29,5 m*	Füstelvezető 1 m Égéslevegő 29,5 m*	Дымоудаление 6 м Всасывание воздуха 29,5 м*	Evacuare m 6 Aspirare m 29,5*
Descarga m 7 Aspiração m 28,0*	Wylot 7 m Zasysanie 28,0 m*	Výfuk 7 m Nasávání 28,0 m*	Füstelvezető 1 m Égéslevegő 28,0 m*	Дымоудаление 7 м Всасывание воздуха 28,0 м*	Evacuare m 7 Aspirare m 28,0*
Descarga m 8 Aspiração m 26,5*	Wylot 8 m Zasysanie 26,5 m*	Výfuk 8 m Nasávání 26,5 m*	Füstelvezető 1 m Égéslevegő 26,5 m*	Дымоудаление 8 м Всасывание воздуха 26,5 м*	Evacuare m 8 Aspirare m 26,5*
Descarga m 9 Aspiração m 25,5*	Wylot 9 m Zasysanie 25,5 m*	Výfuk 9 m Nasávání 25,5 m*	Füstelvezető 1 m Égéslevegő 25,5 m*	Дымоудаление 9 м Всасывание воздуха 25,5 м*	Evacuare m 9 Aspirare m 25,5*
Descarga m 10 Aspiração m 24,0*	Wylot 10 m Zasysanie 24,0 m*	Výfuk 10 m Nasávání 24,0 m*	Füstelvezető 1 m Égéslevegő 24,0 m*	Дымоудаление 10 м Всасывание воздуха 24,0 м*	Evacuare m 10 Aspirare m 24,0*
Descarga m 11 Aspiração m 22,5*	Wylot 11 m Zasysanie 22,5 m*	Výfuk 11 m Nasávání 22,5 m*	Füstelvezető 1 m Égéslevegő 22,5 m*	Дымоудаление 11 м Всасывание воздуха 22,5 м*	Evacuare m 11 Aspirare m 22,5*
Descarga m 12 Aspiração m 21,5*	Wylot 12 m Zasysanie 21,5 m*	Výfuk 12 m Nasávání 21,5 m*	Füstelvezető 1 m Égéslevegő 21,5 m*	Дымоудаление 12 м Всасывание воздуха 21,5 м*	Exhaust m 12 Aspirare m 21,5*



A készlet tartalma (1-28. ábra):

- 1 db - füstcső tömítés (1)
- 1 db - Peremtömítés (2)
- 1 db - Égéslevegő induló elem (3)
- 1 db - Peremes őrítő anyacsavar (4)
- 1 db - Ø80mm-es 90°-os könyök (5)
- 1 db - Cső zárósapka (6)
- 1 db - Ø80mm-es szigetelt égéslevegő-cső végelem (7)
- 2 db - belső takarórőzsa (8) fehér
- 1 db - külső takarórőzsa (9) szürke
- 1 db - Ø80mm-es szigetelt füstcső (10)
- 1 db - Ø80/125 mm-es 90°-os koncentrikus könyök (11)

#### Ø80/80mm-es szigetelt szétválasztó készlet.

Készlet felszerelése (1-28. ábra): illesszük az indító elemet (4) a tömítés (1) közbeiktatásával a kazán hossz tengelyéhez közelebbi csatlakozó csomagra, és rögzítjük a mellékelt hatszögletes fejű, lapos végű csavarokkal. Távolítsuk el a hossz tengelytől távolabbi csomagon található lapos karimát (az igényeknek megfelelően), és illesszük a helyére a peremes indító elemet (3) a kazánban található tömítés (2) közbeiktatásával, majd rögzítjük a mellékelt csavarokkal. Helyezze fel és csúsztassa a védősapkát (6) a könyökidomra (5) a sima oldal irányából, majd csatlakoztassuk a könyököket (5) megfelelő (sima) végükkel az indító elem (3) tok részébe. Csatlakoztassuk a könyökidomra fent megfelelő (sima) oldalával a karima (4) tok részébe. Illesszük a helyére az égéslevegő végelemet (7) megfelelő (sima) végével a könyök (5) tok részébe ütközésig, előzőleg ne felejtjük el felhelyezni rá a takarórőzsákat (8 és 9), melyek a cső és a fal közötti helyes felszerelést biztosítják. Ezek után rögzítse a végelemre (7) a zárósapkát (6). Csatlakoztassuk a füstcső (10) megfelelő (sima) végét a könyök (11) tok részébe ütközésig, előzőleg ne felejtjük el felhelyezni a takarórőzsát (8). Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer tömörségét.

- Toldó csőelemek és könyökök csatlakoztatása. Az esetleges toldó elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus csőelem vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tok részébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.
- Szétválasztó végelem készlet szigetelése. Amennyiben a füstelvezető csövekben vagy az égéslevegő csövek külső felületén kondenzátum képződik, szigetelt égéslevegő-füstelvezető csöveket lehet rendelni az Immerglassól. A szigetelés akkor vállalhat szükségessé a füstelvezető csövön, ha túl nagy a fűtő hővesztése útja során. A szigetelés azért vállalhat szükségessé az égéslevegő csövön, mert a bejövő levegő (ha nagyon hideg) a cső külső felületét a szobahőmérséklet párácsapódási pontja alá hűtheti. Az ábrákon (1-29÷1-30. ábra) a szigetelt csövek különböző felhasználásai láthatók.

A szigetelt csövek egyik belső Ø 80 mm-es és egy külső Ø 125 mm-es koncentrikus csőből állnak, a kettő között álló légkamrával. Műszakilag lehetetlen úgy indulni, hogy mindkét Ø 80 mm-es könyökidom

Комплект включает в себя (Илл. 1-28):

- №1 - Сальник выхлопной системы (1)
- №1 - Уплотнительная прокладка фланца (2)
- №1 - Гнездовой фланец всасывания (3)
- №1 - Гнездовой фланец выхлопной системы (4)
- №1 - Изгибы 90° Ø 80 (5)
- №1 - Заглушка для закрытия трубы (6)
- №1 - Вывод всасывания Ø 80 изолированной (7)
- №2 - Внутренние белые шайбы (8)
- №1 - Внешняя серая шайба (9)
- №1 - Выхлопная труба Ø 80 изолированной (10)
- №1 - Концентрический изгиб 90° Ø 80/125 (11)

#### Комплект изолированного сепаратора Ø 80/80.

Установка комплекта (Илл. 1-28): прикрепить фланец (4) на центральное отверстие бойлера устанавливая сальник (1) и закрутить винтами с шестигранной головкой и плоским концом, входящими в комплект. Удалить плоский фланец с бокового отверстия (в зависимости от необходимости) и заменить его на фланец (3) используя сальник (2) ранее установленный на бойлере и закрутить саморезующимися винтами, входящими в оснащение. Вести заглушку проведи её через изгиб (5) гладкой стороной ("папа"), далее, подсоединить изгибы (5) гладкой стороной ("папа") в горловину ("мама") фланца (3). Подсоединить изгиб (11) гладкой стороной ("папа") в горловину ("мама") фланца (4). Соединить вывод всасывания (7) гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") изгиба (5) до упора, убедитесь, что шайбы уже были введены (8 и 9) которые обеспечивают правильную установку между трубой и стеной, и установить пробку-заглушку (6) на вывод (7). Прикрепить выхлопную трубу (10) гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") изгиба (11) до упора, проверяя, что шайба, которая обеспечивает правильную установку между стеной и дымоходом, уже введена (8).

- Соединение методом сцепления насадок удлинителей и колен. Для установки насадок удлинителей на другие элементы выхлопной системы, необходимо произвести следующие операции: подсоединить концентрическую трубу или колено гладкой стороной ("папа"), в сторону гнезда (с краями) на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.
- Изолирование комплекта сепаратора. В случае возникновения проблем с конденсированием газов в дымоходе или на внешней поверхности труб всасывания воздуха, поставив по заказу изолированные трубы всасывания и дымоудаления. Изоляция труб может быть необходима при слишком высокой потере температуры дыма, за проходное им расстояние. Изоляция может быть необходима на всасывание, так как входящий воздух (если очень холодный), может опустить температуру внешней поверхности трубы ниже точки росы воздуха в помещении, в котором находится. На рисунках (Илл. 1-29÷1-30) показаны различные способы применения изолированных труб.

Изолированные трубы состоят из концентрической трубы с внутренним Ø 80 и внешним Ø 125 с воздушным зазором. Технически невозможно подсоединить изолированными оба колена с Ø 80, так как габаритные размеры этого не позволяют. Возможным решением, может быть подключение

Kitul este compus din (Fig. 1-28):

- 1 - Garnitură evacuare
- 2 - Garnitură etanșare flanșă
- 3 - Flanșă mamă aspirație
- 4 - Flanșă mamă evacuare
- 5 - Cot 90° Ø80
- 6 - Capac închidere tub
- 7 - Terminal aspirare aer Ø80 izolat
- 8 - Rozete interioare albe (2 buc.)
- 9 - Rozete exterioare gri
- 10 - Tub evacuare fum Ø80 izolat
- 11 - Cot 90° coaxial Ø 80/125

#### Kit cu tuburi separate Ø 80/80 izolate. Montarea

kitului (Fig. 1-28): instalați flanșa (4) pe orificiul central al camerei etanșe, utilizând pentru etanșare garnitura (1) și strângeți-o cu ajutorul șuruburilor prezente în kit. Scoateți capacul orificiului aflat spre exteriorul camerei etanșe (din stânga sau din dreapta în funcție de necesitate) și înlocuiți-l cu flanșa (3), utilizând pentru etanșare garnitura (2) deja prezentă pe orificiu, strângând apoi cu șuruburile existente. Introduceți și culisați capacul (6) pe cotul (5) dinspre capătul tată (neted), apoi introduceți cotul (5) cu capătul tată în capătul mamă al flanșei (3). Cuplați cotul (11) cu capătul tată (neted) în capătul mamă al flanșei (4). Introduceți până la capăt terminalul de aspirație (7) cu capătul tată (neted) în capătul mamă al cotului (5). Asigurați-vă că ați introdus în prealabil rozetele (8 și 9) care asigură etanșarea corespunzătoare dintre tub și perete, apoi fixați capacul de închidere (6) pe terminalul (7). Introduceți până la capăt tubul de evacuare (10) cu capătul tată (neted), în capătul mamă al cotului (11). Asigurați-vă că ați introdus în prealabil rozeta (8) care asigură etanșarea corespunzătoare dintre tub și coșul de fum.

- Asamblare prin mufare a tuburilor de prelungire și a coturilor. Pentru eventuala prelungire a traseelor de tubulatură prin introducerea unor elemente suplimentare trebuie acționat după cum urmează: introduceți până la capăt tubul sau cotul coaxial cu capătul tată (neted) în capătul mamă al elementului instalat, în acest mod se va obține etanșarea și joncțiunea corectă a elementelor care compun kitul.
- Izolarea kitului cu tuburi separate. Atunci când există probleme de condens al fumului în tuburile de evacuare sau pe suprafața externă a tuburilor de aspirare, furnizează la cerere tuburi de aspirare și evacuare izolate. Izolarea poate deveni necesară pe tuburile de evacuare în cazul unor pierderi excesive de temperatură pe parcursul evacuării fumului. Izolarea poate deveni necesară pe tubul de aspirare în cazul în care aerul (dacă este foarte rece) aduce suprafața externă a tubului la o temperatură inferioară punctului de rouă al vaporilor din ambientul în care este instalat. În figurile (Fig. 1-29 ÷ 1-30) sunt reprezentate diverse aplicații de tuburi izolate.

Tuburile izolate sunt compuse dintr-un tub concentric Ø80 interior și Ø125 exterior, între care există un spațiu plin cu aer în staționare, ce este folosit ca izolat. Nu este posibil din punct de vedere tehnic să se poartă cu ambele coturi Ø80 izolate deoarece dimensiunile nu permit acest lucru. Este

szigetelt, mert a helyszükséglet nem teszi lehetővé. Lehetőség van ellenben egy szigetelt könyökídommal indulni, az égéslevegő és a füstelvezető cső között választva. Amennyiben szigetelt égéslevegő könyökídommal indul, azt úgy kell csatlakoztatni, hogy egészen a füstelvezetés karimáig ütközzön. Ebben az állapotban az égéslevegő és a füstelvezetés nyílása azonos magasságban lesznek.

- Hőmérséklet veszteség a szigetelt füstelvezető csatornában. A füstcsőben haladó füstgázból a cső falán kondenzátum csapódhat ki, ami problémát okozhat. Ennek elkerülésére a szigetelt elvezető cső hosszát 12 m-ben kell korlátozni. Az ábrán (1-30. ábra) a szigetelés tipikus példáját láthatja: az égéslevegő cső rövide és a füstelvezető cső nagyon hosszú (több mint 5 m). A teljes égéslevegő cső szigetelve van, hogy a kintől bejövő levegő által lehűtött csővel érintkező szoba levegő ne képezzen kondenzátumot. A teljes füstelvezető cső szigetelve van, a szétválasztótól jövő könyökídom kivételével, hogy lecsökkenjen a cső hővesztesége, és ne képződjön kondenzátum.

Megj.: a szigetelt csövek felszerelése során a csőelemeket 2 méterenként tiplis csőbilincsel rögzíteni kell.

#### • B típusú nyílt kamrás és légtérterheléses kazán kiépítése

A hermetikusan zárt kamra oldalsó záróapokait levéve és a záró készletet használva (opció) az égéshez szükséges levegőt a készülék a helyiségből szívja el, míg az égéstermék füstcsővön keresztül egyedi kéménybe vagy közvetlenül a szabadba távozik. Az ilyen kiépítésű kazán, az összeszerelési útmutatásokat követve (1-11+1-12. ábra) a B típusba tartozik.

Ennél a változatnál:

- az égéshez felhasznált levegőt a készülék közvetlenül abból a helyiségből szívja el, ahol felszerelésre kerül, ilyen esetben csakis állandóan szellőztetett helyiségben lehet felszerelni és működtetni.
- az égéstermék elvezető csővét egyedi kéménybe vagy közvetlenül a szabadba kell elvezetni;
- a B típusú nyílt kamrás kazánokat nem lehet olyan helyiségekbe telepíteni, ahol kereskedelmi, kézműves vagy ipari tevékenységet végeznek, és ahol gőzök vagy illóanyagok (pl.: savak, ragasztók, festékek, oldószerek, üzemanyagok gőzei) valamint porok (pl.: felfeldolgozás pora, szén-, cementpor stb.) fejlődhetnek, melyek a készülék elemeit károsíthatják, és veszélyeztethetik működését.

Amennyiben belső légtérbe B típusú kiépítésű kazánt szerel, kötelező felszerelni a felső záró készletet a füstelvezető készlettel együtt. Be kell tartani a hatályos műszaki szabványokat.

изолированного колена к каналу всасывания или дымоудаления. В том случае, если на изолируемый изгиб, на его фланце, до упора установлен фланец дымоудаления, то это выравнивает на один и тот же уровень два канала: всасывания и дымоудаления.

- Потеря температуры в изолированных дымовых каналах. Во избежание проблем конденсирования в дымовых изолированных каналах Ø80, вызванное охлаждением через стенки трубы, необходимо ограничить трубу дымохода до 12 метров. На рисунке (Илл. 1-30) указан типичный случай изоляции, с коротким каналом всасывания с очень длинным каналом дымоудаления (выше 5 м). Изолирован весь канал всасывания, во избежание конденсирования влажного воздуха, в помещении, в котором находится бойлер при контакте с трубой, охлажденной воздухом, входящим снаружи. Изолирован весь выхлопной канал, за исключением колена, на выходе из раздвоителя, для сокращения потерь тепла в канале, избегая таким образом, формирования конденсата дыма.

**Примечание:** во время установки изолированных каналов необходимо устанавливать каждые 2 метра монтажный хомут с кольшком.

#### • Конфигурация типа В с открытой камерой и форсированной вытяжкой.

Снять боковые заглушки с камеры сгорания и с помощью комплекта покрытия (факультативно) всасывания воздуха происходит непосредственно с помещения и выход дыма через отдельный анал или непосредственно наружу.

Бойлер данной конфигурации, соблюдая указания по монтажу (Fig. 1-11+1-12), классифицируется как тип В.

С данной конфигурацией:

- всасывание воздуха происходит непосредственно из помещения, в котором установлен агрегат, который должен быть установлен только в постоянно проветриваемых помещениях;
- вывод выхлопных газов должен происходить через отдельный канал или должен быть канализован непосредственно во внешнюю атмосферу;
- бойлеры с открытой камерой типа В не должны быть установлены в помещениях, где происходит коммерческая, ремесленная или промышленная деятельность, в помещениях где используются продукты, производящие пар или летучие вещества (например: кислотные пары, клей, краска, растворители, горючие вещества и т.д.), а также пыль и пошки (например: мелкая деревянная пыль, от обработки дерева, угольная пыль, цементная пыль, и т.д.) которые могут нанести ущерб компонентам аппарата и подвергнуть опасности его работу.

При установке во внутреннее помещения конфигурации типа В необходимо установить соответствующий комплект повышенного покрытия в паре с комплектом для выброса дыма.

Должны быть соблюдены действующие технические нормы.

însă posibil să se pornească cu un cot izolat, acesta putând fi tubul de aspirare sau cel de evacuare. În cazul în care se pleacă cu cot de aspirare izolat, acesta va trebui să se introducă în propria flanșă până când se fixează pe flanșa de evacuare a fumului, situație ce aduce la aceeași înălțime cele două ieșiri de aspirare aer și de evacuare fum.

- Pierderea de temperatură în tuburile de fum izolate. Pentru a evita formarea condensului din fumul ce circulă prin tubul de evacuare Ø80 izolat, cauzată de pierderea de căldură prin pereții tubului, este necesară limitarea lungimii tubului de evacuare la 12 metri. În figura (Fig. 1-30) este reprezentat un caz tipic de izolare cu un tub de aspirare foarte scurt și un tub de evacuare foarte lung (mai lung de 5 metri). Este izolat tot tubul de aspirare pentru a evita condensul aerului umed al ambientului în care se găsește centrala în contact cu tubul răcit de aerul care intră de la exterior. Este izolat tot tubul de evacuare cu excepția cotului separator de la ieșire, pentru a reduce dispersia de căldură a tubului, evitând astfel formarea de condens din fum.

**N.B.:** de-a lungul tubulaturii izolate este necesar să se instaleze din 2 în 2 metri câte un colier de susținere.

#### • Configurație tip B cu cameră deschisă și tiraj forțat

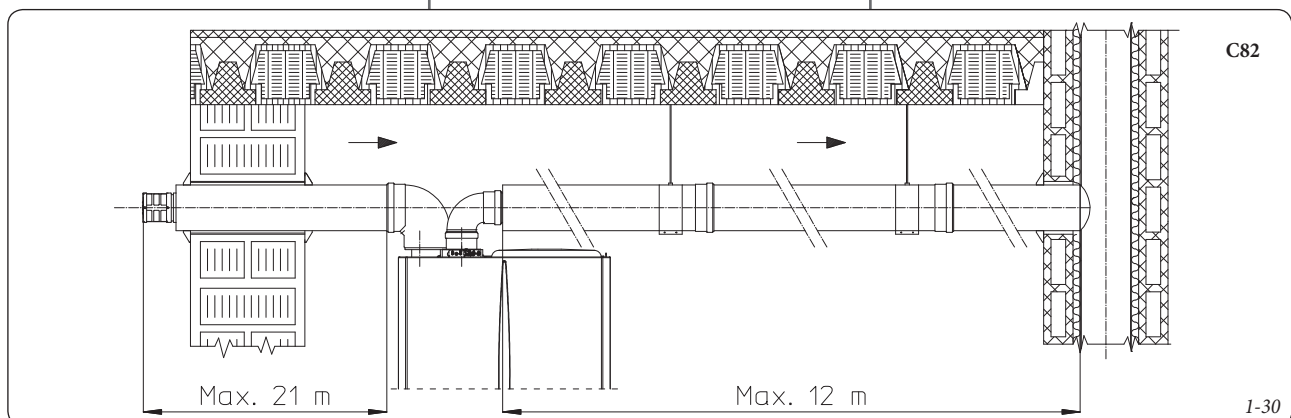
Demontând cele 2 capace laterale de pe camera etanșă și utilizând kitul de acoperire (opțional) aspirarea aerului se efectuează direct din ambientul în care este instalată centrala și evacuarea fumului într-un coș independent sau direct în exterior.

Urmând instrucțiunile de montaj (Fig. 1-11+1-12), centrala este clasificată în această configurație ca și tip B.

Cu această configurație:

- aspirarea aerului se produce direct din încăperea în care este instalată centrala, care trebuie să fie permanent ventilată;
- evacuarea fumului trebuie racordată la un coș independent sau canalizată direct în atmosfera exterioară;
- centralele cu cameră deschisă tip B nu trebuie instalate în încăperi în care se desfășoară activități comerciale, meșteșugărești sau industriale în care se folosesc produse care pot produce vapori sau substanțe volatile (de ex.: vapori de acid, adezivi, vopsele, solventi, combustibili, etc.), pulberi (de ex.: praf derivat din prelucrarea lemnului, praf de carbune, de ciment, etc.), care ar putea fi dăunătoare pentru componentele centralei și ar putea compromite funcționarea acesteia.

În cazul instalării în interior în configurație tip B este obligatorie instalarea kitului de acoperire superioră, împreună cu kitul de evacuare a fumului. Trebuie deci respectate normele tehnice în vigoare.



### 1.8 FÜSTGÁZ ELVEZETÉSE KÉMÉNYBE

A füstgázt nem szabad hagyományos gyűjtő rendszerű kéménybe vezetni. A füstgáz elvezetésére az L.A.S. típusú gyűjtőkémény használható. A gyűjtő rendszerű és kombinált kéményeket csak megfelelő szakképesítéssel rendelkező személy tervezheti. A füstcsatornákat úgy kell kialakítani, hogy azok megfeleljenek a számítás módszereknek és a szabvány előírásainak.

Annak a kéménynek vagy füstcsatornának a keresztmetszete, melybe a füstelvezető cső bekötésre kerül, meg kell hogy feleljen a szabvány előírásainak.

### 1.9. MEGLÉVŐ KÉMÉNYEK KIBÉLELÉSE.

Az erre a célra szolgáló "bélelő rendszer" segítségével újra lehet használni a már meglévő kémény- vagy füstcsatornarendszert a kazán égéstermékének elvezetésére. Bélelésre a gyártó tanúsítványában erre alkalmasként minősített csőszerelési elemeket kell felhasználni, a gyártó által megszabott szerelési és használati utasításnak valamint a jogszabályoknak megfelelően.

### 1.10. FÜSTCSŐRENDSZER, KÉMÉNY ÉS KÉMÉNYFEJEK.

Az égéstermék elvezetésére szolgáló füstcsőrendszereknek, kéményeknek és kéményfejeknek meg kell felelniük az alkalmazható szabályok előírásainak.

Szívó végelemmel elhelyezése:

A szívó végelemeknek:

- az épület külső falán kell elhelyezkedniük;

- úgy kell elhelyezkedniük, hogy a távolságok betartsák a hatályos műszaki szabványokban meghatározott minimális értékeket.

**A füstventilátoros készülők égéstermék kivezetése tető nélküli, minden oldalról zárt térbe.**

A tető nélküli, minden oldalról zárt terekben (szellőzőakna, belső udvar stb.) megengedett a 4 kW-nál nagyobb és legfeljebb 35 kW hőteljesítményű füstventilátoros vagy anélküli gázkészülékek égéstermékének kivezetése, amennyiben az a hatályos műszaki szabványokban meghatározott feltételeknek megfelel.

### 1.11. A RENDSZER FELTÖLTÉSE.

A kazán csatlakoztatását követően indítsuk el a rendszer feltöltését a víztöltő csapon keresztül (2-2. ábra). A feltöltést lassan kell végezni, hogy a vízben lévő levegőbuborékok összegyűlhessenek és eltávozhasanak a kazán és a fűtési rendszer légtelenítő szelepein keresztül.

A kazán keringető szivattyúján beépített önműködő légtelenítő szeleppel rendelkeznek. Ellenőrizzük, hogy a légtelenítő szelepek sapkája kellően meg van-e lazítva. Nyissuk meg a radiátorok légtelenítő szelepeit. A radiátorok légtelenítő szelepeit akkor lehet elzárni, amikor már csak víz folyik belőlük. A víztöltő csapot akkor kell elzárni, amikor a kazán nyomásmérője kb. 1,2 bar nyomást mutat.

Megj.: e műveletek során a keringető szivattyút a kezelőpanelen található főkapcsoló segítségével szakaszosan működtessük. A keringető szivattyúkat a motor működtetése közben az elülső dugó lecsavarásával légtelenítsük. A művelet végeztével csavarjuk vissza a zárósapkáját.

### 1.12. GÁZCSATLAKOZÁS BEÜZEMELÉSE.

A gázcsatlakozás beüzemeléskor szükséges teendők:

- nyissuk ki az ablakokat és az ajtókat;
- kerüljük szikra vagy nyílt láng használatát;
- ürítsük ki a gázcsövekben maradt levegőt;
- ellenőrizzük a fogyasztói gázhálózat gáztömörtségét a jogszabályok által előírt módon.

### 1.8 ДЫМОУДАЛЕНИЕ С ПОМОЩЬЮ ДЫМОХОДА/КАМИНА.

Дымоудаление не должно быть подсоединено к коллективному разветвленному дымоходу традиционного типа. Дымоудаление должно быть подсоединено к особому коллективному дымоходу типа LAS. Дымоход должен быть специально спроектирован, следуя метод расчёта и предписания норм, техническим квалифицированным персоналом.

Те участки дымохода или камина, к которым подключаются труба для дымоудаления, должны соответствовать нормативным требованиям.

### 1.9 ПРОВЕДЕНИЕ ТРУБ ДЛЯ СУЩЕСТВУЮЩИХ КАМИНОВ.

С помощью специальной "системы для проведения труб" можно использовать уже существующие камин, дымоходы, технические отверстия, для вывода продуктов сгорания бойлера. Для проведения трубопровода, должны быть использованы каналы, которые изготовитель указал как подходящие для этих целей, используя метод установки и применения, указанные производителем, а также придерживаясь нормативных требований.

### 1.10 ДЫМОХОДЫ, КАМИНЫ И ДЫМОВЫЕТРУБЫ.

Дымоходы, дымовые трубы и камин для удаления продуктов сгорания, должны отвечать требованиям применяемых норм.

**Установка вытяжных устройств.** Вытяжные устройства должны быть:

- установлены на наружных стенах здания;

- Установлены, соблюдая минимальные расстояния, указанные в действующих технических нормативных требованиях.

**Вывод продуктов сгорания из аппарата форсированной вытяжкой в закрытых помещения или на открытом воздухе.** В помещениях на открытом воздухе и закрытие со всех сторон (вентиляционные шахты, шахты, дворы и так далее), допустим прямой вывод продуктов сгорания с натуральной или форсированной вытяжкой с расходом тепла от 4 и до 35 КВт, если при этом соблюдены технические нормативные требования.

### 1.11 ЗАПОЛНЕНИЕ УСТАНОВКИ.

После подключения бойлера, приступить к заполнению установки с помощью крана заполнения (Илл. 2-2). Заполнение должно происходить медленно, давая таким образом возможность выйти пузырькам воздуха через выпуск воздуха бойлера и системы отопления.

Бойлер имеет клапан для выхода воздуха установленный на циркуляционном насосе. Проверить, что заглушка выравнена. Открыть клапаны для выходы воздуха на радиаторах.

Клапаны для выхода воздуха на радиаторах должны быть тогда закрыты, когда выходит только вода.

Закрыть кран наполнения, когда манометр показывает около 1,2 бар.

**Примечание:** во время этих операций, подключить на отдельные интервалы к работе циркулярный насос, с помощью регулятора на приборном щитке. Выпустить воздух из циркуляционного насоса, открывшая верхнюю заглушку и оставляя включенным мотор.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГАЗОВОЙ УСТАНОВКИ.

### 1.12 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГАЗОВОЙ УСТАНОВКИ.

Для подключения установки необходимо:

- открыть окна и двери;

- избегать присутствие искр и открытого огня;

- приступить к выдуванию воздуха, находящегося в трубопроводе;

- проверить непроницаемость внутренней установки, согласно указанием нормативных требований.

### 1.8 EVACUAREA FUMULUI ÎN TUBULATURILE DE FUM/COȘURI.

Racordul de evacuare a fumului nu poate fi cuplat la o tubulatură colectivă de fum ramificată de tip tradițional. Evacuarea fumului trebuie realizată într-un tub de fum colectiv special, de tip LAS, proiectat în mod expres de către personal tehnic calificat, urmând metodologia de calcul și prevederile normativelor tehnice naționale.

Secțiunile coșurilor sau tuburilor de fum la care se racordează tubul de evacuare a fumului trebuie să corespundă cerințelor normelor în vigoare.

### 1.9 INTUBAREA COȘURILOR EXISTENTE.

Prin intermediul unor sisteme corespunzătoare de "intubare" este posibil să se reutilizeze coșuri, tubulaturile de fum, canale tehnice existente, pentru evacuarea produselor de combustie ale centralei. Pentru racordare trebuie utilizate tuburi declarate corespunzătoare de către constructor, urmând modul de instalare și utilizare indicat de către constructor și prevăzut de normativele tehnice în vigoare.

### 1.10 TUBULATURILE DE FUM, COȘURI ȘI DISPER-SOARE DE FUM.

Tubulaturile de fum, coșurile și dispersoarele de fum pentru evacuarea produselor de combustie trebuie să corespundă normelor și reglementărilor aplicabile.

**Poziționarea terminalelor de tiraj.** Terminalele de tiraj trebuie:

- să fie situate pe pereții perimetrali externi ai clădirii;

- să fie poziționați în așa fel încât distanțele să respecte valorile minime reproduse în normativele tehnice în vigoare.

**Evacuarea produselor de combustie ale aparatelor cu tiraj forțat în spații închise sub cerul liber.**

În spațiile deschise sub cerul liber dar închise pe toate laturile (puțuri de ventilație, curți tip amfiteatru, curți interioare și altele asemănătoare) este permisă evacuarea directă a produselor de combustie ale aparatelor cu tiraj natural sau forțat cu debit termic între 4 și 35 kW, dar trebuie respectate condițiile prevăzute în normativele tehnice în vigoare.

### 1.11 UMLEREA INSTALAȚIEI.

Odată racordată centrala, se realizează umplerea instalației prin intermediul robinetului de umplere (vezi Fig. 2-2). Umplerea se va realiza foarte lent, astfel încât bulele de aer conținute în apă să fie eliminate prin intermediul valvelor de aerisire ale centralei și instalației de încălzire. Centrala are încorporată o valvă de aerisire automată montată pe pompa de circulație. Verificați ca dopul acesteia să fie deșurubat. Deschideți valvele de aerisire ale radiatoarelor. Acestea se vor închide atunci când prin ele va ieși numai apă, fără bule de aer.

Robinetul de umplere se va închide atunci când manometrul va indica aprox. 1,2 bar.

**N.B.:** pe durata acestei operațiuni, trebuie pusă în funcțiune pompa de circulație, prin acționarea intrerupătorul general de pe panoul de comandă. Evacuați aerul din pompa de circulație deșurubând dopul anterior, menținând motorul în funcțiune. Reînșurubați dopul după această operațiune.

### 1.12 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A INSTALAȚIEI DE GĂZ.

Pentru a pune în funcțiune instalația de gaz trebuie să:

- deschideți ferestrele și ușile;

- evitați prezența scânteilor și a flăcărilor deschise;

- evacuați aerul din instalația de alimentare;

- verificați etanșeitatea instalației de alimentare cu gaz conform prevederilor normativelor.

**1.13. KAZÁN BEÜZEMELÉSE (BEGYÚJTÁS).**

A törvény által előírt szabványossági nyilatkozat kiállításához a kazán beüzemelésakor a következő kötelezettségeknek kell eleget tenni:

- ellenőrizzük a gázrendszer tömörségét a jogszabályok által előírt módon;
- ellenőrizzük, hogy a rendelkezésre álló gáztípus megegyezik azzal, amelyre a készülék be van állítva;
- gyűjtjük be a kazánt és ellenőrizzük az égés megfelelő voltát;
- ellenőrizzük, hogy a csatlakozó gázrendszer hozama és a nyomásértékek megfelelőek;
- a műszaki adatoknál feltüntetett értékeknek (lásd 3.16. paragrafus);
- ellenőrizzük, hogy gázhiány esetén a biztonsági elzáró szelep megfelelően működik-e, és mennyi idő alatt lép működésbe;
- ellenőrizzük a kazán előtti leválasztó-kapcsoló és a kazánban lévő főkapcsoló hibátlan működését;
- ellenőrizzük, hogy a koncentrikus égéslevegő/füstelvezető végelem nincs-e eldugulva.

Ha a fenti ellenőrzések közül akár csak egy is pozitív eredményt ad, a kazán nem üzemeltethető be.

*Megj.:* A kazán beüzemelését csak szakember végezheti el. A készülék jótállási ideje a sikeres beüzemelés időpontjától kezdődik. Az elvégzett beüzemelés igazolása és a jótállási jegy az ügyfélnek kiadásra kerül.

**1.14. HASZNÁLATI MELEGVÍZ TÁROLÓ.**

A Zeus kW hőtárolós rendszerű használati vízmelegítővel rendelkezik, melynek űrtartalma 45 liter. Ennek belsejében spirálosan tekercselt, kellően nagy méretű rozsdamentes acél hőcserélő csőkönyv található, amely jelentős mértékben lerövidíti a meleg víz előállításához szükséges időt. A rozsdamentes acél köpennyel, aljjal készülő vízmelegítők hosszú élettartamúak. Az összeszerelési és hegesztési (T.I.G.) műveleteket a legnagyobb alaposággal végezzük, hogy a készülék maximálisan megbízható legyen.

Az alsó ellenőrző karimán keresztül végezhető el a melegítő és a hőcserélő csőkönyv ellenőrzése, illetve a készülék belsejének tisztítása.

Az ellenőrző karima fedelén található a használati víz (hidegvíz bemenet és Melegvíz kimenet) csatlakozások, valamint a gyárilag elhelyezett Magnezium Anód, amely gondoskodik a vízmelegítő belsejében a korrózióvédelemről.

*Megj.:* Évente ellenőriztessük szakemberrel (például az szakszervizekkel) a vízmelegítő Magnezium Anódjának hatékonyságát. A tároló alkalmas HMV keringési bekötő vezeték beépítésére is.

**1.13. ПРИВЕДЕНИЕ БОЙЛЕРА В ЭКСПЛУАТАЦИЮ (ВКЛЮЧЕНИЕ).**

Для получения Декларации о Соответствии, предусмотренной законом, необходимо соблюдать следующие условия для приведения бойлеров в эксплуатацию:

- проверить герметичность внутренней установки, согласно указанием нормативных требований;
- проверить соответствие используемого газа, с тем на который настроен бойлер;
- включить бойлер и проверить правильность зажигания;
- проверить что газовый расход и соответствующие давление, отвечает тем, что указаны в паспорте (Параг. 3.16);
- проверить включение защитного устройства, в случае отсутствия газа и затраченное на это время;
- проверить действие рубильника, установленного до бойлера и на самом бойлере;
- проверить, что концентрический выход всасывания/дымоудаления (если имеется в наличии), не загроможден.

Если всего одна из этих проверок имеет негативный результат, котёл не может быть подключён.

*Примечание:* начальная проверка бойлера должна быть произведена квалифицированным персоналом. Гарантийный срок котла начинается со дня проверки. Пользователю оставляются сертификат проверки и гарантия.

**1.14. ГОРЕЛКА ГОРЯЧЕЙ САНТЕХНИЧЕСКОЙ ВОДЫ.**

Горелка Zeus kW накопительного типа ёмкостью 45 литров. Внутри установлен трубный теплообменник из нержавеющей стали, больших размеров, закрученный в виде змеевика, что позволяет существенно сократить время производства горячей воды. Данный тип горелок: глубокие, с оболочкой и из нержавеющей стали, гарантируют долгий срок службы.

Детали соединённые сборкой и сваркой (T.I.G.) разработаны в мельчайших деталях, обеспечивают самую высокую надёжность.

Нижний инспекционный фланец позволяет удобный контроль горелки и трубу теплообменника, а также упрощает очистку.

На кожухе фланца установлены крепления для подсоединения сантехнической воды (вход холодной и выход горячей) и заглушка из Магниевого Анода, серийно оснащённого, для внутренней защиты горелки от возможных феноменов коррозии.

*Примечание:* проводить ежегодную проверку квалифицированным техником (например авторизованная сервисная служба компании), эффективности магниевого анода горелки. Горелка предназначена для установки в обратное соединение сантехнической воды.

**1.13. VERIFICĂRI ÎNAINTE DE PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A CENTRALEI.**

Pentru a pune în funcțiune centrala trebuie să:

- verificați etanșeitatea circuitului intern conform indicațiilor normativelor;
- verificați dacă gazul din conducta de alimentare este corespunzător celui pentru care a fost proiectată centrala;
- verificați rezultatul acționării întrerupătorului electric din amonte de centrală și a celui de pe panoul de comandă.
- verificați ca terminalul de aspirare/evacuare (dacă acesta este prezent) să nu fie obturat.

Dacă și numai una dintre aceste verificări se constată a fi negativă, centrala nu trebuie pusă în funcțiune.

*N.B. Pentru acordarea garanției, punerea în funcțiune a centralei trebuie realizată exclusiv de către personal tehnic autorizat. Acesta va consemna în certificatul de garanție data punerii în funcțiune.*

**1.14. BOILERUL DE APĂ CALDĂ MENAJERĂ.**

Centrala Zeus kW produce apă caldă menajeră cu ajutorul unui boiler de acumulare cu capacitate de 45 litri. În interiorul acestuia este amplasat un tub de schimb termic din oțel Inox, îndoit în formă de serpentină, supradimensionat astfel încât să reducă în mod semnificativ timpul necesar preparării apei calde menajere (ACM). Corpul boilerului este realizat din oțel INOX AISI 316L fapt ce îi garantează o lungă perioadă de utilizare.

Operațiunile de asamblare și sudare în mediu de gaz inert (T.I.G.) sunt efectuate cu cea mai mare grijă, acordând atenție celor mai mici detalii, pentru a asigura fiabilitatea maximă.

Flanșa de inspecție de la partea inferioară a boilerului permite un control facil al rezervorului și al serpentinei și o curățare internă ușoară.

Pe flanșa inferioară a boilerului se găsesc racordurile la instalația sanitară (intrare rece și ieșire caldă) și dopul filetat pe care este montat Anodul de Magneziu, instalat de serie pentru protecția internă a boilerului împotriva posibilelor fenomene de coroziune.

*N.B.:* solicitați unui tehnician al Serviciului de Asis-tență Tehnică să verifice anual eficiența anodului de magneziu din boiler. Boilerul este prevăzut și pentru racordarea la o instalație de recirculare a apei calde menajere.

### 1.15. KERINGETŐ SZIVATTYÚ

A Zeus kW kazánok gyárilag beépített, 3 állásos elektromos szabályozású keringetővel rendelkeznek. Amennyiben a keringető az első sebességben van a kazán nem működik helyesen. A kazán optimális működéséhez az új hálózatok (egycsöves és modul) esetében javasoljuk, hogy a keringető szivattyút maximális sebességben használja. A keringető rendelkezik kondenzátorral.

**Szivattyú esetleges kioldása.** Amennyiben hosszabb leállás után a keringető nem működik, le kell csavarni az első védősapkát, és egy csavarhúzóval megpörgetni a motor tengelyét. Különös óvatossággal járjon el ennél a műveletnél, hogy ne károsítsa a motort!

### 1.16. KÜLÖN MEGRENDELHETŐ KÉSZLETEK.

- Elzáró csap készlet (megrendelésre). A kazán gyári kialakítása lehetővé teszi elzáró csapok felszerelését a csatlakozó blokk előremenő és visszatérő csöveire. Ez a készlet igen hasznosnak bizonyulhat a karbantartás során, mivel így lehetővé válik, hogy csak a kazánt kelljen vízteleníteni és ne a teljes vezetékrendszer.
- Több zónás rendszerek szerelési készlete (megrendelésre). Abban az esetben, ha a fűtési rendszert több (max három) zónára szeretnék felosztani, melyek mindegyike függetlenül szabályozható, és hogy valamennyi zónában megfelelő maradjon a térfogatáram, az megrendelésre több zónás rendszer készletet kínál.
- Polifoszfát adagoló készlet (megrendelésre). A polifoszfát adagoló megakadályozza a vízkő lerakódását, ezáltal hosszú ideig megőrzi a hőcserélő rendszer és a használati vízmelegítő eredeti állapotát. A kazánban gyárilag elő van készítve polifoszfát adagoló csatlakoztatásának lehetősége.

A fenti kiegészítő készleteket a gyártó kompletten, szerelési és használati útmutatóval együtt szállítja.

### Fűtési körben rendelkezésre álló térfogatáram / szállító nyomás.

A = Szállító nyomás harmadik sebességnél (a szabályozó csavar teljesen kilazított állapothoz képest 1,5 fordulattal behajtvá)

B = Szállító nyomás második sebességnél (a szabályozó csavar teljesen kilazított állapothoz képest 1,5 fordulattal behajtvá)

### 1.15 ЦИРКУЛЯЦИОННЫЙ НАСОС.

Бойлеры серии Eolo Mini поставляются со встроенным циркуляционным насосом с трехпозиционным электрическим регулятором скорости. Работа на первой скорости не рекомендуется из-за получаемой при этом малой производительности. Для обеспечения оптимальной работы бойлера рекомендуется в новых отопительных системах (цельнотрубных и модульных) использовать циркуляционный насос на максимальной (третьей) скорости. Насос поставляется уже оборудованный конденсатором.

**При разблокировании насоса.** Если, после долгого простоя насос оказывается заблокированным, необходимо отвернуть переднюю крышку и повернуть отверткой вал двигателя. Эту операцию следует выполнять с крайней осторожностью, чтобы не повредить насос.

### 1.16 КОМПЛЕКТЫ, ПОСТАВЛЯЕМЫЕ ПО ЗАКАЗУ.

- Комплект вентилей для отопительной системы (опция). Конструкция бойлера позволяет установить запорные вентили на трубе подачи воды в отопительную систему и на трубе возврата воды из системы. Такая установка очень удобна с точки зрения работ по техобслуживанию, потому что позволяет слить воду из одного бойлера, оставляя при этом ее в системе.
- Комплект подстанции зонной системы (опция). В том случае, если вы желаете разделить систему отопления на несколько зон (**не более трех**) для их отдельного обслуживания с отдельными настройками. Для поддержания высокой подачи воды для каждой зоны, поставляется в виде опции комплект для зонной системы.
- Комплект дозатора полифосфатов (опция). Дозатор полифосфатов предотвращает образование известковых отложений и сохраняет неизменными во времени первоначальные характеристики теплообмена и нагрева сантехнической воды. Конструкция бойлера разработана с учетом возможности установки дозатора полифосфатов.

Вышеперечисленные комплекты поставляются с инструкцией по монтажу и эксплуатации.

### Напор достигаемый в системе.

A = Напор достигаемый в системе на третьей скорости (болты закрученные на 1,5 оборота относительно, полностью открученного регулирующего болта)

B = Напор достигаемый в системе на второй скорости (болты закрученные на 1,5 оборота относительно, полностью открученного регулирующего болта)

### 1.15 POMPA DE CIRCULAȚIE.

Centralele din seria Zeus kW sunt dotate cu pompe de circulație cu regulator electric al vitezei în trei trepte. Cu pompa reglată pe prima treaptă de viteză centrala nu funcționează corect. Pentru o funcționare optimă a centralei racordată la instalații noi (mono sau bitubulare) este recomandată utilizarea pompei la treapta de viteză maximă. Pompa de circulație este deja dotată cu condensator.

**Eventuala deblocare a pompei.** Dacă după o perioadă lungă de inactivitate pompa s-a blocat, este necesar să se deșurubeze dopul anterior și să se rotească axul acesteia cu ajutorul unei șurubelnițe. Această operație trebuie efectuată cu extremă precauție pentru a nu îl deteriora.

### 1.16 KITURI DISPONIBILE LA CERERE.

- Kitul robinetilor de izolare a instalației (opțional). Centrala este prevăzută pentru instalarea robinetilor de izolare care se instalează pe țevile de tur și retur ale grupului de racordare. Un astfel de kit este foarte util în momentul efectuării întreținerii, deoarece permite golirea numai a cazanului, fără golirea întregii instalații.
- Kitul placă de gestiune zone (opțional). În cazul în care se dorește împărțirea instalației de încălzire în mai multe zone (**maxim trei**) pentru a le exploata separat cu reglaje independente și pentru a menține ridicat debitul de apă pentru fiecare zonă, furnizează la cerere kitul placă de gestiune pentru instalații cu zone.
- Kitul dozator de polifosfați (opțional). Dozatorul de polifosfați împiedică formarea depunerilor de calcar, menținând în timp eficiența ridicată a schimbătorului de căldură pentru apă caldă menajeră. Centrala este prevăzută pentru instalarea kitului dozator de polifosfați.

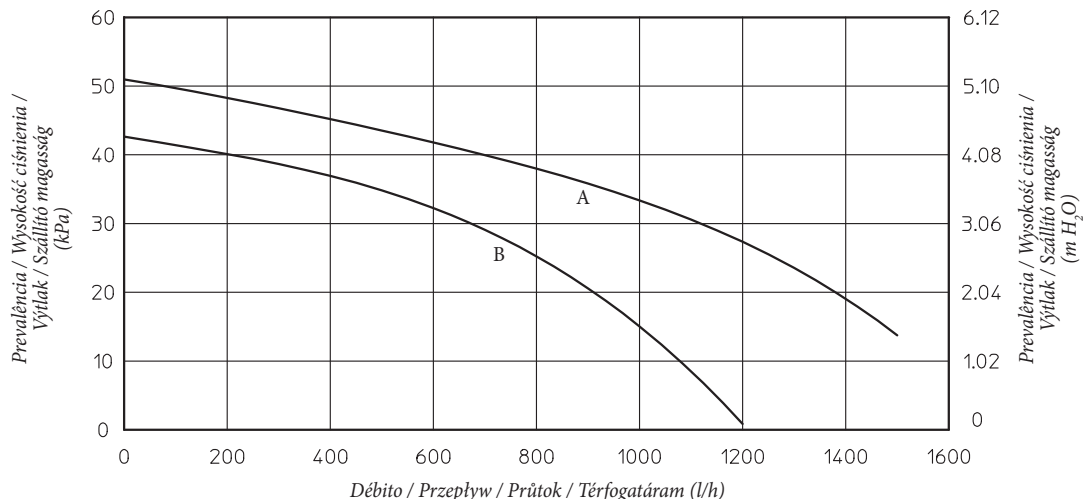
Kiturile de mai sus beneficiază de instrucțiuni de montaj și utilizare.

### Sarcina hidraulică disponibilă pentru instalația de încălzire.

A = Sarcină hidraulică disponibilă în treapta a 3<sup>a</sup> de viteză (șurub strâns 1,5 ture de la poziția deșurubat complet)

B = Sarcină hidraulică disponibilă în treapta a 2<sup>a</sup> de viteză (șurub strâns 1,5 ture de la poziția deșurubat complet)

## Zeus 28 kW.





## 1.17. ZEUS 24-28 KW KAZÁN FELÉPÍTÉSE.

## Jelmagyarázat:

- 1 - Nyomásmérő hely negatív jel
- 2 - Nyomásmérő hely pozitív jel
- 3 - Mintavételi hely (A - levegő) - (F - füstgáz)
- 4 - Füstgáz nyomásszabályozó
- 5 - Ventilátor
- 6 - Primer hőcserélő
- 7 - Légtelenítő szelep
- 8 - Keringetőő
- 9 - Gázszelep
- 10 - Háromutas (motoros)szelep
- 11 - Feltöltő csap
- 12 - Tágulási tartály
- 13 - Használati melegvíz szonda
- 14 - Rozsdamentes acél HMV tároló
- 15 - Biztonsági lefúvató szelep - 3bar
- 16 - Készülék leürítő csap
- 17 - biztonsági lefúvató szelep - 8bar
- 18 - HMV tároló leeresztő csap
- 19 - Hermetikus kamra
- 20 - Füstgáz elvezető cső
- 21 - Előremenő víz szondája
- 22 - Égéstér
- 23 - Biztonsági termosztát
- 24 - Égőfej
- 25 - Gyújtóelektródák

## 1.17 КОМПЛЕКТУЮЩИЕ БОЙЛЕРА ZEUS 24-28 KW.

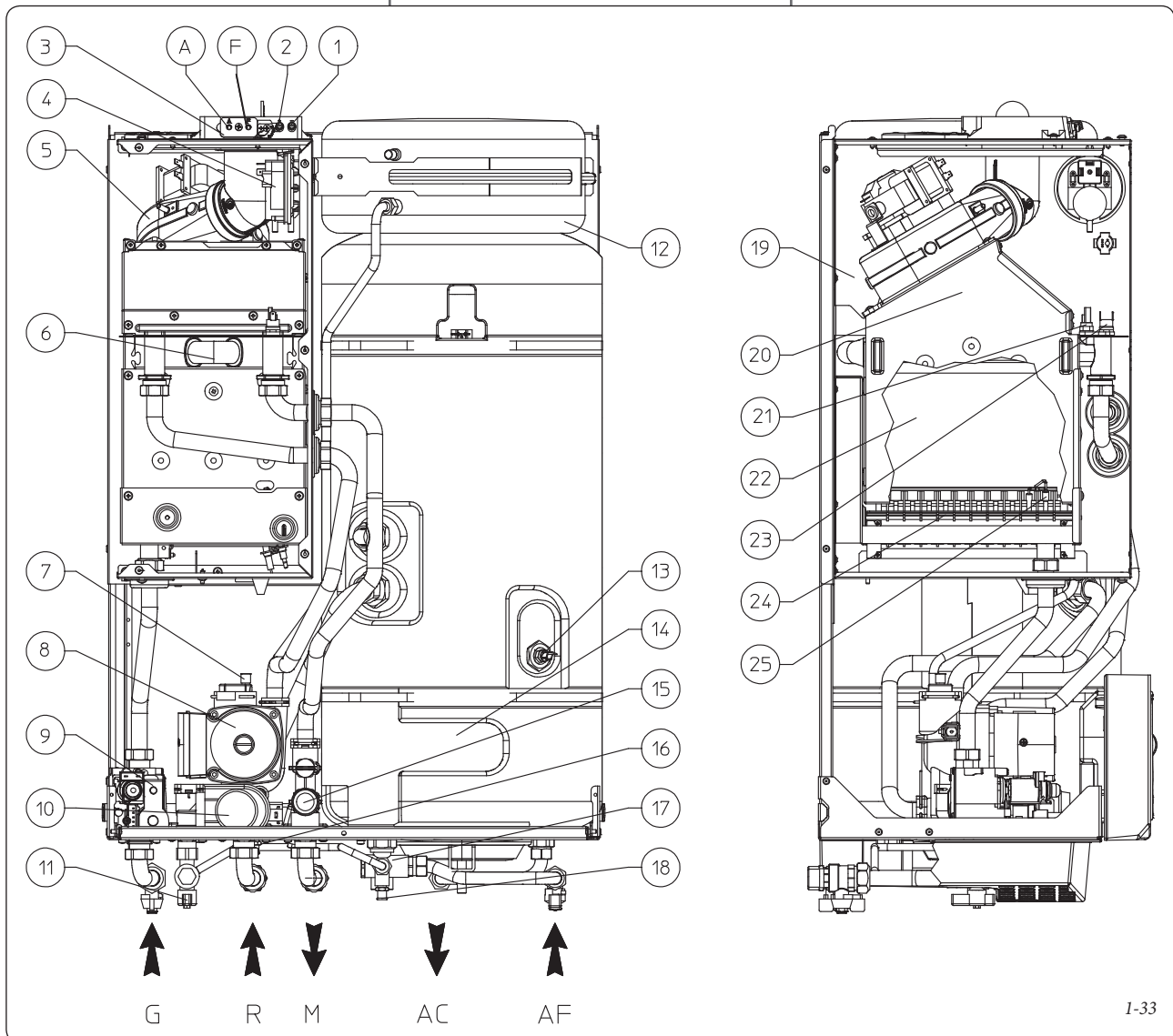
## Обозначение:

- 1 - Точка замера давления отрицательный сигнал
- 2 - Точка замера давления положительный сигнал
- 3 - Впускные/выпускные отверстия (воздух А) - (дымовые газы F)
- 4 - Реле давления воздуха
- 5 - Вентилятор дымоудаления
- 6 - Первичный теплообменник
- 7 - Клапан стравливания воздуха
- 8 - Циркулятор бойлера
- 9 - Газовый клапан
- 10 - Трехходовой клапан (моторизированный)
- 11 - Кран заполнения системы
- 12 - Расширительный бак установки
- 13 - Саниттехнический зонд
- 14 - Бойлер из нержавеющей стали
- 15 - Клапан безопасности 3 bar
- 16 - Кран для слива воды из системы
- 17 - Предохранительный клапан 8 бар
- 18 - Кран для слива воды из бойлера
- 19 - Камера сгорания
- 20 - Вытяжной кожух
- 21 - Термопара
- 22 - Герметичная камера
- 23 - Предохранительный термостат
- 24 - Горелка
- 25 - Свечи зажигания / детектирования пламени

## 1.17 COMPONENTE CENTRALEI ZEUS 24-28 KW.

## Legendă:

- 1 - Priză de presiune semnal negativ
- 2 - Priză de presiune semnal pozitiv
- 3 - Ștuțuri de prelevare (aer A) - (fum F)
- 4 - Presostat fum
- 5 - Ventilator
- 6 - Schimbător de căldură primar
- 7 - Valvă aerisire automată
- 8 - Pompă de circulație
- 9 - Valvă de gaz
- 10 - Valvă cu trei căi (motorizată)
- 11 - Robinet de umplere instalație încălzire
- 12 - Vas de expansiune circuit sanitar
- 13 - Sondă NTC circuit sanitar
- 14 - Boiler din Inox
- 15 - Supapă de siguranță 3 bar inst. încălzire
- 16 - Robinet de golire instalație încălzire
- 17 - Supapă de siguranță 8 bar circuit sanitar
- 18 - Robinet de golire boiler
- 19 - Camera etanșă
- 20 - Colector de fum
- 21 - Sondă NTC tur încălzire
- 22 - Camera de combustie
- 23 - Termostat de siguranță
- 24 - Arzător
- 25 - Electrozi de aprindere și relevar



## 2 HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ

### 2.1. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS.

Figyelem! A fűtési rendszeren legalább évente el kell végezni a rendes karbantartást (ezzel kapcsolatban, lásd a szakembereknek szánt rész "a készülék éves ellenőrzése és karbantartása"-ra vonatkozó részt), valamint a nemzeti, regionális vagy helyi hatályos jogszabályok által előírt energetikai hatékonysági ellenőrzést.

Ezáltal hosszú ideig változatlanul megőrizhető a kazán biztonsági, hatékonysági és működési jellemzői. Javasoljuk, hogy a lakóhelyéhez legközelebb eső szakszervizzel kössön éves karbantartási és tisztítási szerződést.

### 2.2. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK.

Ne tege ki a fali kazánt konyhai főzőlapokról felszálló gőzök közvetlen hatásának.

Ne engedjük, hogy gyermekek vagy hozzá nem értő személyek kezeljék a kazánt.

Ne érintsük meg az esetleges füstgázkivezető végelemet, mivel forró lehet.

A biztonságos működés érdekében ellenőrizzük, hogy az (esetlegesen meglévő) égéslevegő-füstgáz koncentrikus végelem kimenete még ideiglenesen se legyen soha eldugulva.

Teendők a kazán ideiglenes kikapcsolása esetén:

- víztelenítsük a vízrendszert, ha nem tartalmaz fagyállót;
- zárjuk el az elektromos, víz- és gáz tápcsatlakozást.



Abban az esetben, ha építési vagy karbantartási munkálatokra kerül sor a fűstelvezető rendszer közvetlen közelében vagy a kéményben, illetve tartozékaiban, kapcsoljuk ki a készüléket és a munkálatok befejezését követően szakemberrel ellenőrizzük az érintett csövek vagy berendezések megfelelő működését. A készülék és alkatrészei tisztításához ne alkalmazzunk gyúlékony anyagot. Ne hagyjunk gyúlékony anyagot vagy ennek tartályát abban a helyiségben, ahol a készülék üzemel.

Figyelem! Az elektromos árammal működő részegységek bármelyikének használata során be kell tartani néhány alapvető szabályt:

- ne érintsük meg a készüléket vizessé vagy nedves kézzel, továbbá ne nyúljunk hozzá, ha meztelán vagyunk;
- ne húzzuk meg az elektromos kábeleket, és ne tegyük ki a készüléket az időjárási tényezők (eső, napsütés stb.) hatásának;
- a készülék elektromos tápkábelét a felhasználónak tilos kicserélni;
- a kábel sérülése esetén kapcsoljuk ki a készüléket és a kábel cseréjével kizárólag megfelelő szakmai képesítéssel rendelkező személyt bizzunk meg;
- amennyiben a készüléket hosszabb ideig nem szándékozunk üzemeltetni, célszerű az elektromos leválasztó-kapcsolóval áramtalanítani.

### 2.3. A KAZÁN BEGYÚJTÁSA.

Begyújtás előtt ellenőrizzük, hogy a fűtési rendszer fel van-e töltve vízzel, hogy a nyomásmérő (12) mutatója  $1 \div 1,2$  bar közötti értéket mutat-e.

- Nyissuk ki a kazán előtti gázcsapot.
- Forgassuk a fő programválasztót (9) HMV/Amico Távezérlő (CAR)  állásba (Nyári üzemmód) vagy HMV és Fűtés  állásba (Téli üzemmód).

**Megj.:** Miután a fő programválasztót (9) a két állás egyikébe állította, a fő hőcserélőből kijövő víz hőmérsékletét mutató ledek (4-től 8-ig) egyike állandóan világít, ezzel jelzi, hogy a készülék áram alatt van.

**Figyelem!** Amennyiben az egyik led (4-től 8-ig) villog, rendellenességet jelez, melyekről a következő paragrafusban olvashat.

## 2 ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ПРИМЕНЕНИЮ

### 2.1 ЧИСТКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ.

**Внимание:** в обязанность пользователю вменяется обеспечить проведение ежегодного техобслуживания отопительной системы и, не реже, чем раз в два года, проверки правильности горения ("контроль дымовых газов"). Это позволит обеспечить неизменность с течением времени таких характеристик, отличающих данный бойлер, как надежность и эффективность функционирования.

Мы рекомендуем вам заключить договор на проведение работ по чистке и техобслуживанию со специалистом, обслуживающим вашу территорию.

### 2.2 ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.

Подвесной бойлер не должен подвергаться прямому воздействию пара, поднимающегося с кухонной плиты.

Запрещается эксплуатация бойлера детьми и лицами, не имеющими опыта работы с такими устройствами. Нельзя прикасаться к воздуховоду дымоудаления (если таковой имеется) так как он может нагреваться до очень высокой температуры; соображения безопасности требуют, чтобы концентрический воздуховод всасывания воздуха/дымоудаления (если таковой имеется), не забивался даже на короткое время.

В случае принятия решения о временной приостановке эксплуатации бойлера следует:

- слить воду из отопительной системы с исключением того случая, когда предусмотрено использование антифриза;
- отключить агрегат от газовой магистрали, водопровода и сети электропитания.


В случае проведения каких-либо работ вблизи воздуховодов или устройств дымоудаления, по их завершению следует поручить квалифицированному специалисту проверку функционирования этих воздуховодов или устройств.

Не производите чистку агрегата или его частей легко воспламеняемыми веществами. Не оставляйте огнеопасные вещества или содержащие их емкости в помещении, в котором установлен бойлер.

- **Внимание:** эксплуатация любого устройства, потребляющего электроэнергию, подразумевает соблюдение некоторых фундаментальных норм:
  - нельзя касаться агрегата мокрыми или влажными частями тела; также нельзя делать этого, если вы стоите на полу босыми ногами.
  - нельзя дергать за электрические кабели; не допускайте, чтобы агрегат подвергался воздействию атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.);
  - кабель электропитания не должен заменяться самим пользователем;
  - в случае повреждения кабеля выключите устройство; для замены кабеля обращайтесь исключительно к квалифицированному специалисту;
  - в случае принятия решения о неиспользовании агрегата в течение продолжительного времени, выключите рубильник электропитания.

### 2.3 ВКЛЮЧЕНИЕ БОЙЛЕРА.

Перед включением убедитесь, что в систему залита вода - стрелка манометра (12) должна показывать величину между 1 и 1,2 бар.

- Откройте вентиль подачи газа на входе бойлера.
- Поверните ручку переключателя (9) установив его в положение "Подогрев сантехнической воды" / "Дистанционное Управление Друг" (CAR)  или "Подогрев сантехнической воды и воды в отопительной системе" .

**Примечание:** После того как рубильник (9) установлен на одной из этих позиций, наличие напряжения обозначается зажиганием одним из светодиодов, от 4 до 8, которые указывают температуру воды на выходе из первичного теплообменника.

**Внимание:** Если один из светодиодов от 4 до 8 мигает, это указывает на наличие неполадок, объяснение которых, даётся в следующей главе.

Работа бойлера в режиме производства горячей воды и в режиме отопления обозначается постоянным

## 2 INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE

### 2.1 CURĂȚAREA ȘI ÎNTREȚINEREA.

**Atenție:** conform normativelor tehnice în vigoare este obligatoriu ca utilizatorul să efectueze o verificare tehnică periodică a centralei cel puțin o dată la doi ani.

De asemenea, recomandăm efectuarea unei revizii anuale, urmând procedurile indicate în acest manual.

Aceste operațiuni permit păstrarea în timp a caracteristicilor de siguranță, randament și bună funcționare ce se disting la această centrală.

Vă recomandăm să încheiați un contract de întreținere anuală cu unul dintre Centrele de Service Autorizate pentru efectuarea procedurilor de verificare tehnică și întreținere.

### 2.2 AVERTIZĂRI GENERALE.

Centrala nu trebuie expusă direct vaporilor produși de mașina de gătit.

Este interzisă utilizarea (manevrarea) centralei de către copii sau persoane în necunoștință de cauză. Nu atingeți terminalul de evacuare fum (dacă acesta există) deoarece poate atinge temperaturi foarte mari.

Din motive de siguranță verificați ca terminalul coaxial de aspirare aer/evacuare fum să nu fie obturat nici măcar temporar.

Dacă se decide oprirea temporară a centralei se procedează astfel:

- se golește instalația de încălzire, acolo unde nu este prevăzută cu antigel.
- se oprește alimentarea cu electricitate, apă și gaz.



În cazul lucrărilor de întreținere a pereților, aflați în vecinătatea conductelor și a dispozitivelor de evacuare a produșilor de ardere, se oprește centrala și după încheierea lucrărilor se verifică eficiența conductelor și a dispozitivelor de către personal calificat și autorizat.

Nu curățați centrala sau părțile sale cu substanțe ușor inflamabile. Nu lăsați în încăperea unde este montată centrala produse ce conțin substanțe inflamabile.

- **Atenție:** utilizarea anumitor componente ce utilizează energie electrică trebuie făcută respectând următoarele reguli fundamentale:
  - nu atingeți centrala cu părți ale corpului umeze; nu o atingeți în niciun caz dacă nu sunteți încălțat;
  - nu trageți de cablurile electrice, nu expuneți centrala intemperiilor atmosferice (ploaie, soare etc.);
  - cablul de alimentare electrică a centralei nu trebuie înlocuit de către utilizator;
  - în cazul defectării cablului, opriți centrala și adresați-vă personalului autorizat pentru înlocuirea firului defect.
  - dacă se decide neutilizarea centralei pentru o perioadă de timp, este recomandată decuplarea întrerupătorului de pe circuitul de alimentare.

### 2.3 PORNIREA CENTRALEI.

Înainte de pornire trebuie să vă asigurați că instalația este plină cu apă și în acest scop se verifică indicația manometrului (12), care ar trebui să fie între valorile  $1 \div 1,2$  bari.

- Deschideți robinetul de gaz din amonte de centrală.
- Rotiți întrerupătorul general (9) în poziția Sanitar / Comandă la Distanță Amico (CAR)  sau Sanitar și Încălzire .

**N.B.:** odată poziționat întrerupătorul general (9) pe una dintre aceste poziții, prezența tensiunii la centrală este semnalată de aprinderea continuă a unuia din ledurile de la 4 la 8, care indică temperatura apei la ieșirea din schimbătorul principal de căldură.

**Atenție:** aprinderea intermitentă a unuia din ledurile de la 4 la 8, indică prezența unei anomalii care este detaliată în paragraful următor.

A kazán működésének üzemmódját HMV előállítás és fűtés közben a folyamatosan világító 2-es vagy 3-as led jelzi (amennyiben nincs távvezérlés).

- Működtetés Távvezérlő egységgel (opció). Ha a (9) jelű választókapcsoló ( ) állásban van, és a rendszerre távvezérlő egység került csatlakoztatásra, kiiktatásra kerül a (10) és (11) jelű programválasztó. A kazán szabályozási paramétereit a Távvezérlő egység kezelőpaneljén lehet beállítani. A távvezérlő egység jelenlétét az egyidejűleg folyamatosan világító 2-es és 3-as led jelzi ( ). A hőmérséklet és az esetleges rendellenességek kijelzése a kezelőpanelen megmarad távvezérlő egység jelenléte esetében is.
- Távvezérlő egység nélküli működtetés. A (9) fő programválasztó ( ) állásánál (Nyári üzemmód) a fűtési hőmérséklet választógomb (11) ki van iktatva, a használati melegvíz hőmérsékletét a (10) jelű választógomb szabályozza. A (9) fő programválasztó ( ) állásánál (Téli üzemmód) a fűtési hőmérséklet választógombja (11) szabályozza a radiátorok hőmérsékletét, a használati melegvíz hőmérsékletét pedig ez esetben is a (10) jelű választógomb szabályozza. A választógombok óramutatóval megegyező irányba történő forgatásával emeljük, óramutató járásával ellentétes irányban csökkentjük a hőmérsékletet.

Mostantól kezdve a kazán automatikusan működik. Hőigénylés (fűtés vagy használati melegvíz előállítás) hiányában a kazán nyugalmi állapotban van, azaz láng jelenléte nélkül van bekapcsolva (kazán hőmérséklete led világít). Valahányszor az égőfej begyújt, világítani kezd a kezelőpanelen található, láng jelenlétét jelző zöld led (1).

Megj.: Előfordulhat, hogy a kazán automatikusan bekapcsol, amikor a fagyvédelmi funkciót működésbe hozza.

## 2.4. MŰSZERFAL

Jelmagyarázat:

- 1 - Láng jelenléte kijelző led
- 2 - HMV üzemmód kijelző led
- 3 - Fűtési üzemmód kijelző led
- 4 - Hőmérséklet kijelző led - Nem elégséges keringetés rendellenesség
- 5 - Hőmérséklet kijelző led - Előremenő víz szonda rendellenessége
- 6 - Hőmérséklet kijelző led - Nincs gyújtás leállás rendellenesség
- 7 - Hőmérséklet kijelző led - Túlfűtés egység rendellenessége
- 8 - Hőmérséklet kijelző led - Füst nyomásmérő rendellenessége
- 9 - Készenlét - Nyári állás/távvezérlő mód - Téli állás - RESET programválasztó
- 10 - Használati melegvíz hőmérséklet választógombja
- 11 - Fűtővíz hőmérséklet választógombja
- 12 - Kazán nyomásműködő

зажиганием светодиода 2 или 3 (при отсутствии дистанционной панели управления).

- Работа с дистанционной панелью управления (опция). Когда регулятор (9) находится в положении ( ) и подключён дистанционный пульт управления, регуляторы бойлера (10) и (11) отключены. Регулируемые параметры бойлера, можно установить на панели управления Дистанционного Управления. Подключение к Дистанционному К управлению, обозначается одновременным и немигающим включением 2 и 3 ( ). При наличии Дистанционного Управления на панели управления также обозначаются температура и возможные неполадки.
- Работа без Панели Управления. Когда регулятор (9) находится в положении ( ) регулятор температуры отопления отключён (11), температура сантехнической воды, изменяется с помощью регулятора (10). Средулятором в положении ( ) регулятор температуры отопления (11) служит для регулирования температуры радиаторов, между тем для сантехнической воды, используется регулятор (10). Крутя регулятор по часовой стрелке, температура повышается, против часовой стрелки - понижается.

С этого момента бойлер работает в автоматическом режиме. При отсутствии запроса тепла (отопления или производства горячей сантехнической воды), бойлер переходит в режим "ожидания", который соответствует бойлеру подключёному к электрическому питанию, (светодиод, соответствующий температуре бойлера, включен). Каждый раз, когда включается горелка, состояние пламени отображается с помощью светящегося зелёного светодиода 1 ( ).

**Примечание:** бойлер может автоматически включиться, в том случае если приводиться в действие защита от замерзания.

## 2.4 ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ.

Обозначения:

- 1 - Светодиод наличия пламени
- 2 - Светодиод режим производства горячей воды
- 3 - Светодиод режим отопления
- 4 - Светодиод температуры - недостаточная циркуляция
- 5 - Светодиод температуры - Неисправность терморпары
- 6 - Светодиод температуры - Сработала блокировка зажигания
- 7 - Светодиод температуры - Сработала блокировка перегрева
- 8 - Светодиод температуры - Сработало реле давления воздуха
- 9 - Регулятор в режиме ожидания - Производство горячей воды/ Дистанционное управление - Производство горячей воды и отопление-Сбор
- 10 - Регулятор ТВС
- 11 - Регулятор температуры отопления
- 12 - Манометр бойлера

Funcționarea centralei în regim sanitar sau în regim de încălzire este semnalizată de aprinderea continuă a ledurilor 2, respectiv 3 (în absența unei comenzi la distanță).

- Funcționare cu Comandă la Distanță Amico (Optională). Cu întrerupătorul (9) în poziția ( ) și Comanda la Distanță conectată, funcționarea selectoarelor de temperatură (10 și 11) este anulată. Parametrii de funcționare ai centralei se pot regla de pe panoul Comenzii la Distanță Amico. Recordarea Comenzii la Distanță Amico este indicată de aprinderea simultană și continuă a ledurilor 2 și 3 ( ). Chiar și în prezența Comenzii la Distanță, pe panoul de comandă al centralei sunt menținute indicațiile de temperatură și ale eventualelor anomalii.
- Funcționare fără Comandă la Distanță Amico. Cu întrerupătorul (9) în poziția ( ), funcționarea selectorului de temperatură de încălzire (11) este anulată, iar temperatura apei menajere se reglează de la butonul (10). Cu întrerupătorul în poziția ( ), selectorul de temperatură de încălzire (11) servește la reglarea temperaturii agentului termic, în timp ce pentru reglarea temperaturii apei calde menajere se utilizează întotdeauna selectorul (10). Rotind selectoarele în sens orar temperatura crește, iar în sens antiorar scade.

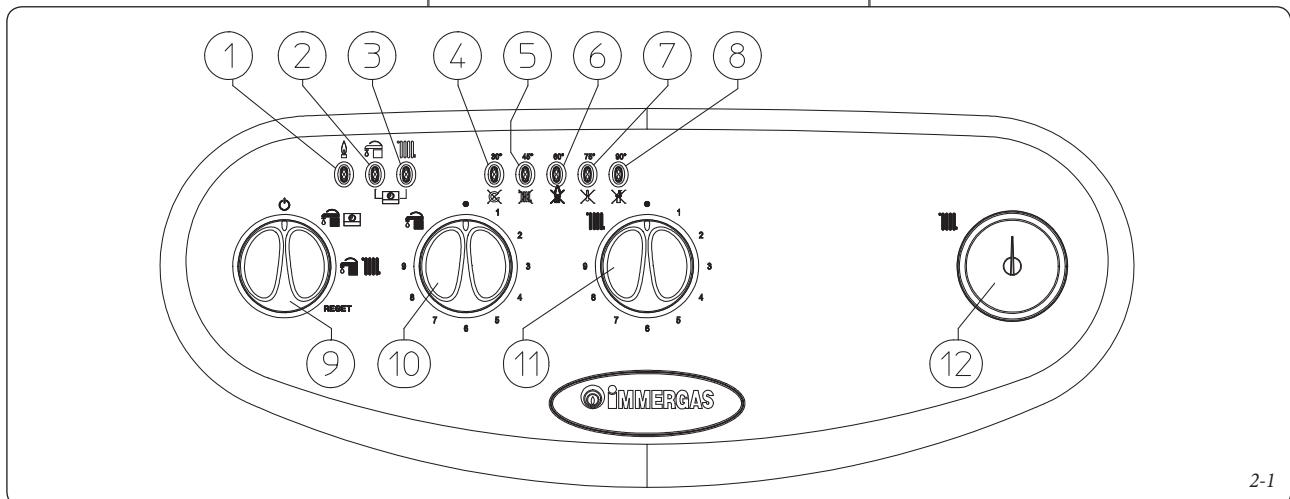
Din acest moment centrala funcționează automat. În absența unor cereri de funcționare (încălzire sau apă caldă menajeră) centrala intră în fază de „așteptare”, echivalentă centralei alimentate fără flacără aprinsă (ledul corespunzător temperaturii agentului termic rămâne aprins). De fiecare dată când arzătorul se aprinde, se semnalizează prezența flăcării prin aprinderea ledului verde (1) ( ).

**N.B.:** Este posibil ca centrala să se pună în funcțiune în mod automat în cazul în care se activează funcția anti-îngheț.

## 2.4 PANOUL DE COMANDĂ.

Legendă:

- 1 - Led semnalizare prezență flacără
- 2 - Led funcționare sanitară
- 3 - Led funcționare încălzire
- 4 - Led temperatură / Anomalie circulație insuficientă
- 5 - Led temperatură / Anomalie sondă NTC tur încălzire
- 6 - Led temperatură / Anomalie blocare datorită lipsei apinderii
- 7 - Led temperatură / Anomalie blocare datorită supratemperaturii
- 8 - Led temperatură / Anomalie presostat de fum
- 9 - Selector Stand-by - Sanitar/Comandă la Distanță - Sanitar și Încălzire - Reset
- 10 - Selector temperatură apă caldă menajeră
- 11 - Selector temperatură încălzire
- 12 - Manometru circuit încălzire



## 2.5. HIBAÜZENETEK.

A Zeus kW kazán hiba vagy rendellenesség esetén a 4-8-as vagy 1-2-es ledok valamelyike a 7-es leddel együtt villogni kezd. Az esetleges távvezérlő egység egy hibajelzést numerikus kóddal jelenít meg, melyet egy E betű előz meg vagy követ (pl.: CAR=Exx, CRD=xxE).

Hibajelzés	Villogó Led	Remote kijelző
Vízmelegítő szondájának rendellenessége	LED 2 (☹)	12
Elégtelen keringés	LED 4 (☹)	27
Előremenő cső szondájának rendellenessége	LED 5 (☹)	05
Nincs gyújtás leállás	LED 6 (✖)	01
Biztonsági termosztát leállása (túlmelegedés)	LED 7 (✖)	02
Füst nyomásmérő rendellenessége	LED 8 (✖)	11
Érintkezések ellenállása leállás	2. (☹) és 7. (✖) LED egyszerre villog	04
Elektronikus lángörző rendszer leállása	1. (☹) és 7. (✖) LED egyszerre villog	20
Nincs kapcsolat a távvezérlő egységgel	2. és 3. LED felváltva villog (☹☹)	31

**Vízmelegítő szondájának rendellenessége.** Amennyiben a kártya a vízmelegítő NTC szondájának rendellenességét észleli, a kazán nem indul be HMV üzemmódban, de fűtés üzemmódban igen. Hívjon szakembert (például az szakszerviz munkatársát).

**Elégtelen keringés.** Akkor fordul elő, ha a primer körben a víz keringése nem elégséges, és ezért a kazán túlmelegszik. A kiváltó okok a következők lehetnek:

- nem elégséges a keringés: ellenőrizze, hogy nincs-e elzártság a fűtésrendszeren, valamint, hogy a rendszerben nincs-e levegő?

- keringető leállt: újra kelle indítani a keringető motorját.

Amennyiben a jelenség rendszeresen előfordul hívjon szakembert (például az szakszerviz munkatársát).

**Előremenő cső szondájának rendellenessége.** Amennyiben a kártya a berendezés előremenő csővének NTC szondájának rendellenességét észleli, a kazán nem indul be. Hívjon szakembert (például az szakszerviz munkatársát).

**Nincs gyújtás leállás.** Minden alkalommal, amikor fűtés vagy használati melegvíz előállítás kérését kapja, a kazán automatikusan bekapcsol. Amennyiben 10 másodpercen belül nem gyújt be az égőfej a kazán 30 mp-et vár, majd ismételt megkísérli a begyújtást. A második sikertelen kísérlet után leáll, mert "nincs gyújtás" (6-os led villog). A "nincs gyújtás" reteszelés elhárításához a fő programválasztót (9) ideiglenesen Reset állásba kell állítani. A rendellenességét egymás után 5-ször lehet törölni, ezt követően a funkció legalább egy óráig nem elérhető, Minden óra állással egy lehetőség (max. 5) kap a gyújtás megkísérlésére. Ha kikapcsolja majd visszakapcsolja a készüléket 5 kísérletezési lehetőséget kap. A készülék beüzemelésékor illetve hosszú állás után a "nincs gyújtás" reteszelés elhárítására szükségessé válhat a beavatkozás. Amennyiben a jelenség rendszeresen előfordul hívjon szakembert (például az szakszerviz munkatársát).

## 2.5 ОТОБРАЖЕНИЕ НЕПОЛАДОК И ПОЛОМОК.

Бойлер Zeus kW указывает на возможные неполадки с помощью мигания одного из светодиодов с 4 по 8 или светодиодами 1 и 2 вместе с светодиодом 7. На Дистанционной панели Управления отображается код ошибки, перед которым или после которого стоит буква E (например: CAR = Exx, CRD = xxE)

Отображённая неполадка	Мигающий светодиод	Дисплей дистанционного управления
Неполадка зонда горелки	Светодиод 2 (☹)	12
Недостаточная циркуляция	Светодиод 4 (☹)	27
Неисправность термодатчика	Светодиод 5 (☹)	05
Блокировка зажигания	Светодиод 6 (✖)	01
Блокировка предохранительного термостата (перегрев)	Светодиод 7 (✖)	02
Сработало реле давления воздуха	Светодиод 8 (✖)	11
Блокировка сопротивления контактов	Светодиоды 2 (☹) и 7 (✖) мигают одновременно	04
Блокировка при помехах пламени	Светодиоды 1 (☹) и 7 (✖) мигают одновременно	20
Потеря коммуникации Дистанционного Управления	Светодиоды 2 и 3 мигают поочередно (☹☹)	31

**Неисправность термодатчика горелки.** Если электронный блок обнаружит неисправность на термодатчике NTC горелки, не запускается режим производства горячей воды, но остаётся режим отопления. В этом случае следует обращаться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы).

**Недостаточная циркуляция воды.** Это происходит в случае перегрева бойлера, вызванного недостаточной циркуляцией воды; причины этого могут быть следующие:

- недостаточная циркуляция воды в системе; убедитесь, что отопительная система не перекрыта каким-нибудь вентилем и что в ней нет воздушных пробок (воздух стравлен).

- заблокирован циркуляционный насос; необходимо принять меры по его разблокировке.

Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы).

**Неисправность термодатчика.** Если при включении электронный блок обнаружит неисправность термодатчика NTC, включение бойлера не произойдет. В этом случае следует обращаться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы).

**Блокировка зажигания.** При каждом запросе обогрева помещения или подогретой сантехнической воды происходит автоматическое зажигание горелки бойлера. Если в течение 10 секунд не произойдет зажигания горелки, происходит "блокировка зажигания" бойлера (мигает светодиод 6). Для снятия "блокировки зажигания" следует повернуть рубильник (9), временно установив его в положение Reset (Перезапуск). При первом включении агрегата или после его продолжительного простоя может потребоваться устранение "блокировки зажигания". Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы).

## 2.5 SEMNALIZĂRI DEFECTE ȘI ANOMALII.

Centrala termică Zeus kW semnalizează o eventuală anomalie prin clipirea intermitentă a unuia din ledurile de la 4 la 8 sau a ledurilor 1 și 2 împreună cu ledul 7. Pe eventualele comenzi la distanță codul de eroare va fi vizualizat prin intermediul unui cod numeric precedat sau urmat de litera E (ex. CDA =Exx, CDD=xxE).

Anomalie semnalată	LED aprins intermitent	Display CDA
Anomalie sondă NTC boiler	LED 2 (☹)	12
Circulație insuficientă	LED 4 (☹)	27
Anomalie sondă NTC tur	LED 5 (☹)	05
Blocare lipsă aprindere	LED 6 (✖)	01
Blocare termostat de siguranță (supratemperatură)	LED 7 (✖)	02
Anomalie presostat de fum	LED 8 (✖)	11
Blocare rezistență contacte	LED 2 (☹) și 7 (✖) clipire simultană	04
Blocare flacără parazită	LED 1 (☹) și 7 (✖) clipire simultană	20
Pierdere comunicare cu comanda la distanță	LED 2 și 3 clipire alternativă (☹☹)	31

**Anomalie sondă NTC boiler.** Dacă placa electronică de control relevă o anomalie a sondei NTC instalată pe boiler, centrala nu pornește în regim sanitar, funcționând totuși în regim de încălzire. Este necesar să se cheme un tehnician al Serviciului de Asistență Tehnică.

**Circulație insuficientă a agentului termic.** Se produce în cazul supraîncălzirii centralei datorită circulației reduse a apei în circuitul de încălzire; cauzele pot fi:

- circulație insuficientă în instalație; verificați să nu fie închiși eventuale robinete sau valve din circuitul de încălzire și instalația să fie perfect aerisită;
- pompă de circulație blocată; este necesar să se ia măsuri pentru deblocarea rotorului acesteia.

Dacă fenomenul se produce în mod frecvent chemați un tehnician al Serviciului de Asistență Tehnică.

**Anomalie sondă NTC tur încălzire.** Dacă placa electronică relevă o anomalie a sondei NTC instalată pe turul instalației de încălzire, centrala nu pornește. Este necesar să se cheme un tehnician al Serviciului de Asistență Tehnică.

**Blocare lipsă aprindere.** La fiecare cerere de încălzire a ambientului sau de producere de apă caldă, centrala se aprinde automat. Dacă în timp de 10 secunde nu are loc aprinderea arzătorului, centrala rămâne în așteptare pentru 30 de secunde, reîncearcă și dacă nu reușește nici a doua oară intră în starea „blocare lipsă aprindere” (ledul 6 clipește intermitent). Pentru a elimina starea de „blocare a aprinderii” trebuie rotit întrerupătorul general (9) pentru scurt timp în poziția Reset. Este posibil să se reseteze anomalia de până la 5 ori consecutiv, după care funcția este inhibată pentru cel puțin o oră și se câștigă o tentativă la fiecare oră pentru un maxim de 5 tentative. La punerea în funcțiune sau după o inactivitate prelungită, poate fi necesară resetarea pentru a înlătura „blocarea aprinderii”. Dacă fenomenul se produce în mod frecvent chemați un tehnician autorizat al Serviciului de Asistență Tehnică.

**Biztonsági termosztát leállása (túlmelegedés).** Normál üzemes közben, ha egy rendellenesség miatt vagy a lángórzó rendszer rendellenessége miatt túlzottan felmelegszik a készülék, a kazán túlmelegedés miatt leáll (7-es led villog). A "túlmelegedés" reteszelés elhárításához a (9) fő programválasztót ideiglenesen Reset állásba kell állítani. Amennyiben a jelenség rendszeresen előfordul hívjon szakembert (például az szakszerviz munkatársát).

**Füst nyomásmérő rendellenessége.** Abban az esetben fordul elő, ha az égéslevegő és a füstelvezető csövek eltömődnek, vagy ha a ventilátor leáll. A normális feltételek helyreállítása esetén a kazán újra indul, anélkül, hogy törölnie kellene. Amennyiben a rendellenesség huzamosan fennáll hívjon szakembert (például az szakszerviz munkatársát).

**Érintkezések ellenállása leállítás.** A biztonsági termosztát meghibásodása (túlmelegedés) esetén fordul elő. A kazán nem indul be. Hívjon szakembert (például az szakszerviz munkatársát). Elektronikus lángórzó rendszer leállása. Az érzékelő rendszer elvesztése vagy a lángórzó rendellenessége esetén fordul elő. A kazán nem indul be. Hívjon szakembert (például az szakszerviz munkatársát).

**Nincs kapcsolat a távvezérlő egységgel.** Akkor fordul elő ha nem kompatibilis távvezérlő egységet csatlakoztat, vagy ha megszűnik a kapcsolat a kazán és a CAR vagy CRD között. Kísérlel meg a csatlakozást úgy, hogy kikapcsolja a kazánt, és a (9) programválasztót (🔌📺) állásba állítja. Amennyiben az ismételt bekapcsoláskor sem ismeri fel a CAR-t, a kazán helyi üzemmódra vált, azaz a kazánon található vezérléssel irányítható. Amennyiben a rendellenesség huzamosan fennáll hívjon szakembert (például az szakszerviz munkatársát).

**Hibaüzenetek és diagnosztika – feliratok a távvezérlő egység kijelzőjén (opció).** A kazán rendes üzeme közben a távvezérlő egység (CAR vagy CRD) kijelzőjén a szoba hőmérséklete van megjelenítve. Meghibásodás vagy rendellenesség esetén a hőmérséklet helyett a táblázatban (2-5. paragrafus) található hiba kódja jelenik meg.

**Figyelem!** Amennyiben a kazánt Készenlét állapotba állítja, a CAR távvezérlő egységen a "CON", a kapcsolat hiányára utaló jel, míg a CRD távvezérlő egységen a "31E" hibakód jelenik meg. A távvezérlő egységek továbbra is be vannak táplálva, és nem vesztik el a memorizált programokat.

## 2.6. KAZÁN KIKAPCSOLÁSA.

Forgassuk a fő programválasztót (9) "🔌" állásba (1-8 lednek nem világítanak), kapcsoljuk le a kazán külső omnipoláris kapcsolóját, és zárjuk el a gázcsapot. Ne hagyjuk feleslegesen bekapcsolva a kazánt, ha hosszabb ideig nem használjuk.

**Блокировка предохранительного термостата (перегрев).** Если, в нормальном режиме работы, имеет место значительный внутренний перегрев, происходит блокировка бойлера по перегреву (мигает светодиод 7). Для перезапуска бойлера временно установите рубильник (9) в положение Reset. Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы).

**Сработало реле давления воздуха.** Имеет место при засорении воздухопроводов всасывания/дымоудаления либо в случае остановки вентилятора. В этом случае необходимо вызвать квалифицированного специалиста (например, из Сервисной службы фирмы).

**Блокировка сопротивления контактов.** Возникает в случае неполадок предохранительного термостата (перегрев). Бойлер не включается. В этом случае следует обращаться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы).

**Блокировка при помехах пламени.** Возникает в случае потерь на данном контуре или при неполадках контроля пламени. Бойлер не включается. В этом случае следует обращаться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы).

**Потеря коммуникации Дистанционного Управления.** Возникает в случае подключения к несовместимому дистанционному управлению, или в случае потери коммуникации между бойлером и CAR или CRD. Произвести повторную попытку подключения, выключая бойлер и устанавливая регулятор (9) в положение (🔌📺). Если повторный запуск не был успешным и связь с CAR не восстановилась, бойлер переходит на местный режим работы, используя управляющее устройство бойлера. При часто повторении данного феномена, следует обращаться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы).

**Сообщения и диагностика – Отображение на дисплее Дистанционного Управления (Опция).** В течении регулярной работы бойлера на дисплее Дистанционного Управления (CAR или CRD) отображается температура помещения; при неполадках или поломках, отображение температуры заменяется отображением кода ошибки, из таблицы (Параг. 2-5).

**Внимание:** если котёл установлен в режиме ожидания "🔌" на CAR отображается значок ошибки соединения "CON" и на CRD код ошибки "31E". Дистанционные управления должны быть в любом случае подключены к электрическому питанию, в таком случае сохраняются программы введенные в память.

## 2.6 ВЫКЛЮЧЕНИЕ БОЙЛЕРА.

Установите переключатель (9) в положение "🔌" (выключены светодиоды с 1 по 8) и закройте вентиль подачи газа на входе бойлера. Если бойлер не используется в течение длительного времени, не оставляйте его включенным.

**Blocare termostat de siguranță (supratemperatură).** Dacă pe durata regimului normal de funcționare se observă o supraîncălzire internă excesivă sau în cazul unei anomalii la secțiunea de control a flăcării, centrala intră în starea de "blocare datorită supratemperaturii" (ledul 7 clipește intermitent). Pentru a elimina starea de „blocare datorită supratemperaturii” trebuie rotit întrerupătorul general (9) pentru scurt timp în poziția Reset. Dacă fenomenul se produce în mod frecvent chemați un tehnician autorizat al Serviciului de Asistență Tehnică.

**Anomalie presostat de fum.** Se produce în cazul în care sunt obturate tuburile de aspirare/evacuare sau în cazul în care este blocat ventilatorul. În cazul refacerii condițiilor normale, centrala repornește fără a fi necesară resetarea. Dacă anomalia persistă chemați un tehnician autorizat al Serviciului de Asistență Tehnică.

**Blocare rezistentă contacte.** Se produce în cazul unei defecțiuni a termostatalui de siguranță (supratemperatură). Centrala nu pornește și este necesar să chemați un tehnician autorizat al Serviciului de Asistență Tehnică.

**Blocare flăcără parazită.** Este semnalată în caz de dispersie a circuitului de relevare sau a unei anomalii de control a flăcării. Centrala nu pornește și este necesar să chemați un tehnician autorizat al Serviciului de Asistență Tehnică.

**Pierdere comunicare cu comanda la distanță.** Se produce în cazul racordării la o comandă la distanță incompatibilă, sau în caz de întrerupere a comunicației dintre centrală și CDA sau CDD. Încercați refacerea conexiunii oprind centrala și readucând întrerupătorul (9) în poziția (🔌📺). Dacă și după repornire nu este relevantă comanda la distanță, centrala va trece în modul de funcționare cu control local, utilizând comenzile de pe panoul său de comandă. Dacă fenomenul persistă chemați un tehnician autorizat al Serviciului de Asistență Tehnică.

**Semnalizări și diagnostic – Vizualizare pe Display-ul Comenzilor la Distanță (opționale).** Pe durata funcționării normale a centralei, pe afișajul comenzii la distanță (CDA sau CDD) este vizualizată o valoare de temperatură a ambientului. În caz de funcționare anormală sau de anomalie, vizualizarea temperaturii este înlocuită de codul de eroare corespunzător, după cum este indicat în tabelul anterior (Capitolul 2.5).

**Atenție:** dacă se poziționează întrerupătorul general al centralei în poziția stand-by "🔌" pe CDA va apărea simbolul de eroare conexiune "CON" și pe CDD codul de eroare "31E". Comenzile la distanță vor fi oricum alimentate, fără a pierde astfel programele memorate.

## 2.6 OPRIREA CENTRALEI.

Aduceți întrerupătorul general (9) în poziția "🔌" (ledurile de la 1 la 8 stinse), întrerupeți alimentarea electrică de la întrerupătorul unipolar exterior centralei și închideți robinetul de gaz aflat în amonte de centrală.

Nu lăsați centrala în funcțiune în mod inutil dacă aceasta nu este utilizată pe perioade lungi.

## 2.7. A FŰTÉSI RENDSZER NYOMÁSÁNAK HELYREÁLLÍTÁSA.

Rendszeresen ellenőrizni kell a fűtési rendszer víznyomását. A kazán nyomásmérőjének mutatója 1 és 1,2 bar közötti értéket kell, hogy mutasson. Ha a nyomás 1 bar-nál alacsonyabb (hideg fűtési rendszer esetén), helyre kell állítani a megfelelő nyomásértéket a kazán alsó részén található töltőcsap megnyitásával (2-2. ábra).

**Megj.:** A művelet végeztével zárjuk el a csapot. Ha a nyomásérték 3 bar-hoz közelít, fennáll a biztonsági szelep működésbe lépésének veszélye. Ebben az esetben kérje kellő képzettséggel rendelkező szakember segítségét.

Amennyiben gyakran fordul elő nyomáscsökkenés, hívjon szakembert, mivel el kell háritani a rendszer esetleges vízvesztésének okát.

## 2.8. RENDSZER VÍZTELENÍTÉSE.

A kazán víztelenítésének művelete az e célt szolgáló leeresztő csap segítségével végezhető el (2-2. ábra). A művelet megkezdése előtt győződjünk meg róla, hogy a feltöltő csap el van zárva.

## 2.9. FAGYVÉDELEM.

A kazán gyárilag beállított fagyvédelmi funkcióval rendelkezik, amely működésbe hozza a szivattyút és az égőt, amikor a kazán belsejében a fűtővíz hőmérséklete 4°C alá süllyed, valamint kikapcsol, ha eléri a 42°C-ot. A fagyvédelmi funkció működése abban az esetben garantált, ha a készülék valamennyi alkatrésze tökéletesen működik, maga a készülék nincs reteszelt állapotban és áram alatt van, vagyis a főkapcsoló Nyár vagy Tél állásban van. Amennyiben hosszabb távollét esetén nem kívánjuk bekapcsolva hagyni a fűtési rendszert, vagy teljesen vízteleníteni kell, vagy fagyállót szükséges adagolni a fűtővízbe. A használati melegvíz kört mindkét esetben vízteleníteni kell. Abban az esetben, ha a fűtési rendszert gyakran víztelenítik, elengedhetetlen, hogy a feltöltést a vízközpontúság elkerülése érdekében megfelelően lágyított vízzel végezzék.

**Megj.:** Amennyiben a kazánt olyan helyre telepíti, ahol a hőmérséklet 0°C alá süllyed mind a használati melegvíz mind a fűtés csatlakozó csöveit szigetelni kell.

## 2.10. BURKOLAT TISZTÍTÁSA.

A kazán köpenyének tisztításához nedves kendőt és semleges tisztítószer használjunk. Ne használjunk súroló tisztítószer, se súrolóport.

## 2.11. HASZNÁLATBÓL VALÓ VÉGLEGES KIVONÁS.

Amennyiben a kazánt végleg kivonják a használatból, az ezzel kapcsolatos teendőket megfelelő szakmai képzettséggel rendelkező szakemberre kell bízni, és meg kell győződni, hogy előzőleg elzárásra került az elektromos, víz- és tüzelőanyag táplálás.

Jelmagyarázat:

- 1 - ALULNÉZET
- 2 - Vízmelegítő leürítő csapja
- 3 - Hidegvíz bemenet csap
- 4 - Gázcsap
- 5 - Berendezés leürítő csapja
- 6 - Berendezés feltöltő csapja

## 2.7. ВОССТАНОВЛЕНИЕ ДАВЛЕНИЯ В ОТОПИТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЕ.

Периодически контролируйте давление воды в системе. Стрелка манометра на бойлере должна показывать значение от 1 до 1,2 бар. Если давление ниже 1 бар (при холодной системе), необходимо восстановить давление с помощью крана, расположенного в нижней части бойлера (см. Рисунок 2-2).

**Примечание:** после выполнения этой операции закройте кран. Если давление доходит до величины около 3 бар, появляется риск срабатывания предохранительного клапана. В этом случае следует обратиться за помощью к квалифицированному специалисту.

Если наблюдаются частые случаи падения давления, следует обратиться за помощью к квалифицированному специалисту; между тем следует устранить возможные утечки.

## 2.8. СЛИВ ВОДЫ ИЗ БОЙЛЕРА.

Для слива воды из бойлера используйте сливной Кран (Илл. 2-2).

Перед тем, как выполнить эту операцию, убедитесь в том, что закрыт кран заливки воды.

## 2.9. ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕЗАМЕРЗАНИЯ.

Бойлер оборудован системой защиты от замерзания, которая приводит в действие насос и горелку в том случае, когда температура воды отопительной системы внутри бойлера опускается ниже 8°C, и отключается при превышении температуры 43°C. Функционирование системы защиты от замерзания гарантируется, если агрегат является полностью работоспособным, не находится в состоянии "блокировки", и на него подано электропитание, причем переключатель установлен в положение Estate (Лето) или Inverno (Зима). В случае вашего предполагаемого длительного отсутствия в помещении, отапливаемом с помощью бойлера, следует слить воду из отопительной системы или добавить к ней антифриз. В любом случае следует слить воду из тракта сантехнической воды бойлера. В отопительные системы, из которых приходится часто сливать воду, необходимо заливать воду, подвергшуюся необходимой обработке с целью ее умягчения, потому что слишком жесткая вода может привести к отложениям водного камня.

**Примечание:** в том случае если бойлер устанавливается в таких местах, где температура опускается ниже 0°C необходимо изолирование подключения труб как сантехнических так и системы отопления.

## 2.10. ОЧИСТКА ВНЕШНЕЙ ОБОЛОЧКИ.

Для очистки внешней оболочки бойлера используйте влажную материю и нейтральное моющее средство. Не используйте абразивные и порошковые моющие средства.

## 2.11. ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ.

В случае принятия решения об окончательном отключении бойлера, отключение должно быть произведено квалифицированным персоналом, убедиться при этом что аппарат отключен от газовой магистрали, водопровода и сети электропитания.

Обозначения:

- 1 - ВИД СНИЗУ
- 2 - Кран для слива воды из бойлера
- 3 - Кран входа холодной воды
- 4 - Газовый вентиль
- 5 - Кран для слива воды из установки
- 6 - Кран для заливки бойлера водой

## 2.7. REFACEREA PRESIUNII ÎN INSTALAȚIA DE ÎNCĂLZIRE.

Controlați periodic presiunea apei din instalația de încălzire. Manometrul montat pe centrală trebuie să indice o valoare cuprinsă între 1 ÷ 1.2 bari. Dacă presiunea este inferioară valorii de 1 bar (cu instalația rece) este necesară reumplerea instalației cu ajutorul robinetului aflat în partea inferioară centralei (Fig. 2-2).

**N.B.:** Închideți bine robinetul după terminarea operațiunii de umplere. Dacă presiunea ajunge în jurul valorii de 3 bari, există posibilitatea intervenției supapei de siguranță. În acest caz trebuie solicitat ajutorul unui personal calificat autorizat.

Dacă se observă scăderi repetate ale presiunii, solicitați intervenția unui instalator calificat pentru eliminarea eventualelor pierderi ale instalației.

## 2.8. GOLIREA INSTALAȚIEI.

Pentru a efectua golirea circuitului de încălzire al centralei, acționați robinetul de golire (Fig. 2-2). Înainte de a efectua această operațiune asigurați-va că robinetul de umplere este închis.

## 2.9. PROTECȚIA ANTI-ÎNGHEȚ.

Centrala este dotată cu o funcție de protecție anti-îngheț, ce acționează pompa de circulație și arzătorul atunci când temperatura apei din circuitul primar al centralei scade sub valoarea de 4°C și se oprește atunci când s-au depășit 42°C. Funcția anti-îngheț este activată dacă centrala se află în perfectă stare de funcționare, este alimentată electric și întrerupătorul general se află în poziția vară sau iarnă. Pentru a evita menținerea în funcțiune a centralei în cazul neutilizării pe timp îndelungat, instalația de încălzire trebuie golită sau trebuie introdus antiigel. În ambele cazuri circuitul de producere de apă caldă menajeră trebuie golit. La o instalație la care se efectuează des operația de golire, trebuie să existe pe circuitul de alimentare cu apă un dispozitiv pentru dedurizarea apei, pentru a elimina eventualele depuneri de calcar.

**N.B.:** În cazul instalării centralei în încăperi unde temperatura scade sub 0°C, este necesară izolarea țevilor de racordare atât la instalația sanitară cât și la cea de încălzire.

## 2.10. CURĂȚAREA MANTALEI.

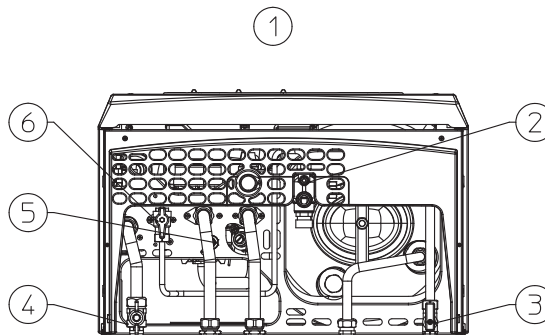
Pentru curățarea mantalei centralei se folosește o cârpă umedă și săpun. Nu utilizați pentru curățare detergenți abrazivi sau pulberi.

## 2.11. DEZACTIVARE DEFINITIVĂ.

Dacă se ia decizia dezactivării definitive a centralei, solicitați personalului calificat al Serviciului Tehnic Autorizat efectuarea operațiunilor aferente, asigurându-vă printre altele că au fost deconectate în prealabil alimentarea electrică, cu apă și cu combustibil.

Legenda:

- 1 - VEDERE INFERIOARĂ
- 2 - Robinet golire boiler
- 3 - Robinet intrare apă rece
- 4 - Robinet de gaz
- 5 - Robinet golire circuit încălzire
- 6 - Robinet umplere circuit încălzire



### 3 A KAZÁN ÜZEMBE HELYEZÉSE (BEÜZEMELÉSKOR ESEDÉKES ELLENŐRZÉS)

A kazán beüzemelésékor szükséges teendők:

- ellenőrizni kell, hogy megvan-e a telepítés szabványossági nyilatkozata;
- ellenőrizni kell, hogy a rendelkezésre álló gáztípus megegyezik-e azzal, amelyre a kazán be van állítva;
- ellenőrizni kell, hogy a készülék 230V-50Hz-es tápfeszültségre van-e bekötve, a fázis és a nulla nincs felcserélve, továbbá hogy a készülék földelve van;
- ellenőrizni kell, hogy a fűtési rendszer fel van-e töltve vízzel, illetve hogy a kazán nyomásmérőjének mutatója  $1 \div 1,2$  bar nyomást mutat-e;
- ellenőrizni kell, hogy a légtelenítő szelep meg van-e lazítva és a rendszer kellően légtelenítve van-e;
- gyűjtsa be a kazánt és ellenőrizze, hogy megfelelő-e a gyújtás;
- ellenőrizni kell, hogy a csatlakozó gázrendszer legnagyobb, közepes és legkisebb hozama megfelel-e a fűzetben feltüntetett értékeknek (3.16. paragrafus);
- ellenőrizni kell, hogy gázhiány esetén a biztonsági elzáró szelep megfelelően zár-e, és ha igen, mennyi a reakcióideje;
- ellenőrizni kell a kazán előtti kapcsoló és a kazánban lévő főkapcsoló hibátlan működését;
- ellenőrizni kell, hogy az égéslevegő és vagy a füstelvezető csövek végelemei nincsenek-e eltömődve;
- ellenőrizni kell a biztonsági nyomásmérő beavatkozását levegőhiány esetén;
- ellenőrizni kell a szabályozó eszközök beavatkozását;
- le kell pecsételni a gázhozam beszabályozására szolgáló berendezéseket (amennyiben változtatnak a beállításon);
- ellenőrizni kell a használati melegvíz előállítását;
- ellenőrizni kell a hidraulikai körök tömörségét;
- az előírt esetekben ellenőrizni kell a helyiség természetes vagy ventilátoros szellőztetésének kielégítő voltát.

Amennyiben a biztonsági ellenőrzések közül akár csak egynek negatív az eredménye, a rendszer nem üzemelhető be.

### 3 ЗАПУСК БОЙЛЕРА (ПЕРВОНАЧАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА)

При запуске в эксплуатацию бойлера необходимо:

- проверить наличия сертификата о соответствии установки;
- проверить, что используемый газ, соответствует тому, на который настроен бойлер;
- проверить подключение к сети 230В-50Гц, с соблюдением полярности LN и заземления;
- проверить. Что установка отопления заполнена водой, проверить, что манометр бойлера указывает давление между  $1 \div 1,2$  бар;
- проверить, что закрыта заглушка на выпускном воздушном клапане, и что вытравлен воздух из установки;
- включить котёл и проверить правильность включения;
- проверить максимальный, минимальный и средний газовый расход, и что давление при этом соответствует указанному в таблице (Параг. 3.16);
- проверить включение устройства безопасности, в случае недостатка газа и затраченное на это время;
- проверить срабатывание рубличника - переключателя, установленного на бойлере;
- проверить, что вывод всасывания и дымоудаления не загорожены срабатывание рубличника - переключателя, установленного на бойлере;
- проверить срабатывание предохранительного термостата безопасности в случае нехватки воздуха;
- проверить работу регуляторов;
- запечатать устройство регулирования газового расхода (при изменении настройки);
- проверить производство горячей сантехнической воды;
- проверить непроницаемость гидравлической цепи;
- проверить вентиляцию и/или проветривание помещения, где предусмотрена установка.

Если хотя бы одна из этих проверок имеет негативный результат, установка не может юить подключена.

### 3 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A CENTRALEI (PRIMA APRINDERE)

Pentru punerea în funcțiune a centralei sunt necesare următoarele operații:

- se verifică existența proiectului instalației;
- se verifică dacă gazul din conducta de alimentare corespunde cu cel pentru care a fost concepută centrala;
- se verifică conexiunea electrică la rețeaua de 230V / 50 Hz, legarea corectă a fazei și nulului și eficiența legăturii la priza de împământare;
- se verifică dacă instalația de încălzire este plină cu apă, acul indicator al manometrului trebuie să indice o presiune de  $1 \div 1,2$  bari.
- se controlează că dopul valvei automate de aerisire să fie deschis, iar instalația să fie bine aerisită;
- se pornește centrala și se verifică aprinderea flăcării arzătorului;
- se verifică dacă debitul maxim, minim și mediu de gaz precum și presiunile relative sunt în conformitate cu cele indicate în acest manual (Parag. 3.16);
- se verifică intervenția dispozitivului de siguranță în cazul lipsei gazului și timpul de stingere.
- se verifică funcționarea întrerupătorului general situat în amonte de centrală și a celui din centrală;
- se verifică să nu fie obturate terminalele de aspirare / evacuare;
- se verifică intervenția presostatului de siguranță pentru fum;
- se verifică funcționarea sistemelor de reglare;
- se sigilează dispozitivele de reglare a debitului de gaz (atunci când reglajele sunt modificate);
- se verifică producția de apă caldă menajeră;
- se verifică etanșeitatea instalației hidraulice;
- se verifică aerisirea și/sau ventilarea încăperii unde este montată centrala.

Dacă doar numai una din verificările referitoare la siguranță are rezultat negativ, centrala nu trebuie pusă în funcțiune.

### 3.1 HIDRAULIKUS CSATLAKOZTATÁSI RAJZ.

Jelmagyarázat

- 1 - Gázszzelep
- 2 - HMV tároló rozsdamentes acél csőkégyója
- 3 - Magnézium anód
- 4 - Rozsdamentes acél melegvíz tároló
- 5 - Légtelenítő szelep
- 6 - Égőfej
- 7 - Égéstér
- 8 - Primer hőcserélő
- 9 - Füstgáz gyújtó idom
- 10 - Ventilátor
- 11 - Füstgáz nyomásmérő
- 12 - Hermetikus kamra
- 13 - Előremenő víz szondája
- 14 - Biztonsági határoló termosztát
- 15 - Tágulási tartály
- 16 - Kazán keringetője
- 17 - Szabályozható by-pass
- 18 - Készülék leeresztő csap
- 19 - Háromutas (motoros) szelep
- 20 - Használati melegvíz NTC szonda
- 21 - Fűtési biztonsági szelep - 3 bar
- 22 - Készülék feltöltő csap
- 23 - HMV biztonsági szelep - 8 bar
- 24 - Hidegvíz visszacsapó szelep
- 25 - Melegvíz tároló leeresztő csap

G - Gáz bemenet  
 AC - Használati melegvíz kimenet  
 AF - Használati hidegvíz bemenet  
 R - Fűtési visszatérő ág  
 M - Fűtési előremenő ág

### 3.1 ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА.

Обозначения:

- 1 - Газовый клапан
- 2 - Змеевик бойлера из нерж.стали
- 3 - Магнийевый анод
- 4 - Бойлер из нерж.стали
- 5 - Выпускной воздушный клапан
- 6 - Горелка
- 7 - Камера сгорания
- 8 - Первичный теплообменник
- 9 - Вытяжной кожух
- 10 - Вентилятор
- 11 - Реле давления воздуха
- 12 - Герметичная камера
- 13 - Термопара
- 14 - Предохранительный термостат
- 15 - Расширительный бак установки
- 16 - Циркулятор бойлера
- 17 - Регулируемый байпас
- 18 - Кран для слива воды из системы
- 19 - Трёхходовый клапан (моторизированный)
- 20 - Сантехнический зонд
- 21 - Клапан безопасности 3 бар
- 22 - Кран заполнения системы
- 23 - Клапан безопасности 8 бар
- 24 - Обратный клапан холодной воды
- 25 - Кран для слива воды из бойлера

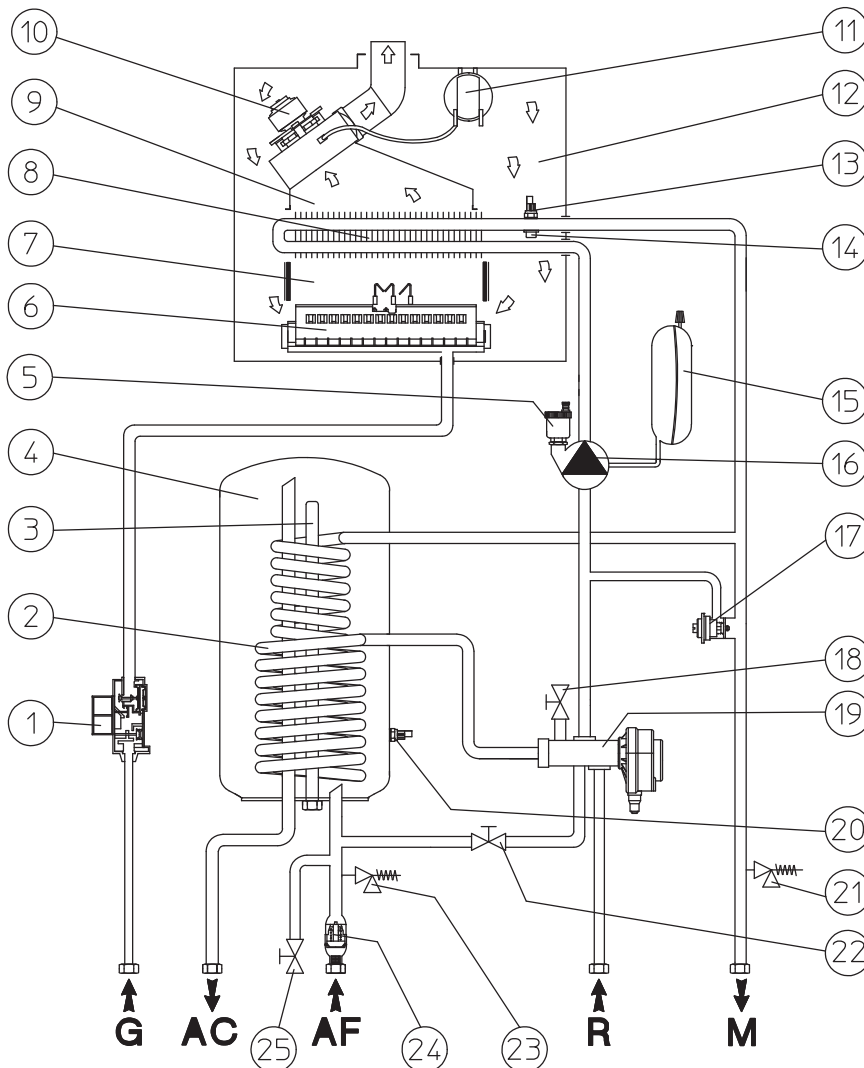
G - Подача газа  
 AC - Выход холодной сантехнической воды  
 AF - Вход холодной сантехнической воды  
 R - Возврат из отопительной системы  
 M - Подача в отопительную систему

### 3.1 SCHEMA HIDRAULICĂ.

Legenda:

- 1 - Valvă de gaz
- 2 - Serpentină din inox boiler
- 3 - Anod de magneziu
- 4 - Boiler din inox
- 5 - Valvă aerisire automată
- 6 - Arzător
- 7 - Cameră de combustie
- 8 - Schimbător de căldură primar
- 9 - Colector de fum
- 10 - Ventilator
- 11 - Presostat de fum
- 12 - Cameră etanșă
- 13 - Sondă NTC tur încălzire
- 14 - Termostat de siguranță
- 15 - Vas de expansiune circuit încălzire
- 16 - Pompă de circulație
- 17 - By-pass reglabil
- 18 - Robinet golire circuit încălzire
- 19 - Valvă cu trei căi (motorizată)
- 20 - Sondă NTC boiler
- 21 - Supapă de siguranță 3 bari
- 22 - Robinet umplere circuit încălzire
- 23 - Supapă de siguranță 8 bari
- 24 - Supapă de sens intrare apă rece
- 25 - Robinet golire boiler

G - Alimentare gaz  
 AC - Ieșire apă caldă menajeră  
 AF - Intrare apă rece  
 R - Retur instalație  
 M - Tur instalație





3.2 KAPCSOLÁSI RAJZ.

Jelmagyarázat:

- A5 - CAR távvezérlő egység kártya
  - B1 - Előremenő cső szonda
  - B2 - Használati melegvíz NTC szonda
  - B4 - Külső hőmérséklet érzékelő (opció)
  - CAR - Amico távvezérlő egység (opció)
  - CRD - Digitális távvezérlő egység (opció)
  - E1 - Gyújtó elektródák
  - E2 - Lángörző elektróda
  - E4 - Biztonsági határoló termosztát
  - F1 - Nulla biztosíték
  - F2 - Fázis biztosíték
  - M1 - Keringtető szivattyú
  - M20 - Ventilátor
  - M30 - Háromutas (motoros) szelep
  - R5 - HMV hőmérséklet trimmer
  - R6 - Fűtés hőmérséklet trimmer
  - R10 - Fő programválasztó
  - S6 - Füstgáz nyomásmérő
  - S8 - Gáz típus választó
  - S20 - Szoba termosztát (opció)
  - T2 - Transzformátor
  - X40- Szoba termosztát átkötés
  - Y1 - Gázszelep
  - Y2 - Gázszelep modulátor
- 
- 1 - Primer
  - 2 - Szekunder
  - 3 - 230 V ac 50 Hz tápfeszültség
  - 4 - 230 V ac 50 Hz segédkimenete max 2A
  - 5 - Zóna kártya
  - 6 - Sárga / Zöld
  - 7 - Kék
  - 8 - Barna
  - 9 - Fehér
  - 10 - Zöld
  - 11 - Piros
  - 12 - Fekete
  - 13 - Sziürke
  - 14 - Fűtés üzemmód
  - 15 - Használati melegvíz üzemmód

3.2 ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА.

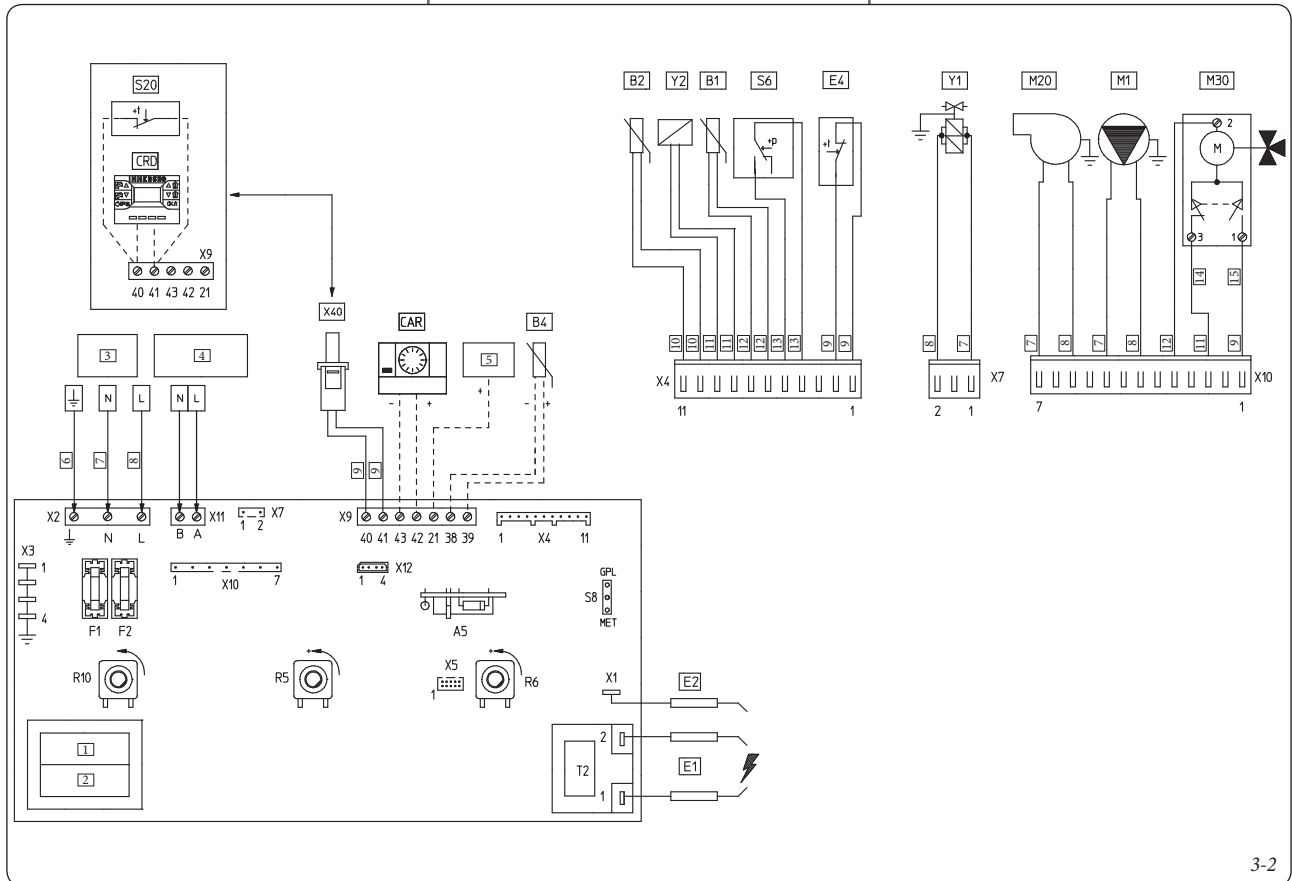
Обозначения:

- A5 - Электронный блок интерфейса CAR
  - B1 - Термопара
  - B2 - Сантехнический зонд
  - B4 - Внешний зонд (опция)
  - CAR - Дистанционное Управление Друг (опция)
  - CRD - Цифровое Дистанционное Управление (опция)
  - E1 - Свечи зажигания
  - E2 - Свеча-детектор пламени
  - E4 - Предохранительный термостат
  - F1 - Нейтральный предохранитель
  - F2 - Линейный предохранитель
  - M1 - Циркуляционный насос
  - M20 - Вентилятор
  - M30 - Трёхходовый клапан (моторизированный)
  - R5 - Триммер температуры сантехнической воды
  - R6 - Триммер температуры отопления
  - R10 - Рубильник
  - S6 - Реле давление воздуха
  - S8 - Регулятор типа газа
  - S20 - Термостат помещения (опция)
  - T2 - Трансформатор зажигания
  - X40 - Переключатель термостата помещения
  - Y1 - Газовый клапан
  - Y2 - Модулятор газового клапана
- 
- 1 - Первичная
  - 2 - Вторичное
  - 3 - Питание 230 В 50Гц
  - 4 - Вспомогательный выход 230 В 50Гц макс 2А
  - 5 - Зона электронного блока
  - 6 - Жёлтый/Зелёный
  - 7 - Синий
  - 8 - Коричневый
  - 9 - Белый
  - 10 - Зелёный
  - 11 - Красный
  - 12 - Чёрный
  - 13 - Серый
  - 14 - Отопление
  - 15 - Производство горячей воды

3.2 SCHEMA ELECTRICA.

Legendă:

- A5 - Placă interfață CAR
  - B1 - Sondă NTC tur
  - B2 - Sondă NTC sanitară
  - B4 - Sondă externă (opțională)
  - CAR - Comandă la Distanță Amico (opțională)
  - CRD - Comanda la Distanță Digitală (opțională)
  - E1 - Electrozi de aprindere
  - E2 - Electrode de relevare
  - E4 - Termostat de siguranță supratemperatură
  - F1 - Siguranță fuzibilă nul
  - F2 - Siguranță fuzibilă fază
  - M1 - Pompă de circulație
  - M20 - Ventilator
  - M30 - Valvă cu trei căi (motorizată)
  - R5 - Potențiomtru temperatură sanitară
  - R6 - Potențiomtru temperatură încălzire
  - R10 - Întrerupător general
  - S6 - Presostat de fum
  - S8 - Selector tip de gaz
  - S20 - Termostat de ambient (opțional)
  - T2 - Transformator de aprindere
  - X40 - Punte termostat de ambient
  - Y1 - Valvă de gaz
  - Y2 - Modulador valvă de gaz
- 
- 1 - Primar
  - 2 - Secundar
  - 3 - Alimentare 230 Vac 50 Hz
  - 4 - Ieșire auxiliară 230 Vac 50 Hz max 2A
  - 5 - Placă gestiune zone
  - 6 - Galben / Verde
  - 7 - Albastru
  - 8 - Maro
  - 9 - Alb
  - 10 - Verde
  - 11 - Roșu
  - 12 - Negru
  - 13 - Gri
  - 14 - Incalzire
  - 15 - Sanitar



Távvezérlő egységek: a kazán gyárilag elő van készítve az Amico távvezérlő egység (CAR) vagy helyette a Digitális távvezérlő egység (CRD) alkalmazására. A CAR-t az X9 csatlakozó 42-es és 43-as sorkapcsához (a polaritás betartásával), míg a CRD-t X9 csatlakozó 40-es és 41-es sorkapcsához kell bekötni az elektronikus kártyán. Mindkét esetben az X40 átkötést meg kell szüntetni.

Szoba termosztát (nem CRD-vel együtt): A kazán gyárilag elő van készítve a szoba termosztát (S20) alkalmazására. A 40-es és 41-es sorkapcsokra kell bekötni, és az X40 átkötést meg kell szüntetni.

Az X12-es csatlakozó (RS 232) az automatikus műszaki áttadásra valamint a PC kapcsolatra szolgál.

### 3.3. ESETLEGES HIBÁK ÉS EZEK OKAI.

Megi.: a karbantartási műveleteket csak megfelelő képességgel rendelkező szakember (például az szakszerviz munkatársa) végezheti el. - Gázszag. Oka a gázhálózat csöveinek szivárgása.

Ellenőrizni kell a gázbetáplálás vezetékeinek tömörségét.

- A ventilátor működik, de a gyújtás nincs levezetve az égőfej rámpájára. Előfordulhat, hogy beindul a ventilátor, de a füstgáz nyomásmérő nem kapcsolja át az érintkezést. A következőket kell ellenőrizni:

- 1) az égéslevegő bevezető / füstelvezető cső nem túl hosszú-e (hosszabb a megengedettnél)?
- 2) az égéslevegő bevezető / füstelvezető cső nem tömődött-e el részben (mind az elvezető mind a bevezető részen)?
- 3) a szétválasztó a bevezető / elvezető csövek hosszához van-e igazítva?
- 4) a ventilátor tápfeszültsége nem-e alacsonyabb 196 V-nál?

- Szabálytalan égés (piros vagy sárga láng). Oka lehet: bepiszkolódott égő, eltömődött lemezes rész, helytelenül felszerelt égéslevegő-füstgáz kimenet. Tisztítsuk meg az előbb említett berendezéseket, ellenőrizzük a levegő-füstgáz csövek megfelelő telepítését.

- A biztonsági határ termosztát gyakori beavatkozása. Oka lehet az alacsony víznyomás a kazánban, a fűtővíz elégtelen keringése, a keringtető szivattyú reteszelttsége vagy a kazán szabályozó kártyájának rendellenessége. Ellenőrizzük a nyomásmérőn, hogy a fűtési rendszer víznyomása a megadott határértékek között van-e. Ellenőrizzük, hogy nincs-e zárva valamennyi radiátorszelep.

- A fűtési rendszerben lévő levegő. Ellenőrizzük, hogy a légtelenítő szelep zárósapkája meg van-e nyitva (1-33. ábra). Ellenőrizzük, hogy a fűtővíznyomás és a tágulási tartály nyomása a megadott határértékek között van-e. A tágulási tartály alap töltöttségi nyomása 1,0 bar, a fűtési kör nyomása 1 és 1,2 bar között legyen.

- Nincs gyújtás reteszelés (2.5. paragrafus)

- Vízmelegítő NTC hibája. Az NTC szonda cseréjéhez nem kell vízteleníteni a vízmelegítőt, mivel a szonda nem érintkezik közvetlenül a vízmelegítőben lévő használati melegvízzel.

### 3.4. KAZÁN ÁTÁLLÍTÁSA MÁS GÁZFAJTÁRA VALÓ ÁTÁLLÁS ESETÉN.

Abban az esetben, ha az adattáblán feltüntetettől eltérő gáztípusra szükségessé állítani a készüléket, meg kell rendelni az átalakításhoz szükséges szerelési csomagot, amely gyorsan elvégezhető. A más gáztípusra való átállítási munkálatokat csak képzett szakember (például az szakszerviz munkatársa) végezheti el. Az átállásnál az alábbiak a teendők:

- áramtalanítani kell a készüléket;
- ki kell cserélni a fő égőfej fűvókáit, ügyelve arra, hogy a készletben található tömitő rózsát a gázcső és a megfelelő fűvókák közé helyezze;
- át kell helyezni a 16-os átkötést (3-4. ábra) a használandó gáz típusának megfelelő állásba

Дистанционное управление: к настоящему бойлеру можно подключить Дистанционное Управление Друг (CAR) или Цифровое Дистанционное Управление (CRD), которые должны быть подключены к клеммам 42 и 43 разъёма X9 для CAR (сохраняя полярность) и клеммами 40 и 41 разъёма X9 для CRD к электронному блоку, в любом случае должна быть удалена перемычка X40.

Термостат помещения (как альтернатива CRD): к бойлеру можно подключить Термостат Помещения (S20). Подсоединить его клеммами 40 - 41 удаляя перемычку X40.

Зажим X12 (RS 232) используется для автоматического технического контроля и для соединения к персональному компьютеру.

### 3.3 ВОЗМОЖНЫЕ НЕПОЛАДКИ И ИХ ПРИЧИНЫ.

Примечание: техобслуживание должно быть произведено квалифицированным персоналом (например Авторизированной Сервисной Службой компании).

- Запах газа. Имеется утечка газовой магистрали. Необходимо проверить герметичность газоснабжения.

- Вентилятор работает, но не происходит зажигания на рампе горелки. Может быть что вентилятор запускается, но реле давления воздуха не переключает контакт. Необходимо проверить:

- 1) что канал всасывания/ дымоудаления не слишком длинный (сверх установленной норма).
- 2) что не заграждён канал всасывания/ дымоудаления (как часть всасывания так и часть дымоудаления).
- 3) что дымовая заслонка отрегулирована в соответствии с длиной канала всасывания/ дымоудаления.
- 4) что напряжение электрического питания вентилятора не ниже 196 В.

- Нерегулярное горение (красное или жёлтое пламя). Может быть вызвано: грязной горелкой, загромождённым пластинчатым блоком, неправильно установленным каналом всасывания/дымоудаления. Произвести очистку вышеуказанных компонентов и проверить правильность установки вывода.

- Частое срабатывание предохранительного термостата перегрева. Может быть вызвано низким давлением воды в бойлере, недостаточной циркуляцией воды в системе отопления, блокированным циркуляционным насосом или неполадками на электронном блоке бойлера. Проверить с помощью манометра, что давление на установке находится в установленном диапазоне. Проверить что не закрыты все вантус-клапаны на радиаторах.

- Воздух внутри установки. Проверить, что открыта заглушка клапана, для вытравливания воздуха (Илл. 1-33). Проверить, что давление установки и предварительной нагрузки расширительного бака, находятся в установленном диапазоне; давление предварительной нагрузки расширительного бака должно равняться 1,0 бар, давление установки должно находиться в диапазоне от 1 до 1,2 бар.

- Блокирование зажигания (Параг. 2.5).

- Повреждён зонд сантехнической воды. Нет необходимости сливать воду из бойлера для замены зонда сантехнической воды, так как зонд не находится в прямом контакте с горячей водой, находящейся в бойлере.

### 3.4 МОДИФИКАЦИЯ УСТРОЙСТВ В СЛУЧАЕ ИЗМЕНЕНИЯ ТИПА ГАЗА.

В том случае, если необходимо перенастроить аппарат, на газ отличный от того что указан на заводской паспортной табличке, необходимо запросить специальный комплект, со всем необходимым для проведения данной модификации, которая может быть быстро произведена.

Операция по перенастройке на другой тип газа должна быть произведена квалифицированным персоналом (например Авторизированной Сервисной Службой компании).

Для модификации устройства на другой тип газа также необходимо:

- отключить напряжения от агрегата;

Comenzi la Distanță: Centrala este prevăzută pentru conectarea Comenzii la Distanță Amico (CAR) sau a Comenzii la Distanță Digitală (CDD), care trebuie să fie racordate la bornele 42 și 43 ale conectorului X9 pentru CAR și bornele 40 și 41 ale conectorului X9 pentru CDD de pe placa electrică respectând polaritatea și eliminând în ambele cazuri puntea X40.

Termostat de ambient (alternativ la Comenzile la Distanță): centrala este prevăzută pentru instalarea unui Termostat de Ambient (S20). Acesta se racordează la bornele 40 - 41 eliminând puntea X40.

Conectorul X12 (RS232) este utilizat pentru verificarea automată și pentru conectarea la un computer personal.

### 3.3 EVENTUALE INCONVENIENTE ȘI CAUZELE LOR.

N.B.: intervențiile de service și întreținere trebuie efectuate numai de către personalul calificat și autorizat al Centrelor de Service Autorizate.

- Miros de gaz. Este datorat unei pierderi la o țevă de gaz. Trebuie verificată etanșeitatea circuitului de alimentare cu gaz.

- Ventilatorul funcționează dar nu se produce descăr-carea scânteei pe rampa arzătorului. Este posibil ca ventilatorul să pornească, dar presostatul de fum să nu comute contactul. În acest caz trebuie să controlat ca:

- 1) tubul de aspirare/evacuare să nu fie prea lung (peste dimensiunile permise);
- 2) tubul de aspirare/evacuare să nu fie parțial obturat (atât pe traseul de evacuare cât și pe cel de aspirare);
- 3) ca obturatorul de fum să fie reglat adecvat lungimii tuburilor de aspirare/evacuare;
- 4) tensiunea de alimentare la ventilator să nu fie inferioară valorii de 196 V.

- Combustie nereglată (flacără roșie sau gălbuie). Poate fi provocată de un arzător murdar, de interstiții lamelare obturate, de un terminal de aspirare/evacuare instalat în mod incorect. Curățați componentele indicate mai sus și verificați dacă terminalul a fost corect instalat.

- Frecvente intervenții ale termostatului de siguranță la supratemperatură. Poate depinde de o presiune scăzută a apei din circuitul de încălzire, o circulație insuficientă a apei în instalația de încălzire, de blocarea pompei de circulație sau de o anomalie a plăcii electronice a centralei. Verificați pe manometru ca presiunea instalației să fie între limitele admisibile. Verificați ca robinetii de la radiatoare să nu fie toți închiși.

- Aer în instalația de încălzire. Se verifică deschiderea dopului valvei automate de aerisire (Fig. 1-33). Verificați ca presiunea instalației și cea a vasului de expansiune să fie între limitele prestabilite; valoarea presiunii vasului de expansiune trebuie să fie 1,0 bar, iar valoarea presiunii din instalație trebuie să fie cuprinsă între 1 și 1,2 bari.

- Blocare datorită lipsei aprinderii (Parag. 2.5)

- Sonda NTC boiler defectă. Pentru înlocuirea sondei de temperatură nu este necesară golirea boilerului, deoarece sonda nu este în contact direct cu apa caldă menajeră din interiorul acestuia.

### 3.4 TRANSFORMAREA CENTRALEI ÎN VEDEREA FUNCȚIONĂRII CU UN ALT TIP DE GAZ.

În cazul adaptării centralei la un tip de gaz diferit de cel înscris pe eticheta cu seria matricolă, este necesară solicitarea unui kit de transformare cu ajutorul căruia modificarea se poate va face rapid. Efectuarea operațiunii de adaptare la un nou tip de gaz trebuie efectuată de către personal tehnic autorizat.

Pentru trecerea de la un tip de gaz la un altul sunt necesare următoarele operații:

- întrerupeți tensiunea la aparat;

(Metán vagy PB-gáz);

- az elektronikus kártyán úgy férhet hozzá a szabályozásokhoz, ha kicsavarja a hátsó rögzítő csavarokat, és leveszi a műszerfal fedelét;
- helyezze ismételt áram alá a készüléket;
- be kell állítani a kazán maximális hőteljesítményét;
- be kell állítani a kazán minimális hőteljesítményét;
- be kell állítani (esetlegesen) a fűtés hőteljesítményét;
- le kell pecsételni a gázhozam beszabályozására szolgáló berendezést (amennyiben változtatnak a beállításon);
- az átállítás végeztével fel kell ragasztani az átállítási szerelési csomagban található címkét az adattábla mellé. Az adattáblán letölthetetlen filctollal olvashatatlanra kell tenni a régi gáztípusra utaló adatokat.

A beszabályozást a felhasznált gáztípusnak megfelelően, a táblázat (3.16. paragrafus) szerint kell elvégezni.

### 3.5 A GÁZÁTÁLLÍTÁS UTÁN ELVÉGZENDŐ ELLENŐRZÉSEK.

Miután meggyőződünk, hogy az átálláshoz a gáztípusra előírt átmérőjű fűvóka került beszerelésre, és a beállítás az előírt nyomáson történt, ellenőrizni kell:

- hogy ne legyen láng-visszacsapás az égéstérben;
- hogy az égő lángja ne legyen túl magas vagy alacsony, és stabil legyen (ne távolodjék el az égőtől);
- hogy a beszabályozáshoz használt nyomásmérési pontok tökéletesen vissza vannak-e zárva, és nincs-e gázszivárgás a hálózatban.

**Megj.:** a kazán beszabályozási műveleteit csak megfelelő képzéssel rendelkező szakember (például az szakszerviz munkatársa) végezheti el. Az égő nyomásbeszabályozását digitális vagy "U" differenciál nyomásmérővel kell elvégezni, melyet a zárt égéstér fölött lévő nyomásellenőrző pontra (2. rész 1-33. ábra) és a gázszelep kimeneti nyomásmérő pontjára (4. rész 3-3. ábra) kell csatlakoztatni figyelembe véve a táblázatnak (3.16. paragrafus) az adott gáztípusra vonatkozóan megadott nyomásértéket.

### 3.6. GÁZSZELEP ESETLEGES SZABÁLYOZÁSA

- A névleges hő teljesítmény megállapítása (3-3. ábra).
- Fordítsa el a használati melegvíz hőmérséklet választógombját (10 – 2-1. ábra) maximális működés állásba;
- nyisson ki egy használati melegvíz csapot, hogy a moduláció ne lépjen közbe;
- szabályozza be a sárgarézy anyán (3) a kazán névleges hő teljesítményét, figyelembe véve a táblázatokban (3.16. paragrafus) típusonként eltérő maximális nyomásértékeket;
- amennyiben az óra járásával megegyező irányban fordítja el a n, az óra járásával ellentétes irányban csökken a hőteljesítmény.
- Kazán minimális hőteljesítményének beszabályozása (3-3. ábra).

**Megj.:** Csak a névleges nyomás beállítása ut végezze el. A minimális hőteljesítmény beszabályozását a gázszelepen található keresztfejú műanyag csavarral (2) éri el. A művelet közben ne engedje elfordulni a sárgarézy anyát (3)

- áramtalanítsa a moduláló tekercset (elég a fastont kihúzni). Amennyiben az óra járásával megegyező irányban fordítja el a n, az óra járásával ellentétes irányban csökken a nyomás. A beállítás után helyezze ismételt áram alá a moduláló tekercset. A gáz típusának függvényében a nyomás, amelyhez a kazán minimális hőteljesítményét szabályozza nem lehet alacsonyabb a táblázatokban (3.16. paragrafus) feltüntetett értéknél.

- заменить сопла основной горелки, устанавливая при между газовым коллектором и соплами, специальные уплотнительные шайбы , входящие в комплект;
- переместить перемычку 16 (Илл. 3-4) в правильное положение для используемого газа (Метан или сжиженный нефтяной газ);
- для доступа к настройкам на электронном блоке, необходимо снять защитный кожух с приборного щитка и открутить задние болты фиксирования;
- подключить напряжение к агрегату;
- отрегулировать максимальную техническую мощность котла;
- отрегулировать минимальную техническую мощность котла;
- отрегулировать (при необходимости) мощность отопления;
- запечатать устройства регулирования газового расхода (если были произведены изменения);
- после того как была произведена модификация, установить самоклеющуюся этикетку, входящую в комплект рядом с заводской паспортной табличкой. С помощью несмывающегося фломастера на табличке необходимо удалить технические данные предыдущего типа газа.

Данные настройки должны относиться к используемому типу газа, следя указаниям таблиц (Параг. 3.16).

### 3.5 НЕОБХОДИМЫЕ ПРОВЕРКИ, ПОСЛЕ ПЕРЕХОДА НА ДРУГОЙ ТИПА ГАЗА.

После того как модификация была произведена и были установлены сопла нужного диаметра для типа используемого газа и было произведено тарирование на установленном давлении, необходимо проверить, что:

- отсутствуют порывы пламени в камере сгорания;
- стабильность пламени в горелке, оно не должно быть не слишком высоким и не слишком низким (пламя не должно отрываться от гребки);
- что пробник давления используемый при тарировании, надёжно закрыт и что отсутствует утечка газа.

**Примечание:** все операции по настройке бойлера должны быть произведены квалифицированным персоналом (например Авторизированной Сервисной Службой компании ). Тарирование горелки должно быть произведено шивровым или дифференциальным "U" - образным манометром, подсоединённым к зажиму давления, установленном в герметичной камере (дет. 2 Илл. 1-33) и на зажиме давление на выходе из газового клапана (дет. 4 Илл. 3-3), сравнить при этом значение с указанным в таблице (Параг. 3.16) для того типа газа, на который настроен бойлер.

### 3.6 РЕГУЛИРОВАНИЕ ГАЗОВОГО КЛАПАНА.

- Регулирование номинальной термической мощности бойлера (Илл. 3-3).
- Настроить регулятор ГВС (10 Илл. 2-1) на максимально позиции;
- открыть кран горячей сантехнической воды, во избежания модуляции;
- Отрегулировать с помощью латуновой гайки (3) номинальную мощность бойлера, придерживаясь значений максимального давления, указанных в таблице (Параг. 3.16) в зависимости от типа газа;
- крутя по часовой стрелке термическая мощность увеличивается, против часовой – уменьшается.
- Регулирование минимально термической мощности бойлера (Илл. 3-3).

**Примечания:** приступить к дальнейшим действиям, только после осуществления тарировки номинального давления.

Регулирование минимальной термической мощности производится с помощью пластмассового крестообразного болта (2) установленного на газовом клапане, при этом должна быть блокирована латуновая гайка (3);

- отключить питание от модулирующей катушки (достаточно отключить фастон); Крутя болт по часовой стрелке давление повышается, против часовой стрелки, давление понижается. По окончании тарирования, подключить электрическое питание к

- înlocuiți duzele de pe colector de gaz utilizând garniturile de etanșare aflate în kit;
- mutați puntea 16 (Fig. 3-4) în poziția adecvată tipului de gaz folosit (metan sau GPL);
- pentru a avea acces la reglajele de pe placa electronică trebuie deschis capacul panoului de comandă desfășurând șuruburile posteriore de fixare;
- redați tensiune aparatului;
- reglați puterea termică maximă a centralei;
- reglați puterea termică minimă a centralei;
- reglați (eventual) puterea termică maximă pentru încălzire;
- sigilați dispozitivele de reglare a debitului de gaz (dacă reglajele au fost modificate);
- odată făcută transformarea, aplicați autocolantul aflat în kit lângă eticheta cu seria matricolă a centralei. Pe aceasta din urmă se vor șterge cu ajutorul unui marker permanent, datele referitoare la vechiul tip de gaz.

Aceste reglaje trebuie făcute în conformitate cu tipul de gaz utilizat, conform valorilor din tabele (Parag. 3.16).

### 3.5 VERIFICĂRI ULTERIOARE SCHIMBĂRII TIPULUI DE GAZ.

După ce v-ați asigurat că transformarea s-a efectuat cu duzele de diametru corespunzător tipului de gaz utilizat și că presiunea reglată este cea corespunzătoare, verificați că:

- flacăra nu iese din camera de combustie;
- flacăra arzătorului să nu fie prea mare sau prea mică și să fie stabilă (nu se desprinde de arzător);
- prizele de presiune utilizate pentru reglare sunt închise ermetic și nu există pierderi de gaz în circuit.

**N.B.:** toate operațiile de reglare a centralei trebuie efectuate de către personal tehnic autorizat . Reglarea și verificarea arzătorului se realizează cu ajutorul unui manometru diferențial tip U sau digital, conectat între priza de presiune situată deasupra camerei etanșe (poz. 2 în Fig. 1-33) și priza de presiune de ieșire a valvei de gaz (poz. 4 în Fig. 3-3). Reglarea se realizează conform valorilor de presiune indicate în tabelele de la Parag. 3.16, corespunzătoare tipul de gaz pentru care este prevăzută centrala.

### 3.6 EVENTUALE REGLĂRI ALE VALVEI DE GAZ.

- Reglarea puterii termice nominale (Fig. 3-3).
- Rotiți selectorul de reglare a temperaturii apei calde menajere (poz. 10 în Fig. 2-1) în poziția de maxim;
- deschideți un robinet de apă caldă la maxim pentru a evita modularea flăcării;
- reglați pe piulița de alamă (3) a modulatorului valvei de gaz, puterea nominală a centralei, astfel încât să obțineți presiunea maximă indicată în tabelele de la Parag. 3.16 corespunzătoare tipului de gaz utilizat;
- rotind în sens orar puterea termică crește, iar în sens invers descrește.
- Reglarea puterii termice minime a centralei (Fig. 3-3).

**N.B.:** realizați acest reglaj numai după reglarea presiunii nominale (maxime).

Reglarea puterii termice minime se realizează acționând șurubul din plastic cu cap cruce (2) aflat pe modulatorul valvei de gaz, menținând blocată piulița din alamă (3).

- întrerupeți alimentarea bobinei de modulare (este suficient decuplarea unuia din fire); rotind șurubul în sens orar presiunea crește, iar în sens invers scade. Odată terminată reglarea, se realimentează bobina de modulare. Presiunea corespunzătoare puterii termice minime a centralei trebuie să fie corespunzătoare valorilor indicate în tabelele de la paragraf. 3.16 corespunzător tipului de gaz utilizat.

**Megj.:** A gázszelep szabályozásához le kell venni a műanyag zárósapkát (6), melyet a beállítás után vissza kell tenni a helyére.

### 3.7. ELEKTRONIKUS KÁRTYA PROGRAMMOZÁSA

A Zeus kW kazán úgy lett gyárilag kialakítva, hogy lehetőség van egyes működési paraméterek programozására. Amennyiben a következőkben leírt módon módosítja ezeket a paramétereket, a kazánt egyéni igényeire igazíthatja.

A programozáshoz a következő módon férhet hozzá: állítsa a fő programválasztót Reset állásba 15-20 másodpercre (kb. 10 mp után a 2-es és a 3-as led egyidejűleg villogni kezd. Várja meg, hogy ez véget érjen, majd állítsa ismételtlen a fő programválasztót használati melegvíz és fűtés állásba). Ekkor állítsa vissza a fő programválasztót használati melegvíz-fűtés állásba ( ).

A programozási szakasz bekapcsolása után az első szintre lép be, ahol ki lehet választani a beállítandó paramétert. Ezt az 1-8 led egyikének gyors villogása jelzi (2-1. ábra). A kiválasztáshoz fordítsa el a használati melegvíz hőmérséklet választó gombját (10). A led-paraméter társítást lásd a következő táblázatban:

Paraméterek felsorolása	Led villog (gyorsan)
Fűtés minimális hőteljesítménye	1-as led
Fűtés maximális hőteljesítménye	2-as led
Fűtés begyűjtésének időzítése	3-as led
Fűtés hőteljesítményét leadó rámpa	4-as led
Szoba termosztát, Amico vagy Digitális távvezérlőegység fűtés igényének késleltetése	5-as led
Használati melegvíz termosztát / Vízmelegítő hiszterézis	6-as led
Keringető funkció	7-as led
Működési gáz	8-as led
Kazán üzemmódja	1-es és 8-as led

Miután kiválasztotta, melyik paramétert kívánja módosítani, a megerősítéshez fordítsa egy pillanatra a fő programválasztót Reset állásba egészen addig, amíg a paraméterhez tartozó led ki nem alszik, majd engedje vissza.

A kiválasztás megerősítése után áttér a második szintre, ahol a kiválasztott paraméter értékét lehet beállítani. Az értéket az 1-8 led egyikének lassú villogása mutatja. Az érték kiválasztásához fordítsa el a fűtés hőmérséklet kiválasztó gombját (11).

Miután kiválasztotta, erősítse meg a módosítandó paraméter értékét úgy, hogy fordítsa egy pillanatra a fő programválasztót Reset állásba egészen addig, amíg a paraméterhez tartozó led ki nem alszik, majd engedje vissza.

Amennyiben 30 mp-en keresztül nem hajt végre semmilyen műveletet, vagy ha a "paraméter beállítása" szintről a fő programválasztót Ki állásba állítja, a készülék kilépteti a programozás módozatból.

A led-paraméter társítást lásd a következő táblázatban:

**Fűtés teljesítménye.** A kazán a névleges hőteljesítményre lett kialakítva és beállítva. Ezen túl rendelkezik elektronikus modulációval, amely a kazán teljesítményét a lakás tényleges hőigényéhez igazítja. A kazán tehát a minimális és maximális fűtés hőteljesítmény közötti változó gáznymódon működik, a berendezés hőterhelésének függvényében.

модулирующей катушке. Давление, при котором настраивается минимальная мощность бойлера должно быть не ниже значения указанного в таблице (Parag. 3.16) в зависимости от типа газа.

**Примечание:** для осуществления настроек на газовом клапан, необходимо снять пластмассовую заглушку (6), по окончании операции установить заглушку на место.

### 3.7 ПРОГРАММИРОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО БЛОКА.

На бойлере Zeus kW возможно произвести программирование некоторых рабочих параметров. Изменяя эти параметры согласно нижеприведенным указаниям, можно настроить бойлер согласно собственным нуждам.

Для доступа к фазе программирование необходимо произвести следующие операции: установить рубильник в положение - Reset на период времени от 15 и до 20 секунд (после около 10 сек. Одновременно замигают светодиоды 2 и 3, подождать окончания мигания и установить рубильник на режим отопления и производства горячей воды). Установить рубильник на режим отопления-производства горячей воды ( ).

После того как активизирована фаза программирования, происходит вход на первый уровень где возможно выбрать необходимый устанавливаемый параметр. Этот параметр отмечен быстрым миганием одного из светодиодов, с 1 по 8 (Илл. 2-1). Выбор производится с помощью регулятора ГВС (10). Для соотношения светодиодов с параметрами смотреть нижеуказанную таблицу:

Список параметров	Мигание светодиода (быстрое)
Минимальная мощность отопления	Светодиоды 1
Максимальная мощность отопления	Светодиоды 2
Реле времени включения отопления	Светодиоды 3
Распределительная рампа мощности отопления	Светодиоды 4
Задержка включения отопления по запросу Термостата помещения, Цифрового Пульты Управления или Пульты Управления Друг	Светодиоды 5
Сантехнический термостат / Гистерезис горелки	Светодиоды 6
Работа циркуляционного насоса	Светодиоды 7
Рабочий газ	Светодиоды 8
Модальность бойлера	Светодиоды с 1 по 8

После того как выбран параметр для модификации подтвердить выбор моментально пропущивая рубильник на Reset до тех пор, пока не выключится светодиод соответствующий нужному параметру и опустить.

После того как выбран параметр, программирование переходит на второй уровень на котором возможно установить значени выбранного параметра. Значение указывается медленным миганием одного из светодиодов 1 по 8. Выбор значения производится с помощью вращения регулятора температуры отопления (11).

После того как выбранно значение заменяемого параметра, подтвердить выбор моментально вращая рубильник на Reset до тех пока не выключится светодиод относящийся к данному значению и опустить. Если в течении 30 секунд не было произведено никаких операций, происходит автоматический выход. Можно также выйти с уровня "установка параметров" устанавливая рубильник в положении Off. Для соотношения между светодиодом и соответствующи значением смотреть нижеуказанные таблицы:

**Мощность отопления.** Настоящий бойлер выпущен и тарирован на фазе отопления на номинальную мощность. Также оснащён электронным модулятором, который приспосабливает мощность бойлера к эффективному термическому запросу помещения. То есть бойлер обычно работает в изменяемом поле газового давления, которое варьируется от минимальной до максимальной мощности отопления в зависимости

**N.B.:** pentru a efectua reglările asupra valvei de gaz este necesar să scoateți capăcelul din plastic (6); la terminarea reglajelor remontați capăcelul.

**3.7 PROGRAMAREA PLĂCII ELECTRONICE.** Centrala termică Zeus kW este prevăzută pentru o eventuală programare a parametrilor de funcționare. Modificând acești parametri așa cum este descris în cele ce urmează, este posibil să se adapteze centrala conform propriilor exigențe.

Pentru a ajunge la faza de programare este necesar să se procedeze astfel: poziționați întrerupătorul general pe Reset pentru 15-20 secunde (după circa 10 sec. vor începe să clipească simultan ledurile 2 și 3). Așteptați ca acestea să se oprească și apoi repoziționați întrerupătorul general pe poziția sanitar-încălzire ( ).

Odată activată faza de programare se intră în primul nivel unde este posibil să se aleagă parametrul care va fi programat.

Acesta din urmă este indicat de clipirea intermitentă rapidă a unuiu din ledurile de la 1 la 8 (Fig. 2-1). Selecția se realizează rotind selectorul de temperatură a apei calde menajere (10). Pentru asocierea ledului la parametru vezi tabelul următor:

Listă parametrii	Clipire led (rapidă)
Putere minimă încălzire	Led 1
Putere maximă încălzire	Led 2
Temporizator aprinderi la încălzire	Led 3
Durată rampă furnizare gaz la încălzire	Led 4
Întârziere aprinderi la încălzire datorită cererilor Termostatului de Ambient, Comenzii la Distanță Digi-tale sau Comenzii la Distanță Amico	Led 5
Termostat sanitar / Histerezis boiler	Led 6
Funcționare pompă de circulație	Led 7
Tip de gaz	Led 8
Modalitate centrală	Led 1 și 8

Odată ales parametrul de modificat, confirmați selecția rotind pentru scurt timp întrerupătorul general pe Reset, până ce ledul corespunzător acestui parametru se stinge și apoi eliberați selectorul.

Odată dat OK-ul pentru selecție se trece la al doilea nivel unde se poate seta valoarea parametrului selectat. Valoarea este indicată de clipirea lentă a unuiu dintre ledurile de la 1 la 8. Selectarea valorii se realizează prin rotirea selectorului de temperatură pentru încălzire (11).

Odată aleasă valoarea parametrului de modificat, confirmați selecția rotind pentru scurt timp întrerupătorul general pe poziția Reset, până ce ledul corespunzător valorii parametrului se stinge, apoi eliberați-l.

Dacă nu este executată nici o operațiune pentru 30 de secunde sau dacă de la nivelul „setare parametri” se poziționează întrerupătorul general în poziția Off, se iese din modul de programare.

Pentru asocierea ledului la valoarea corespunzătoare vezi tabelele următoare:

**Puterea de încălzire.** În procesul de fabricație, puterea termică de încălzire a centralei este reglată egală cu puterea nominală. Centrala este dotată cu modulare electronică care adaptează puterea de încălzire furnizată la cererile termice ale locuinței. Deci centrala funcționează în mod normal într-un plajă variabilă de presiuni de gaz, cuprinsă între puterea minimă și puterea maximă de încălzire, în funcție de sarcina termică a instalației.

**N.B.:** selecția parametrilor „Putere minimă încălzire” și „Putere maximă încălzire”, în prezența cererii de încălzire, permite aprinderea centralei și alimentarea modulatorului cu curent egal cu valoarea respectivului parametru selecționat.

Megi.: A "Minimális fűtési hőteljesítmény" és a "Maximális fűtési hőteljesítmény" paraméterek kiválasztása fűtés igény esetében, lehetővé teszi a kazán bekapcsolását és a modulátor akkora árammal történő betáplálását, mely megfelel az adott kiválasztott paraméternek.

Minimális fűtés hőteljesítmény (folyamatos változás)	Led villog (lassan)
0% I <sub>max</sub> . (Gyári beállítás)	1-as led
7% I <sub>max</sub> .	2-as led
14% I <sub>max</sub> .	3-as led
21% I <sub>max</sub> .	4-as led
28% I <sub>max</sub> .	5-as led
35% I <sub>max</sub> .	6-as led
42% I <sub>max</sub> .	7-as led
63% I <sub>max</sub> .	8-as led

Maximális fűtés hőteljesítmény (folyamatos változás)	Led villog (lassan)
0% I <sub>max</sub> .	1-as led
11% I <sub>max</sub> .	2-as led
22% I <sub>max</sub> .	3-as led
33% I <sub>max</sub> .	4-as led
44% I <sub>max</sub> .	5-as led
55% I <sub>max</sub> .	6-as led
88% I <sub>max</sub> .	7-as led
100% I <sub>max</sub> . (Settaggio di serie)	8-as led

**Időzítés állandó lecsökkentése.** A kazán rendelkezik egy elektronikus időzítővel, amely megakadályozza, hogy fűtés közben az égőfej túl gyakran kapcsoljon be. A kazán fel van szerelve egy gyárilag 180 mp-re beállított késleltetővel.

Fűtés bekapcsolásának késleltetője (folyamatos változás)	Led villog (lassan)
30 másodperc	1-as led
55 másodperc	2-as led
80 másodperc	3-as led
105 másodperc	4-as led
130 másodperc	5-as led
155 másodperc	6-as led
180 másodperc (gyári beállítás)	7-as led
255 másodperc	8-as led

**Fűtés rámpa késleltetése.** A kazán az előző paraméternél beállított maximális hőteljesítményt adja. A kazán gyújtó rámpája kb. 650 mp, ahhoz, hogy a minimális hőteljesítményről elérjen a névleges hőteljesítményre.

от термической нагрузки системы.

**Примечание:** Выбор параметров "Минимальная мощность отопления" и "Максимальная мощность отопления", при запросе отопления, позволяет включение бойлера и питания модулятора током, равного от выбранному значению параметра.

Минимальная мощность отопления (постоянно изменяемая величина)	Мигание светодиода (медленное)
0% I <sub>max</sub> . (Серийная установка)	Светодиоды 1
7% I <sub>max</sub> .	Светодиоды 2
14% I <sub>max</sub> .	Светодиоды 3
21% I <sub>max</sub> .	Светодиоды 4
28% I <sub>max</sub> .	Светодиоды 5
35% I <sub>max</sub> .	Светодиоды 6
42% I <sub>max</sub> .	Светодиоды 7
63% I <sub>max</sub> .	Светодиоды 8

Максимальная мощность отопления (постоянно изменяемая величина)	Мигание светодиода (медленное)
0% I <sub>max</sub> .	Светодиоды 1
11% I <sub>max</sub> .	Светодиоды 2
22% I <sub>max</sub> .	Светодиоды 3
33% I <sub>max</sub> .	Светодиоды 4
44% I <sub>max</sub> .	Светодиоды 5
55% I <sub>max</sub> .	Светодиоды 6
88% I <sub>max</sub> .	Светодиоды 7
100% I <sub>max</sub> . (Серийная установка)	Светодиоды 8

**Постоянное уменьшение хронирования.** Бойлер оснащён электронным реле времени, который препятствует слишком частому зажиганию горелки в режиме отопления. Бойлер серийно оснащён реле времени настроенным на 180 секунд.

Хронирование зажигания отопления (постоянно изменяемая величина)	Мигание светодиода (медленное)
30 секнд	Светодиоды 1
55 секнд	Светодиоды 2
80 секнд	Светодиоды 3
105 секнд	Светодиоды 4
130 секнд	Светодиоды 5
155 секнд	Светодиоды 6
180 секнд (серийная установка)	Светодиоды 7
255 секнд	Светодиоды 8

**Хронирование функции отопления.** Бойлер выделяет максимальную мощность, установленную в предыдущем параметре. Бойлер осуществляет функцию зажигания длящуюся около 650 секунд, для того чтобы перейти от минимальной до номинальной мощности отопления.

Putere minimă de încălzire (variație continuă)	Clipire led (lentă)
0% I max. (Setare de serie)	Led 1
7% I max.	Led 2
14% I max.	Led 3
21% I max.	Led 4
28% I max.	Led 5
35% I max.	Led 6
42% I max.	Led 7
63% I max.	Led 8

Putere maximă de încălzire (variație continuă)	Clipire led (lentă)
0% I max.	Led 1
11% I max.	Led 2
22% I max.	Led 3
33% I max.	Led 4
44% I max.	Led 5
55% I max.	Led 6
88% I max.	Led 7
100% I max. (Setare de serie)	Led 8

**Reglarea temporizării reaprinderilor la încălzire.** Centrala este dotată cu temporizator electronic care împiedică aprinderile prea frecvente ale arzătorului în faza de încălzire. Centrala este furnizată de serie cu temporizatorul reglat la 180 de secunde.

Temporizare reaprindere la încălzire (variație continuă)	Clipire led (lentă)
30 secunde	Led 1
55 secunde	Led 2
80 secunde	Led 3
105 secunde	Led 4
130 secunde	Led 5
155 secunde	Led 6
180 secunde (Setare de serie)	Led 7
255 secunde	Led 8

**Temporizare rampă la încălzire.** Centrala furnizează puterea maximă reglată cu parametrul anterior. Pentru a ajunge de la puterea minimă la puterea nominală de încălzire, centrala crește treptat flacăra, realizând o rampă de furnizare a gazului de circa 650 de secunde.

Fűtés rámpa késleltetése (folyamatos változás)	Led villog (lassan)
65 másodperc	1-as led
130 másodperc	2-as led
195 másodperc	3-as led
390 másodperc	4-as led
455 másodperc	5-as led
520 másodperc	6-as led
585 másodperc	7-as led
650 másodperc (gyári beállítás)	8-as led

**Szoba termosztát és Amico távvezérlő egység fűtés igényének késleltetése.** A kazán úgy van beállítva, hogy az igény megjelenése után azonnal bekapcsol. Különleges berendezések esetében (zónákra osztott berendezések motoros termosztatikus szelepekkel) szükség lehet a begyújtás késleltetésére.

Szoba termosztát és Amico távvezérlő egység fűtés igényének késleltetése (folyamatos változás)	Led villog (lassan)
0 másodperc (gyári beállítás)	1-as led
54 másodperc	2-as led
131 másodperc	3-as led
180 másodperc	4-as led
206 másodperc	5-as led
355 másodperc	6-as led
400 másodperc	7-as led
510 másodperc	8-as led

#### Használati melegvíz termosztát / vízmelegítő hiszterézis.

Az 1. hiszterézis beállításával a kazán akkor kapcsol be, ha a vízmelegítő mérési pontja -3°C-ra van beállítva. A 2. hiszterézis beállításával a kazán akkor kapcsol be, ha a vízmelegítő mérési pontja -10°C-ra van beállítva.

Használati melegvíz termosztát / vízmelegítő hiszterézis.	Led villog (lassan)
1. hiszterézis (gyári beállítás)	1-as led
2. hiszterézis	8-as led

**Keringető funkció.** Fűtés üzemmódban a keringetési módok kiválasztani. A "szakaszos" módban a szoba termosztát vagy a távvezérlő egység hozza működésbe, "folyamatos" üzemmódban a keringető állandóan működésben van, amikor a fő programválasztó (12) fűtés állásban van.

Keringető funkció.	Led villog (lassan)
Szakaszos (gyári beállítás)	1-as led
Folyamatos	8-as led

**G110 gáz – Kína gáz.** A funkció beállítása arra szolgál, hogy be lehessen állítani a kazánt, hogy az első családhoz tartozó gázokkal működjön.

Хронирование функции отопления (постоянно изменяемая величина)	Мигание светодиода (медленное)
65 секунд	Светодиоды 1
130 секунд	Светодиоды 2
195 секунд	Светодиоды 3
390 секунд	Светодиоды 4
455 секунд	Светодиоды 5
520 секунд	Светодиоды 6
585 секунд	Светодиоды 7
650 секунд (серийная установка)	Светодиоды 8

**Задержка включения отопления, запрашиваемая Термостатом помещения и Дистанционным Управлением Друг.** Бойлер установлен таким образом, что загорается сразу после осуществленного запроса. В случае особых установок (например: например установка поделённая на зоны с термостатическими моторизованными клапанами и т.д.) может являться необходимым задержать включение.

Задержка включения отопления, запрашиваемая Термостатом помещения и Дистанционным Управлением Друг (постоянно изменяемая величина)	Мигание светодиода (медленное)
0 секунд (серийная установка)	Светодиоды 1
54 секунд	Светодиоды 2
131 секунд	Светодиоды 3
180 секунд	Светодиоды 4
206 секунд	Светодиоды 5
355 секунд	Светодиоды 6
400 секунд	Светодиоды 7
510 секунд	Светодиоды 8

**Сантехнический термостат / Гистерезис горелки.** С установкой гистерезиса 1 бойлер включается, когда температура горелки равна установленной контрольной точке -3°C. С установкой гистерезиса 2 бойлер включается, когда температура горелки равна установленной контрольной точке -10°C.

Сантехнический термостат / Гистерезис горелки	Мигание светодиода (медленное)
Гистерезис 1 (Серийная установка)	Светодиоды 1
Гистерезис 2	Светодиоды 8

**Работа циркуляционного насоса.** Есть возможность выбрать 1 из 2 методов работы в режиме отопления. При "прерывистом" методе работы, насос запускается от термостата помещения или от дистанционного управления. При непрерывном методе работе, циркуляционный насос остаётся постоянно включённым, когда регулятор (12) установлен в режиме отопления.

Работа циркуляционного насоса	Мигание светодиода (медленное)
Прерывистый (Серийная установка)	Светодиоды 1
Непрерывный	Светодиоды 8

**Газ G110 – Газ Китай.** Установка данной функции, служит для настройки бойлера на работу с промышленным газом.

Durață rampă la încălzire (variație continuă)	Clipire led (lentă)
65 secunde	Led 1
130 secunde	Led 2
195 secunde	Led 3
390 secunde	Led 4
455 secunde	Led 5
520 secunde	Led 6
585 secunde	Led 7
650 secunde (Setare de serie)	Led 8

**Întârziere aprinderi la încălzire datorită cererilor Termostatului de Ambient sau Comenzilor la Distanță.** Centrala este reglată pentru a se aprinde imediat ce apare o cerere de încălzire. În cazul anumitor instalații (de exemplu instalații cu zone cu valve termostactice motorizate, etc.), ar putea fi necesar să se întârzie aprinderea.

Întârziere aprinderi la încălzire datorită cererilor Termostatului de Ambient sau Comenzilor la Distanță (variație continuă)	Clipire led (lentă)
0 secunde (Setare de serie)	Led 1
54 secunde	Led 2
131 secunde	Led 3
180 secunde	Led 4
206 secunde	Led 5
355 secunde	Led 6
400 secunde	Led 7
510 secunde	Led 8

#### Termostat sanitar / Histerezis boiler

Cu setarea histerezis-ului 1, centrala pornește la o temperatură a boilerului cu 3°C sub cea reglată cu selectorul de temperatură (set-point). Cu setarea histerezis 2, centrala pornește cu o temperatură a boilerului cu 10°C sub cea reglată cu selectorul de temperatură (set-point).

Termostat sanitar / Histerezis boiler	Clipire led (lentă)
Histerezis 1 (Setare de serie)	Led 1
Histerezis 2	Led 8

**Funcționare pompă de circulație.** Este posibil să se selecteze două moduri de funcționare a pompei de circulație în faza de încălzire. În modul „intermitent” pompa este activată de termostatul de ambient sau de comenzile la distanță, iar în modul „continuu” pompa rămâne în funcțiune permanent, atunci când întrerupătorul general (12) este pe poziția încălzire.

Funcționare pompă de circulație	Clipire led (lentă)
Intermitent (Setare de serie)	Led 1
Continuu	Led 8

**Gaz G110 – Gaz China.** Setarea acestei funcții servește pentru reglarea centralei în vederea funcționării cu gaze din prima familie.

HU

G110 gáz – Kína gáz (első család gáz)	Led villog (lassan)
Ki (gyári beállítás)	1-as led
Be	8-as led

**Kazán üzemmódja.** Azt határozza meg, hogy a kazán átfolyó vagy víztároló (gyári beállítás) üzemmódban működjön.

Kazán üzemmódja.	Led villog (lassan)
Átfolyó (nem lehetséges)	1-as led
Víztároló (gyári beállítás)	8-as led

### 3.8. LASSÚ AUTOMATIKUS GYÚJTÁS FUNKCIÓ KÉSLELTETETT RÁMPA KIBOCSÁTÁSSAL.

A bekapcsoláskor az elektronikus kártya egy gáz kibocsátás rámpát végez (a kiválasztott gáz típusától függő nyomásértékekkel), melynek időtartama előre meghatározott. Ez megakadályozza, hogy a gyújtást vagy annak bármely szakaszát beállítsa mindenféle felhasználási mód mellett.

### 3.9. "KÉMÉNYSEPRŐ" ÜZEMMÓD.

Ennél az üzemmódnál a kazán 15 percen keresztül a legnagyobb fűtési teljesítményen üzemel. Ebben az állapotban ki van iktatva minden szabályozás, csak a biztonsági termosztát és a határoló termosztát marad aktív. A kéményseprő üzemmód elindításához 8-15 másodpercig lenyomva kell tartani a Reset gombot, miközben nem vételez HMV-t illetve nem indítja be a fűtést. A kéményseprő üzemmód beindulását a (2)-es és (3)-as led egyidejű villogása jelzi. Ez a funkció lehetővé teszi, hogy a szakember ellenőrizhesse az égési paramétereket. Az ellenőrzés végén a kazán ki- és bekapcsolásával lehet kikapcsolni ezt a funkciót.

### 3.10. A SZIVATTYÚ LETAPADÁS ELLENI VÉDELME.

"Nyári" (☀️) üzemmódban a kazán rendelkezik egy olyan funkcióval, amely legalább 24 óránként egyszer 2,5 perc időtartamra, beindítja a szivattyút, hogy csökkenjen a szivattyú letapadásának veszélye a hosszabb állási időszakokban. "Téli" (❄️) üzemmódban a kazán rendelkezik egy olyan funkcióval, amely legalább 3 óránként egyszer 2,5 perc időtartamra, beindítja a szivattyút.

### 3.11. A SZIVATTYÚ ÉS A VÁLTÓSELEP LETAPADÁS ELLENI VÉDELME.

Mind "nyári" mind "téli" üzemmódban a kazán rendelkezik egy olyan funkcióval, amely a készülék 24 órás állása után beindítja, és egy teljes ciklust lefuttat, hogy csökkenjen a szivattyú és a váltóselep letapadásának veszélye a hosszabb állási időszakokban.

### 3.12. FŰTŐTESTEK FAGYVÉDELME

Amennyiben a berendezésbe visszatérő víz hőmérséklete 4°C alá süllyed, begyűjt a kazán addig, amíg víz hőmérséklete el nem éri a 42°C-ot.

### 3.13. ELEKTRONIKUS KÁRTYA RENDSZERES ÖNELLENŐRZÉSE

Fűtés üzemmódban vagy készenlétben a funkció a kazán utolsó ellenőrzésétől /bekapcsolásától számított 18 óránként bekapcsol. Használati melegvíz üzemmódban az önellenőrzés a vízvételzés végezte után 10 percen belül beindul, és körülbelül 10 mp-ig tart.

Megj.: az önellenőrzés ideje alatt a kazán és a kijelzések nem működnek.

RU

Газ G110 – Газ Китай (промышленный газ)	Мигание светодиода (медленное)
Off (Серийная установка)	Светодиоды 1
On	Светодиоды 8

**Модальность бойлера.** Устанавливает, модальность бойлера: моментальную или сгорелкой (серийная).

Модальность бойлера	Мигание светодиода (медленное)
Моментальная (Не может быть использованна)	Светодиоды 1
Сгорелкой (Серийная установка)	Светодиоды 8

### 3.8 МЕДЛЕННОЕ АВТОМАТИЧЕСКОЕ ЗАЖИГАНИЕ С ХРОНИРОВАННОЙ ФУНКЦИЕЙ ПОДАЧИ.

Электронный блок на фазе включения осуществляет подачу газа по нарастающей функции (с давлением, которое зависит от типа выбранного газа) на установленный период. Это избавляет от операции тарирования или настройки фазы зажигания бойлера при любом методе работы.

### 3.9 ФУНКЦИЯ "ТРУБОЧИСТА"

При включении данной функции, бойлер включается на максимальную мощность на 15 минут. При данном режиме работы невозможно осуществить никакие настройки. Остаётся включенным только предохранительный термостат и ограничивающий термостат. Для установки функции "трубочиста" необходимо установить главный регулятор в положение Reset не время, находящееся в диапазоне от 8 до 15 секунд при отсутствии запроса производства горячей воды или отопления, при включении данной функции одновременно мигают светодиоды (2) и (3). Эта функция позволяет технику проверить параметры горения. По окончании проверки, отключить данную функцию, выключая и повторно включая бойлер.

### 3.10 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКИРОВАНИЯ НАСОСА.

Если основной регулятор установлен в режиме "производство горячей воды" (☀️) бойлер оснащён функцией, который запускает насос не менее 1 раза каждые 24 часа на период, равный 2,5 минуты с целью уменьшения риска блокирования, для увеличения эксплуатационного срока.

Если основной регулятор установлен на режиме "производство горячей воды-отопление" (❄️) то бойлер оснащён функцией, которая запускает насос, не менее 1 раза каждые 3 часа на период 2,5 минуты.

### 3.11 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКИРОВАНИЯ ТРЁХХОДОВОЙ ГРУППЫ.

Как в режиме "производство горячей воды" так и в режиме "производство горячей воды-отопление" бойлер оснащён функцией, которая запускает трёхходовую группу на полный рабочий цикл трёхходовую группу после 24 часов после последнего произведённого ей цикла. Данная функция служит для уменьшения риска блокирования трёхходовой группы и увеличения таким образом, её эксплуатационного срока.

### 3.12 ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕЗАМЕРЗАНИЯ ТЕРМОСИФОНОВ.

Если температура возврата воды из отопительной системы ниже 4°C, бойлер запущается до достижения 42°C.

### 3.13 ПЕРИОДИЧЕСКАЯ САМОПРОВЕРКА ЭЛЕКТРОННОГО БЛОКА.

Во время работы в режиме отопления или в режиме ожидания бойлера, каждые 18 часов после последней проверки/питания запускается настоящая функция. Если бойлер работает в режиме производства горячей воды, то самопроверка запускается через 10 минут через произведённого забора воды на 10 секунд.

**Примечание:** во время самопроверки бойлер остаётся включенным, индикация параметров в том числе.

RO

Gaz G110 – Gaz China (Gaz din prima familie)	Clipire led (lentă)
Off (Setare de serie)	Led 1
On	Led 8

**Modalitate centrală.** Stabilește dacă centrala funcționează în modalitate instantanee sau cu boiler (de serie).

Modalitate centrală	Clipire led (lentă)
Instantanee (Nu se utilizează la acest model)	Led 1
Cu boiler (Setare de serie)	Led 8

### 3.8 FUNCȚIA DE APRINDERE LENTĂ AUTOMATĂ CU FURNIZARE DE GAZ ÎN RAMPĂ TEMPORIZATĂ.

În faza de aprindere, placa electronică furnizează gazul cu o presiune crescătoare (cu valori de presiune ce depind de tipul de gaz selectat) de o durată predefinită. Acest lucru evită orice operație de reglare a fazei de aprindere a flăcării în orice condiții de utilizare.

### 3.9 FUNCȚIA DE ANALIZĂ A COMBUSTIEI.

Dacă este activată, această funcție forțează funcționarea centralei la puterea maximă de încălzire reglată pentru 15 minute. În acest interval sunt excluse toate reglările și rămân active numai termostatul de siguranță și termostatul limită. Pentru a activa funcția de analiză a combustiei este necesar să se poziționeze întrerupătorul general în poziția Reset pentru o perioadă de 8-15 secunde, în absența unor cereri sanitare sau de încălzire, activarea să fiind semnalată prin clipirea intermitentă simultană a ledurilor (2) și (3). Această funcție permite tehnicianului să verifice parametrii de combustie. Odată terminate verificările dezactivează funcția, stingând și repornind centrala.

### 3.10 FUNCȚIA ANTI-BLOCARE A POMPEI.

Dacă întrerupătorul general este pe poziția „sanitar” (☀️) centrala este dotată cu o funcție care face să pornească pompa cel puțin o dată la fiecare 24 de ore, timp de 2,5 minute, pentru a reduce riscul blocării din cauza inactivității prelungite. Dacă întrerupătorul general este pe poziția „sanitar-încălzire” (❄️), centrala este dotată cu o funcție ce face să pornească pompa cel puțin o dată la 3 ore, timp de 2,5 minute.

### 3.11 FUNCȚIA ANTI-BLOCARE VALVĂ CU TREI CĂI.

Atât în regim „sanitar” cât și în cel „sanitar-încălzire” centrala este prevăzută cu o funcție care face ca după 24 de ore de la ultima funcționare, valva motorizată cu trei căi să fie activată realizând o cursă completă, pentru a reduce riscul de blocare datorită unei prelungite inactivități.

### 3.12 FUNCȚIA ANTI-ÎNGHEȚ CIRCUIT ÎNCĂLZIRE.

Dacă apa de retur a instalației este la o temperatură mai mică de 4°C, centrala se pune în funcțiune până când atinge temperatura de 42°C.

### 3.13 AUTOVERIFICARE PERIODICĂ PLACĂ ELECTRONICĂ.

În timpul funcționării în regim de încălzire sau cu centrala în stand-by, funcția de autoverificare se activează la 18 ore de la ultima verificare/alimentare a centralei. În cazul funcționării în regim sanitar, autoverificarea începe la 10 minute după sfârșitul unei prelevări, pentru o perioadă de circa 10 secunde.

**N.B.:** În timpul autoverificării centrala rămâne inactivă, inclusiv semnalizările.

PT

PL

CZ

HU

RU

RO

Válvula GÁS SIT 845 (Fig. 3-3)  
Placa Electrónica Zeus 24-28 kW (Fig. 3-4)

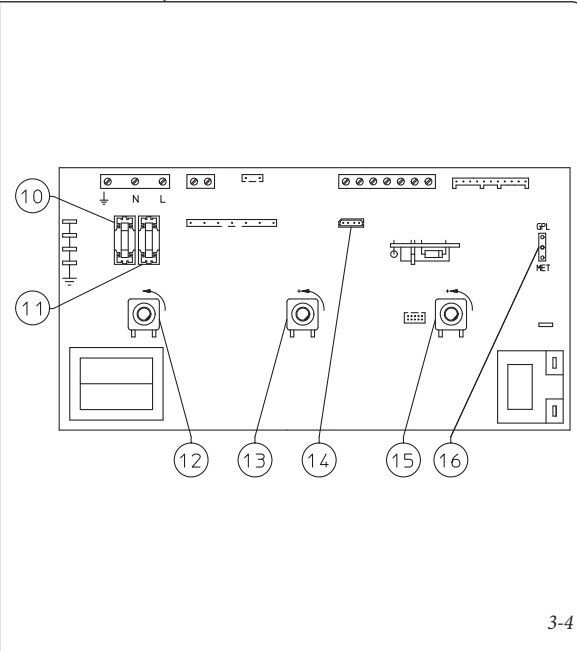
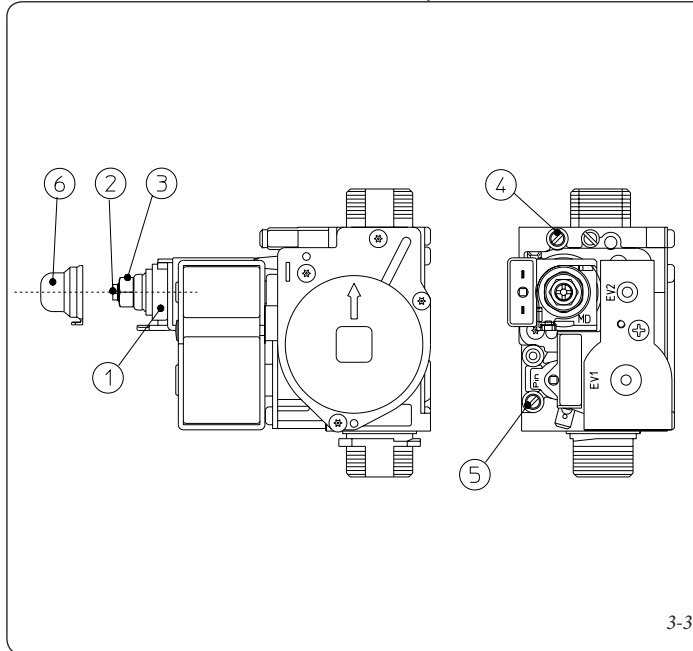
Zawór GAZU SIT 845 (Rys. 3-3)  
Karta elektroniczna Zeus 24-28 kW (Rys. 3-4)

Plynový ventil GAS SIT 845 (Obr. 3-3)  
Elektronická karta Zeus 24-28 kW (Obr. 3-4)

SIT 845 Gázszelep (3-3. ábra)  
Zeus 24-28 kW elektronikus kártya (3-4. ábra)

Газовый клапан SIT 845 (Илл. 3-3)  
Электронный блок Zeus 24-28 kW (Илл. 3-4)

Valva de gaz SIT 845 (Fig. 3-3)  
Placa electronică Zeus 24-28 kW (Fig. 3-4)



3-3

3-4

## Legenda:

- 1 - Bobina
- 2 - Parafuso de afinação da potência mínima
- 3 - Parafuso de afinação da potência máxima
- 4 - Tomada da pressão de saída da válvula de gás
- 5 - Tomada da pressão de entrada da válvula de gás
- 6 - Tampa de protecção
- 10 - Fusível linha 3,15 AF.
- 11 - Fusível neutro 3,15AF
- 12 - Selector geral
- 13 - Trimmer temperatura água sanitária
- 14 - Interface para computador RS232
- 15 - Trimmer temperatura aquecimento
- 16 - Selector tipo de gás METANO/GPL

## Jelmagyarázat:

- 1 - Tekercs
- 2 - Maximális teljesítményt szabályozó csavar
- 3 - Maximális teljesítményt szabályozó anya
- 4 - Gázszelep kimeneti nyomásmérő pont
- 5 - Gázszelep bemeneti nyomásmérő pont
- 6 - Védősapka
- 10 - Olvadó biztosíték fázis 3,15 AF
- 11 - Olvadó biztosíték nulla 3,15 AF
- 12 - Fő programválasztó
- 13 - HMV hőmérséklet trimmer
- 14 - RS 232 számítógép interfész
- 15 - Fűtés hőmérséklet trimmer
- 16 - Gáz típus választó METÁN PB-GÁZ

## Legenda:

- 1 - Cewka
- 2 - Śruba regulacji minimalnej mocy
- 3 - Nakrętka regulacyjna maksymalnej mocy
- 4 - Gniazdko ciśnienia wyjścia zaworu gazu
- 5 - Gniazdko ciśnienia wejścia zaworu gazu
- 6 - Kaptur ochronny
- 10 - Bezpiecznik fazy 3,15AF
- 11 - Bezpiecznik obojętny 3,15AF
- 12 - Główny przełącznik
- 13 - Trymer temperatury obiegu sanitarnego
- 14 - Interfejs PC RS232
- 15 - Trymer temperatury podgrzewania
- 16 - Przełącznik gazu METAN G.PL.

## Обозначения:

- 1 - Катушка
- 2 - Болт регулирования минимальной мощности
- 3 - Гайка регулирования максимальной мощности
- 4 - Точка замера давления на выходе газового клапана
- 5 - Точка замера давления на входе газового клапана
- 6 - Защитная заглушка
- 10 - Предохранитель линии 3,15AF
- 11 - предохранитель нейтралы 3,15AF
- 12 - Основной переключатель
- 13 - Триммер температуры санитарической воды
- 14 - Интерфейс компьютера RS232
- 15 - Триммер температуры воды отопления
- 16 - Переключатель на тип газа METAN Сжиженный нефтяной газ

## Legenda:

- 1 - Cívka
- 2 - Šroub regulace minimálního výkonu
- 3 - Matice regulace maximálního výkonu
- 4 - Zásuvka výstupního tlaku plynového ventilu
- 5 - Zásuvka vstupního tlaku plynového ventilu
- 6 - Ochranný klobouček
- 10 - Pojistka vedení 3,15AF
- 11 - Nulová pojistka 3,15AF
- 12 - Hlavní volič
- 13 - Trimmer teploty užitkové vody
- 14 - Počítačové rozhraní RS232
- 15 - Trimmer teploty vytápění
- 16 - Volič typu plynu METANU G.PL.

## Legendă:

- 1 - Bobină
- 2 - Șurub reglare putere minimă
- 3 - Piuliță reglare putere maximă
- 4 - Priză de presiune ieșire valvă
- 5 - Priză de presiune intrare valvă
- 6 - Căpăcel de protecție
- 10 - Siguranță fuzibilă fază 3,15 AF
- 11 - Siguranță fuzibilă nul 3,15 AF
- 12 - Întrerupător general
- 13 - Potențiometr reglare temperatură sanitară
- 14 - Interfață pentru computer RS 232
- 15 - Potențiometr reglare temperatură încălzire
- 16 - Punte selectare tip gaz Metan / GPL



PT

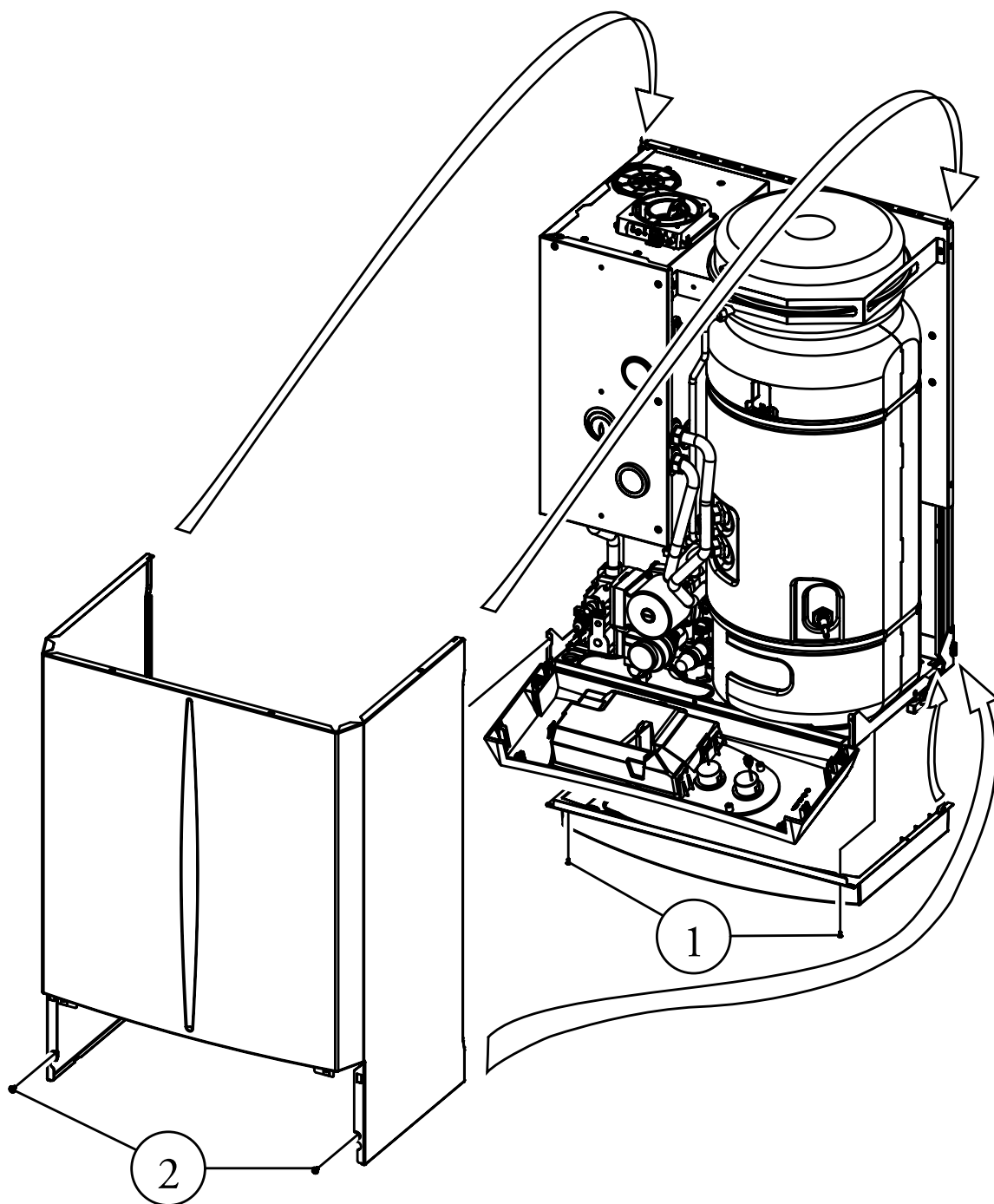
PL

CZ

HU

RU

RO



### 3.14. A BURKOLAT LESZERELÉSE

A kazán karbantartásának megkönnyítése végett a készülék köpenye teljes egészében levehető az alábbi egyszerű műveletekkel (3-5. ábra):

- A két csavar (1) kicsavarásával szereljük le az alsó fedelet.
- Vegye ki a műszerfalat rögzítő két csavart, és maga felé döntve nyissa ki.
- Ez után csavarja ki a köpenyt (2) rögzítő két csavart.
- Csatolja le a köpeny alsó oldalát az ábrán látható módon.
- Húzza maga felé a köpenyt és egyidejűleg nyomja felfelé (lásd az ábrán), hogy ki lehessen venni a felső akasztókból.

### 3.15. A KÉSZÜLÉK ÉVES ELLENŐRZÉSE ÉS KARBANTARTÁSA.

Az alábbi ellenőrzési és karbantartási műveleteket legalább évenkénti rendszerességgel szükséges elvégezni.

- A füstoldali hőcserélő tisztítása.
- A főgőz megtisztítása.
- Ellenőrizze szemrevételezéssel, hogy a füstelszívó ne legyen korrodált vagy megromlódva.
- A gyújtás és a működés szabályos voltának ellenőrzése.
- Az égő esetleges újraszabályozása fűtési és vízmelegítési üzemmódban.
- A készülék vezérlő és szabályozó berendezései szabályszerű működésének ellenőrzése, különös tekintettel:
  - a kazán elektromos főkapcsolójának működésére;
  - a fűtésszabályozó termosztát működésére;
  - a HMV szabályozó termosztát működésére.
- Ellenőrizni kell a gáz tápvezeték tömörségét a jogszabályok által előírt módon.
- Ellenőrizni kell a gázhiány esetén működésbe lépő ionizációs lángór beavatkozását: a reakcióidőnek 10 másodpercnél rövidebbnek kell lennie.
- Szemrevételezéssel ellenőrizni kell, nincsen-e szivárgás vagy oxidáció a vízcsatlakozásoknál.
- Szemrevételezéssel ellenőrizni kell, hogy a biztonsági vízszellepek elvezető csövei nincsenek-e eltömődve.
- Ellenőrizni kell, hogy a fűtési rendszer nyomását (a kazán nyomásmérőjének állása szerint) nullára csökkentve a tágulási tartály nyomása 1,0 bar legyen.
- Ellenőrizni kell, hogy a fűtési rendszer statikus víznyomása (hideg, és a töltőcsappal frissen újratöltött rendszerben) 1 és 1,2 bar között legyen.
- Szemrevételezéssel ellenőrizni kell, hogy a biztonsági és vezérlő berendezések épek és nincsenek rövidre zárva, különös tekintettel:
  - a biztonsági túlmelegedés termosztátra.
  - a készülék nyomásmérőjére;
  - a füst nyomásmérőre.
- Ellenőrizni kell a vízmelegítő magnézium anódjának épségét.
- Az elektromos rendszer állapotának és sérülékenységének ellenőrzése különös tekintettel:
  - az elektromos tápkábelek megfelelő helyen történő vezetése;
  - esetleges fekete elszíneződésekre és égési nyomokra.

### 3.14. ДЕМОНТАЖ КОЖУХА.

Для упрощения технического обслуживания котла, возможно полностью демонтировать корпус, следя эти простым указаниям (Илл. 3-5):

- Демонтировать нижнюю панель, откручивая два специальных болта (1).
- Открутить два фиксирующих болта с приборного щитка, и открыть его опрокидывая на себя.
- Открутить два крепежных болта корпуса (2).
- Снять заднюю панель как показано на рисунке.
- Потянуть кожух на себя, одновременно толкая его вверх (смотри рисунок) снимая его таким образом, с верхних крючков.

### 3.15. ЕЖЕГОДНЫЙ КОНТРОЛЬ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ АГРЕГАТА.

Не реже одного раза в год следует выполнять следующие операции по техобслуживанию.

- Производить чистку теплообменника со стороны дымовых газов.
- Производить чистку главной горелки.
- Визуально контролировать вытяжной кожух на отсутствие повреждений или коррозии.
- Проверять правильность включения и функционирования агрегата.
- Проверять правильность тарировки горелки в режимах подогрева сантехнической воды и воды в отопительной системе.
- Проверять правильность функционирования управляющих и регулирующих устройств агрегата, в частности:
  - срабатывание рубильника - переключателя, установленного на бойлере;
  - срабатывание термостата регулирующей температуры воды в отопительной системе;
  - срабатывание термостата регулирующей температуры подогретой сантехнической воды.
- Проверить герметичность внутренней установки, следя указаниям нормативных требований.
- Проверять срабатывание ионизационного детектора пламени, при отсутствии газа он должен сработать в течение 10 секунд.
- Визуально проверять отсутствие утечек воды и ржавчины в местах соединений.
- Визуально проверять, не засорились ли сливные отверстия предохранительных клапанов.
- Проверять, чтобы давление в расширительном баке, после того, как давление системы понижается до нуля (величину давления показывает манометр бойлера), составляло 1,0 бар.
- Проверять, чтобы статическое давление системы (при системе в холодном состоянии и после доливки воды в нее через кран заполнения) составляло от 1 до 1,2 бар.
- Визуально проверять, чтобы предохранительные и управляющие устройства не были короткозамкнуты и/или подвергнуты несанкционированным изменениям, в частности проверять:
  - предохранительный термостат;
  - реле давления установки;
  - реле давления воздуха.
- Проверить целостность магниевого анода установки.
- Проверять сохранность и целостность электрооборудования, в частности, следующее:
  - электрические провода должны проходить через специально предназначенные для этого кабельные сальники;
  - они не должны быть почерневшими или подгоревшими.

### 3.14. DEMONTAREA MANTALEI.

Pentru o întreținere ușoară a centralei este posibilă demontarea completă a mantalei executând următoarele operațiuni (Fig. 3-5):

- Demontați capacul inferior desfăcând cele 2 șuruburi (1).
- Deșurubați cele 2 șuruburi de fixare a panoului de comandă și rabatați-l trăgând spre dumneavoastră.
- Deșurubați cele 2 șuruburi de fixare a mantalei (2).
- Desprindeți partea inferioară a mantalei după cum este descris în figură.
- Trageți mantaua către dumneavoastră și în același timp împingeți-o în sus (vezi figura) pentru a o putea desprinde de agățatorile superioare.

### 3.15. CONTROLUL ȘI ÎNTREȚINEREA REGULATĂ A CENTRALEI.

Cel puțin o dată pe an trebuie să se efectueze următoarele operațiuni de control și întreținere:

- Curățați partea schimbătorului expusă gazelor de ardere.
- Curățați arzătorul principal.
- Verificați vizual absența în colectorul de fum a deteriorărilor sau corozionilor.
- Controlați aprinderea și funcționarea corectă.
- Verificați reglarea corectă a arzătorului în regim de încălzire și de producere a apei calde menajere.
- Verificați reglarea și funcționarea dispozitivelor de comandă și reglare și în special:
  - funcționarea corectă a întrerupătorului general de pe panoul de comandă al centralei,
  - oprirea flăcării la atingerea temperaturii reglate cu selectorul de încălzire,
  - oprirea flăcării la atingerea temperaturii reglate cu selectorul de apă caldă menajeră.
- Verificați etanșeitatea instalației interioare de încălzire conform normelor legale.
- Verificați intervenția dispozitivului de siguranță la lipsa gazului care controlează flacăra prin ionizare; timpul de intervenție trebuie să fie mai mic de 10 secunde.
- Verificați vizual lipsa pierderilor de apă și oxidărilor la/de pe racorduri.
- Controlați vizual ca ieșirea din supapele de siguranță să nu fie obturată.
- Controlați ca presiunea de preîncărcare a vasului de expansiune pentru încălzire să fie 1,0 bar, după ce în prealabil s-a golit instalația și presiunea indicată de manometru centralei este 0.
- Verificați ca presiunea statică din instalație (cu instalația rece, sau după umplerea instalației) să fie cuprinsă între 1 ÷ 1,2 bari.
- Verificați vizual ca dispozitivele de control și siguranță să nu fie îndepărtate și/sau scurt-circuitate și în special:
  - termostatul de siguranță la supraîncălzire;
  - presostatul circuitului de încălzire;
  - presostatul de fum.
- Verificați integritatea anodului de magneziu din boiler
- Verificați păstrarea integrității instalației electrice, și în special:
  - firele de alimentare electrică trebuie fixate în clemele și orificiile de trecere speciale;
  - nu trebuie să fie prezente urme de arsură pe izolația cablurilor.

## 3.16 ИЗМЕНЯЕМАЯ ТЕРМИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ.

## 3.16 VARIATIA PUTERII TERMICE.

		МЕТАН (G20)			БУТАН (G30)			ПРОПАН (G31)		
ТЕРМИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ	ТЕРМИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ	РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКИ	ДАВЛ. СОПЛ ГОРЕЛКИ		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКИ	ДАВЛ. СОПЛ ГОРЕЛКИ		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКИ	ДАВЛ. СОПЛ ГОРЕЛКИ	
		METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)		
PUTERE TERMICĂ	PUTERE TERMICĂ	DEBIT GAZ LA ARZĂTOR	PRES. LA DUZELE ARZĂTORULUI		DEBIT GAZ LA ARZĂTOR	PRES. LA DUZELE ARZĂTORULUI		DEBIT GAZ LA ARZĂTOR	PRES. LA DUZELE ARZĂTORULUI	
(КВт)	(Ккал/ч)	(м3/ч)	(Мбар)	(Мбар)	(кг/ч)	(Мбар)	(Мбар)	(кг/ч)	(Мбар)	(Мбар)
(kW)	(kcal/h)	(m3/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)
<b>Zeus 24 kW</b>										
24,0	20640	2,70	12,10	123,4	2,01	28,70	292,7	1,98	36,50	372,2
23,0	19780	2,59	11,42	116,4	1,93	26,40	269,2	1,90	34,50	351,9
22,0	18920	2,48	10,74	109,5	1,85	24,21	246,9	1,82	32,52	331,6
21,0	18060	2,37	10,07	102,7	1,77	22,14	225,8	1,74	30,55	311,5
20,0	17200	2,27	9,40	95,9	1,69	20,18	205,7	1,66	28,59	291,5
19,0	16340	2,16	8,73	89,0	1,61	18,32	186,8	1,59	26,63	271,6
18,0	15480	2,05	8,07	82,3	1,53	16,56	168,8	1,51	24,68	251,7
17,0	14620	1,95	7,40	75,5	1,45	14,90	151,9	1,43	22,73	231,8
16,0	13760	1,84	6,73	68,7	1,37	13,34	136,0	1,35	20,78	211,9
15,0	12900	1,73	6,07	61,9	1,29	11,87	121,0	1,27	18,83	192,0
14,0	12040	1,63	5,40	55,1	1,21	10,50	107,1	1,19	16,87	172,0
13,0	11180	1,52	4,73	48,2	1,13	9,22	94,0	1,11	14,90	152,0
12,0	10320	1,41	4,05	41,3	1,05	8,03	81,9	1,03	12,92	131,8
11,0	9460	1,30	3,37	34,4	0,97	6,94	70,8	0,95	10,93	111,4
10,0	8600	1,19	2,68	27,4	0,89	5,94	60,6	0,87	8,92	90,9
9,3	7998	1,11	2,20	22,4	0,83	5,30	54,0	0,82	7,50	76,5
<b>Zeus 28 kW</b>										
28,0	24080	3,16	11,20	114,2	2,36	28,20	287,6	2,32	36,00	367,1
27,0	23220	3,06	10,68	108,9	2,28	26,94	274,8	2,24	34,42	351,0
26,0	22360	2,96	10,15	103,5	2,21	25,68	261,8	2,17	32,82	334,7
25,0	21500	2,85	9,63	98,2	2,13	24,40	248,8	2,10	31,21	318,3
24,0	20640	2,75	9,10	92,7	2,05	23,10	235,6	2,02	29,58	301,7
23,0	19780	2,65	8,56	87,3	1,98	21,80	222,3	1,94	27,94	284,9
22,0	18920	2,54	8,03	81,9	1,90	20,49	208,9	1,87	26,28	268,0
21,0	18060	2,44	7,49	76,4	1,82	19,16	195,4	1,79	24,61	250,9
20,0	17200	2,33	6,95	70,9	1,74	17,82	181,7	1,71	22,91	233,7
19,0	16340	2,22	6,41	65,3	1,66	16,47	167,9	1,63	21,21	216,3
18,0	15480	2,12	5,86	59,8	1,58	15,11	154,0	1,55	19,49	198,7
17,0	14620	2,01	5,32	54,2	1,50	13,73	140,0	1,47	17,75	181,0
16,0	13760	1,90	4,77	48,6	1,41	12,35	125,9	1,39	16,00	163,1
15,0	12900	1,78	4,22	43,0	1,33	10,95	111,7	1,31	14,23	145,1
14,0	12040	1,67	3,67	37,4	1,25	9,54	97,3	1,23	12,44	126,9
13,0	11180	1,56	3,11	31,7	1,16	8,12	82,8	1,14	10,64	108,5
12,0	10320	1,44	2,56	26,1	1,08	6,69	68,2	1,06	8,83	90,0
11,0	9460	1,33	2,00	20,4	0,99	5,25	53,5	0,98	7,00	71,4

**Примечание:** Давления, приведенные в таблице, представляют собой давление в камере сгорания. Поэтому регулировка производится с помощью дифференциального манометра (U-образной формы или цифрового) подсоединенным к выходу регулируемого газового клапана и к точке измерения давления (положительный сигнал) камеры сгорания. Данные мощности, приведенные в таблице, получены при длине воздуховода всасывания/ дымовыведения равной 0,5 м. Величины расхода газа приведены для минимальной тепловой мощности при температуре 15°C и давлении 1013 мбар. Величины давлений на горелке приведены для температуры газа 15°C.

**N.B.:** presiunile indicate în tabele reprezintă diferențele de presiune dintre ieșirea valvei de gaz și camera de combustie. Din acest motiv reglajele trebuie efectuate cu un manometru diferențial (cu tub U sau digital) cu tuburile racordate la priza de presiune de la ieșirea valvei de gaz și pe priza de presiune pozitivă de deasupra camerei etanșe. Datele de putere din tabel au fost obținute cu un tub de aspirare/evacuare lung de 0,5 metri. Debitul de gaz se referă la puterea calorică inferioară la temperatura de 15 °C și presiunea de 1013 mbar. Presiunile la arzător se referă la utilizarea gazului la temperatura de 15°C.

## 3.17 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.

## 3.17 DATE TEHNICE.

			Zeus 24 kW	Zeus 28 kW
Номинальная тепловая мощность	Putere termică în focar nominală	kW (kcal/h)	25,5 (21934)	29,8 (25644)
Минимальная тепловая мощность	Putere termică în focar minimă	kW (kcal/h)	10,5 (9048)	12,6 (10799)
Номинальная тепловая мощность (полезная)	Putere termică utilă nominală	kW (kcal/h)	24,0 (20640)	28,0 (24080)
Минимальная тепловая мощность (полезная)	Putere termică utilă minimă	kW (kcal/h)	9,3 (7998)	11,0 (9460)
Тепловой кпд при номинальной мощности	Randament termic util la puterea nominală	%	94,1	93,9
Тепловой кпд при 30% от ном. мощности	Randament termic util la 30% din puterea nominală	%	90,4	90,6
Потери тепла на корпусе при вкл/выкл. горелке	Pierdere de căldură prin manta cu arzătorul On/Off	%	0,40 / 0,89	0,60 / 0,62
Потери тепла на воздуховоде при вкл/выкл горелке	Pierdere de căldură la coș cu arzătorul On/Off	%	5,50 / 0,03	5,50 / 0,01
Макс. рабочее давление в отопительной системе	Presiune max. de funcționare circuit încălzire	bar	3	3
Макс. рабочая температура в отопительной системе	Temperatură max. de funcționare circuit încălzire	°C	90	90
Диапазон регулировки температуры в отопительной системе	Domeniu de reglare temperatură încălzire	°C	35 - 85	35 - 85
Полный объем расширительного бака установки	Volum total vas de expansiune încălzire	l	7,7	7,7
Предв. объем расширительного бака установки	Presiune preîncărcare vas expansiune încălzire	bar	1	1
Содержание воды генератора	Conținut de apă al generatorului	l	3,6	4,1
Напор при расходе 1000 л/час	Sarcină hidraulică disponibilă la un debit de 1.000 l/h	kPa (m H <sub>2</sub> O)	24,7 (2,52)	33,4 (3,41)
Полезная тепловая мощность подогрева сантехнической воды	Putere termică utilă producere apă caldă menajeră	kW (kcal/h)	24,0 (20640)	28,0 (24080)
Диапазон регулировки температуры подогревой сантехнической воды	Domeniu de reglare temperatură apă caldă menajeră	°C	20 - 60	20 - 60
Ограничение потока на 2 бар	Limitator de flux sanitar la 2 bari	l/min	9,2	11,6
Мин. (динамическое) давление сантехнической воды	Presiune minimă (dinamică) în circuitul sanitar	bar	0,3	0,3
Макс. рабочее давление сантехнической воды	Presiune maximă în circuitul sanitar	bar	8	8
Удельный расход (ΔT 30 °C)	Debit specific A.C.M. (ΔT=30°C)	l/min	13,5	14,5
Удельный расход при непрерывной работе (ΔT 30 °C)	Debit A.C.M. în serviciu continuu (ΔT=30°C)	l/min	11,5	13,4
Вес полного бойлера	Greutate centrală plină	kg	100,1	104,6
Вес пустого бойлера	Greutate centrală goală	kg	54	58
Параметры электр. сети	Alimentare electrică	V/Hz	230/50	230/50
Номинальный потребляемый ток	Curent nominal absorbit	A	0,7	0,73
Установленная электрическая мощность	Putere electrică instalată	W	140	145
Потребляемая мощность цирк. насоса	Putere electrică absorbită de pompă	W	81,7	85,6
Потребляемая мощность вентилятора	Putere electrică absorbită de ventilator	W	32,8	37,6
Класс защиты электрооборудования агрегата	Grad de protecție instalație electrică aparat	-	IPX4D	IPX4D
Класс NO <sub>x</sub>	Clasă de NO <sub>x</sub>	-	3	3
NO <sub>x</sub> Взвешанный	NO <sub>x</sub> ponderat	mg/kWh	134	113
Взвешанный CO	CO ponderat	mg/kWh	111	104
Тип агрегата	Tip aparat	C12 / C32 / C42 / C52 / C82 / B22 / B32		
Категория	Categorie	II2H3+ / II2H3B/P		

- \* Регулируемая температура при сантехническом расходе 7 л/мин, при температуре на входе 15°C.
- Значения температуры дымовых газов приведены при температуре воздуха на входе, равной 15°C.
- Данные по подогревой сантехнической воде приведены для динамического давления 2 бар и температуры на входе 15°C; значения измерены непосредственно на выходе бойлера, при этом считается, что для получения заявленных характеристик необходимо смешивание с холодной водой.
- Максимальный уровень шума, издаваемого при работе бойлера, составляет < 55 дБА. Уровень шума измерен при испытаниях в частично звукопоглощающей камере при работе бойлера на полную тепловую мощность и длине воздухопроводов, соответствующей установленным нормам.

- \* Temperatura de reglare la debit sanitar de 7l/min. cu temperatura de intrare de 15°C.
- Valorile de temperatură a fumului sunt raportate la o temperatură a aerului la intrare de 15°C.
- Datele privind prestația apei calde menajere se referă la o presiune de intrare dinamică de 2 bari și la o temperatură de intrare de 15°C; valorile sunt relevate imediat la ieșirea centralei considerând că pentru a obține datele declarate este necesară amestecarea cu apă rece.
- Puterea sonoră maximă emisă de centrală în timpul funcționării este < 55dBA. Măsurarea puterii sonore este realizată prin probe în camera acustică cu centrala funcționând la putere maximă, cu tubulatura de evacuare/aspirare conform normelor de produs.

## 3.18 ПАРАМЕТРЫ ГОРЕНИЯ.

		G20	G30	G31
<b>Zeus 24 kW</b>				
Диаметр газового сопла	мм	1,35	0,79	0,79
Давления питания	Мбар (мм H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Массовый расход дымовых газов при номинальной мощности	кг/ч	49	50	51
Массовый расход дымовых газов при минимальной мощности	кг/ч	53	50	50
CO <sub>2</sub> при Q. Ном./Мин.	%	7,5 / 2,7	8,5 / 3,3	8,2 / 3,3
CO при 0% O <sub>2</sub> при Q. Ном./Мин.	ppm	86 / 66	70 / 84	45 / 80
NO <sub>x</sub> при 0% O <sub>2</sub> при Q. Ном./Мин.	ppm	123 / 71	161 / 84	165 / 80
Температура дымовых газов при номинальной мощности	°C	108	109	107
Температура дымовых газов при номинальной мощности	°C	87	91	91
<b>Zeus 28 kW</b>				
Диаметр газового сопла	мм	1,35	0,79	0,79
Давления питания	Мбар (мм H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Массовый расход дымовых газов при номинальной мощности	кг/ч	56	56	57
Массовый расход дымовых газов при минимальной мощности	кг/ч	60	57	58
CO <sub>2</sub> при Q. Ном./Мин.	%	7,70 / 2,86	9,00 / 3,47	8,70 / 3,42
CO при 0% O <sub>2</sub> при Q. Ном./Мин.	ppm	158 / 101	184 / 109	105 / 108
NO <sub>x</sub> при 0% O <sub>2</sub> при Q. Ном./Мин.	ppm	54 / 28	67 / 37	74 / 35
Температура дымовых газов при номинальной мощности	°C	110	114	111
Температура дымовых газов при номинальной мощности	°C	87	91	90

## 3.18 PARAMETRI COMBUSTIEI.

		G20	G30	G31
<b>Zeus 24 kW</b>				
Diametru duză gaz	mm	1,35	0,79	0,79
Presiune de alimentare	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Debit masic de fum la putere nominală	kg/h	49	50	51
Debit masic de fum la putere minimă	kg/h	53	50	50
CO <sub>2</sub> la putere nominală/minimă	%	7,5 / 2,7	8,5 / 3,3	8,2 / 3,3
CO cu 0% O <sub>2</sub> la putere nominală/minimă	ppm	86 / 66	70 / 84	45 / 80
NO <sub>x</sub> cu 0% O <sub>2</sub> la putere nominală/minimă	ppm	123 / 71	161 / 84	165 / 80
Temperatură fum la putere nominală	°C	108	109	107
Temperatură fum la putere minimă	°C	87	91	91
<b>Zeus 28 kW</b>				
Diametru duză gaz	mm	1,35	0,79	0,79
Presiune de alimentare	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Debit masic de fum la putere nominală	kg/h	56	56	57
Debit masic de fum la putere minimă	kg/h	60	57	58
CO <sub>2</sub> la putere nominală/minimă	%	7,70 / 2,86	9,00 / 3,47	8,70 / 3,42
CO cu 0% O <sub>2</sub> la putere nominală/minimă	ppm	158 / 101	184 / 109	105 / 108
NO <sub>x</sub> cu 0% O <sub>2</sub> la putere nominală/minimă	ppm	54 / 28	67 / 37	74 / 35
Temperatură fum la putere nominală	°C	110	114	111
Temperatură fum la putere minimă	°C	87	91	90

### **По вопросам продаж и поддержки обращайтесь:**

Архангельск (8182)63-90-72  
Астана +7(7172)727-132  
Белгород (4722)40-23-64  
Брянск (4832)59-03-52  
Владивосток (423)249-28-31  
Волгоград (844)278-03-48  
Вологда (8172)26-41-59  
Воронеж (473)204-51-73  
Екатеринбург (343)384-55-89  
Иваново (4932)77-34-06  
Ижевск (3412)26-03-58  
Казань (843)206-01-48

Калининград (4012)72-03-81  
Калуга (4842)92-23-67  
Кемерово (3842)65-04-62  
Киров (8332)68-02-04  
Краснодар (861)203-40-90  
Красноярск (391)204-63-61  
Курск (4712)77-13-04  
Липецк (4742)52-20-81  
Магнитогорск (3519)55-03-13  
Москва (495)268-04-70  
Мурманск (8152)59-64-93  
Набережные Челны (8552)20-53-41

Нижний Новгород (831)429-08-12  
Новокузнецк (3843)20-46-81  
Новосибирск (383)227-86-73  
Орел (4862)44-53-42  
Оренбург (3532)37-68-04  
Пенза (8412)22-31-16  
Пермь (342)205-81-47  
Ростов-на-Дону (863)308-18-15  
Рязань (4912)46-61-64  
Самара (846)206-03-16  
Санкт-Петербург (812)309-46-40  
Саратов (845)249-38-78

Смоленск (4812)29-41-54  
Сочи (862)225-72-31  
Ставрополь (8652)20-65-13  
Тверь (4822)63-31-35  
Томск (3822)98-41-53  
Тула (4872)74-02-29  
Тюмень (3452)66-21-18  
Ульяновск (8422)24-23-59  
Уфа (347)229-48-12  
Челябинск (351)202-03-61  
Череповец (8202)49-02-64  
Ярославль (4852)69-52-93

**сайт: [www.imteplo.nt-rt.ru](http://www.imteplo.nt-rt.ru) || эл. почта: [igm@nt-rt.ru](mailto:igm@nt-rt.ru)**